
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 风格的要素(the Elements Of Style) 000001

2. 风格的要素(the Elements Of Style) 000002

3. 风格的要素(the Elements Of Style) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风格的要素(The Elements of Style)
第1/3页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including inconsistencies in spelling and hyphenation .
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 .

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Some corrections of spelling and punctuation have been made .
一些 更正 的 拼写 和 标点 有 到过 制成 .

已对部分拼写和标点符号进行了修正。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
They are marked like this in the text .
他们 是 标记 喜欢 这 在 这 文本 .

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ə'mendmənts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
A list of amendments is at the end of the text .
一个 列表 的 修正案 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

修订清单在正文末尾。

[ðə; ði]
THE
这

这

['elɪmənts] [ɒv; əv] [staɪl]
ELEMENTS OF STYLE
元素 的 风格

风格要素

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [strʌŋk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
WILLIAM STRUNK , Jr .
威廉 斯特朗克 , 小 .

小威廉·斯特朗克

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
PROFESSOR OF ENGLISH
教授 的 英语

英语教授

[ɪn]
IN
在

在

[kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
CORNELL UNIVERSITY
康奈尔 大学

康奈尔大学

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HARCOURT , BRACE AND COMPANY
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯和公司

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1918 , 1919 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1918、1919 年，作者

['wɪljəm] [strʌŋk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
WILLIAM STRUNK , JR .
威廉 斯特朗克 , JR .

小威廉·斯特朗克

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['haːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪŋk] .
HARCOURT , BRACE AND HOWE , INC .
哈考特 , 支撑 和 豪 , 公司 .

哈考特、布雷斯和豪公司

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] [pres] [jɔːk] [pɑː]
THE MAPLE PRESS YORK PA
这 枫 按 约克 宾夕法尼亚州

枫树出版社，宾夕法尼亚州约克市

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [ˌɪntrə'dʌktəri] [faɪv]
I . Introductory 5
我 . 引言 5

一、引言 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
三 .

二、

[ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ] - .
Elementary Rules of Usage 71 .
初级 规则 的 用法 - .

基本用法规则 71.

[fɔːm] [ðə; ði] [pə'zesɪv] ['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv]['naʊnz][baɪ] ['ædɪŋ] - [es] - .
Form the possessive singular of nouns by adding ' s 72 .
形式 这 所有格 单数 的 名词 经过 添加 - s - .

名词的所有格单数形式是通过添加's 72。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
In a series of three or more terms with a single conjunction ,
在 一个 系列 的 三 或者 更多的 条款 和 一个 单身的 连词 ,

在由三个或更多个连词组成的词组中，

[juːz][ə; eɪ] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [tɜːm] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] - .
use a comma after each term except the last 73 .
使用 一个 逗号 后 每个 学期 除了 这 最后的 - .

除了最后一个 73 之外，每个词后面都要加逗号。

[ɪn'kləʊz] [ˌpærən'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['kɒməz] - .
Enclose parenthetic expressions between commas 84 .
括 括号 表达式 之间 逗号 - .

用逗号将括号内的表达式括起来 84.

[pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒmə] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [klɔːz] - .
Place a comma before a conjunction introducing a co - ordinate clause 105 .
地方 一个 逗号 前 一个 连词 介绍 一个 合作 - 纵坐标 条款 - .

105. 在引导并列从句的连词前加逗号。

[duː; də][nɒt][dʒɔɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] - .
Do not join independent clauses by a comma 116 .
做 不是 加入 独立的 条款 经过 一个 逗号 - .

不要用逗号连接独立分句 116.

[duː; də][nɒt] [breɪk] ['sentənsɪz] [ɪn] [tuː] - .
Do not break sentences in two 127 .
做 不是 休息 句子 在 二 - .

不要把句子分成两部分 127。

[ə; eɪ] [ˌpɑːtɪ'sɪpiəl] [freɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
A participial phrase at the beginning of a sentence must refer to the
一个 参与 短语 在 这 开始 的 一个 句子 必须 参考 到 这
[grə'mætɪkl] ['sʌbdʒɪkt] -
grammatical subject 13
语法 主题 -

句首的分词短语必须指代语法主语[13]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - .
Elementary Principles of Composition 158 .
初级 原则 的 作品 - .

构图基本原理 158.

[meɪk] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [wʌn] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tɒpɪk] - .
Make the paragraph the unit of composition : one paragraph to each topic 159 .
制作 这 段落 这 单元 的 作品 : 一 段落 到 每个 话题 - .

以段落为写作单位：每个主题一个段落 159。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'gɪn] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]['tɒpɪk] ['sentəns] ;
As a rule , begin each paragraph with a topic sentence ;
作为 一个 规则 , 开始 每个 段落 和 一个 话题 句子 ;

一般来说，每段都以主题句开头；

[end][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .
end it in conformity with the beginning 1710 .
结尾 它 在 一致性 和 这 开始 - .

结尾与 1710 年的开头一致。

[juːz] [ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] - .
Use the active voice 1911 .
使用 这 积极的 嗓音 - .

1911年，请使用主动语态。

[pʊt] ['steɪtmənts] [ɪn] ['pɒzətɪv] [fɔːm] - .
Put statements in positive form 2112 .
放 声明 在 积极的 形式 - .

将陈述句改为肯定形式 2112。

[juːz] ['defɪnət] , [spə'sɪfɪk] , ['kɒŋkriːt] ['læŋgwɪdʒ] - .
Use definite , specific , concrete language 2213 .
使用 定 , 具体的 , 具体的 语言 - .

使用明确、具体、具体的语言 2213。

[ə'mɪt] ['niːdləs] [wɜːdz] - .
Omit needless words 2414 .
忽略 不必要 字 - .

省略不必要的词语 2414。

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luːs] ['sentənsɪz] - .
Avoid a succession of loose sentences 2515 .
避免 一个 演替 的 松动的 句子 - .

避免连续使用不连贯的句子 2515。

[ɪk'spres] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [aɪ'diəz][ɪn]['sɪmələ(r)] [fɔːm] - .
Express co - ordinate ideas in similar form 2616 .
表达 合作 - 纵坐标 想法 在 相似的 形式 - .

用相似的形式表达协调的想法 2616。

[kiːp] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] - .
Keep related words together 2817 .
保持 有关的 字 一起 - .

将相关词语放在一起 2817。

[ɪn] ['sʌməriz] , [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [tens] - .
In summaries , keep to one tense 2918 .
在 摘要 , 保持 到 一 紧张 - .

摘要中，保持一种时态 2918。

[pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][end] -
Place the emphatic words of a sentence at the end 31
地方 这 强调 字 的 一个 句子 在 这 结尾 -

将句子的强调词放在句末 31

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] -
A Few Matters of Form 33
一个 很少 事情 的 形式 -

一些形式问题 33

[viː] . [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['kɒmənli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] -
V . Words and Expressions Commonly Misused 36
V . 字 和 表达式 通常 滥用 -

五、常见误用词语和表达方式 36

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['spelɪŋ] -
Spelling 48
拼写 -

拼写 48

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['eksəsaɪzɪz][ɒn] ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː] -
Exercises on Chapters II and III 50
练习 在 章节 二 和 三、 -

第二章和第三章练习题 50

[ai] . [ˌɪntrə'dʌktəri]
I . INTRODUCTORY
我 . 引言

一、引言

[ðɪs] [bʊk] [eɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [briːf] [speɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
This book aims to give in brief space the principal requirements of plain English style .
这 书 目标 到 给 在 简短的 空间 这 主要的 要求 的 清楚的 英语 风格 .

本书旨在简明扼要地阐述简明英语风格的主要要求。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ([ɪn] ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː]) [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
It aims to lighten the task of instructor and student by concentrating attention (in Chapters II and III) on a few essentials ,
它 目标 到 减轻 这 任务 的 讲师 和 学生 经过 集中 注意力 (在 章节 二 和 三、) 在 一个 很少 必需品 ,

本书旨在通过（第二章和第三章）将注意力集中在几个要点上，从而减轻教师和学生的负担。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['juːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [məʊst] ['kɒmənli] ['vaɪəleɪtɪd] .
the rules of usage and principles of composition most commonly violated .
这 规则 的 用法 和 原则 的 作品 最多 通常 违反 .

最常被违反的使用规则和写作原则。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [daʊn] [θriː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmə] ,
In accordance with this plan it lays down three rules for the use of the comma ,
在 根据 和 这 计划 它 躺下 向下 三 规则 为了 这 使用 的 这 逗号 ,

根据该计划，它规定了逗号使用的三条规则：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
instead of a score or more , and one for the use of the
反而 的 一个 分数 或者 更多的 ， 和 一 为了 这 使用 的 这
[ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ,
semicolon ,
分号 ，

而不是十几个，以及使用分号的一个，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [ruːlz] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ðæt] [ɪz]
in the belief that these four rules provide for all the internal punctuation that is
在 这 信仰 那 这些 四 规则 提供 为了 全部 这 内部的 标点 那 是
[rɪ'kwaɪəd][baɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentənsɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] .
required by nineteen sentences out of twenty .
必需的 经过 十九 句子 出去 的 二十 .

人们相信这四条规则可以满足二十个句子中十九个句子所需的所有内部标点符号。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ，

相似地，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪn]['tʃæptə(r)][θriː]['əʊnli] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
it gives in Chapter III only those principles of the paragraph and the
它 给予 在 章 三、 仅有的 那些 原则 的 这 段落 和 这
['sentəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
sentence which are of the widest application .
句子 哪个 是 的 这 最宽 应用 .

第三章只给出了段落和句子中适用范围最广的原则。

[ðə; ði] [bʊk] [ðʌs] ['kʌvəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
The book thus covers only a small portion of the field of English style .
这 书 因此 封面 仅有的 一个 小的 部分 的 这 场地 的 英语 风格 .

因此，这本书只涵盖了英语文体领域的一小部分。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [wʌns][pɑːst][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
The experience of its writer has been that once past the essentials ,
这 经验 的 它是 作家 有 到过 那 一次 过去的 这 必需品 ，

作者的经验是，一旦过了基本阶段，

['stjʊdnts] ['prɒfɪt][məʊst][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɒːbləmz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
students profit most by individual instruction based on the problems of their own
学生 利润 最多 经过 个人 操作说明 基于 在 这 问题 的 他们的 自己的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

学生从基于自身作业问题的个别指导中获益最多。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪn'strʌktə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['θɪəri] ,
and that each instructor has his own body of theory ,
和 那 每个 讲师 有 他的 自己的 身体 的 理论 ，

每位教师都有自己的一套理论体系。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ] ['eni] ['tekstbʊk] .
which he may prefer to that offered by any textbook .
哪个 他 可能 更喜欢 到 那 提供 经过 任何 教科书 .

他可能更喜欢这种观点，而不是任何教科书提供的观点。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['refərənsɪz] [ɪn] [kə'rektɪŋ] ['mænjuskrɪpt]
The numbers of the sections may be used as references in correcting manuscript
这 数字 的 这 部分 可能 是 用过的 作为 参考 在 纠正 手稿
.
:
:

各章节的编号可作为校对稿件的参考依据。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæv; həv]
The writer's colleagues in the Department of English in Cornell University have
这 作家的 同事 在 这 部门 的 英语 在 康奈尔大学 大学 有
['greɪtli] [helpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .
greatly helped him in the preparation of his manuscript .
非常 帮助 他 在 这 准备 的 他的 手稿 .

作者在康奈尔大学英语系的同事们在准备稿件的过程中给予了他很大的帮助。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mə'kleɪn] [wʊd] [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] ['ʌndə(r)] [ruːl] -
Mr . George McLane Wood has kindly consented to the inclusion under Rule 10
先生 . 乔治 麦克莱恩 木头 有 亲切地 同意 到 这 包容性 在下面 规则 -
[ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] .
of some material from his Suggestions to Authors .
的 一些 材料 从 他的 建议 到 作者 .

乔治·麦克莱恩·伍德先生已慷慨同意根据第 10 条规则收录他给作者的建议中的一些材料。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ɔː(r)]['fɜːðə(r)] ['stʌdi] : [ɪn]
The following books are recommended for reference or further study : in
这 下列的 图书 是 受到推崇的 为了 参考 或者 更远 学习 : 在
[kə'nekʃn] [wɪð] ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] ,
connection with Chapters II and IV ,
联系 和 章节 二 和 第四 ,

以下书籍推荐作为参考或深入学习之用：与第二章和第四章相关，

[ef] . ['haʊəd] ['kɒlɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['prɪntə(r)] (['henri] [fraʊd]) ; [ʃɪ'kɑːgəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
F . Howard Collins , Author and Printer (Henry Frowde) ; Chicago University Press ,
F . 霍华德 柯林斯 , 作者 和 打印机 (亨利 弗劳德) ; 芝加哥 大学 按 ,
['mænjuəl][ɒv; əv] [staɪl] ;
Manual of Style ;
手动的 的 风格 ;

F. Howard Collins，作者和印刷商（Henry Frowde）；芝加哥大学出版社，《风格手册》；

[tiː] . [el] . [diː] [vɪn] , [kə'rekt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni]) ; ['hɒrəs] [hɑːt] , [ruːlz]
T . L . De Vinne , Correct Composition (The Century Company) ; Horace Hart , Rules
T . L . 德 维尼 , 正确的 作品 (这 世纪 公司) ; 贺拉斯 哈特 , 规则
[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] (['ɒksfəd]
for Compositors and Printers (Oxford
为了 排版机 和 打印机 (牛津

T.L. De Vinne，《正确排版》（世纪出版社）；Horace Hart，《排版员和印刷工规则》（牛津大学出版社）

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]) ; [dʒɔːdʒ] [mə'kleɪn] [wʊd] ,
University Press) ; George McLane Wood ,
大学 按) ; 乔治 麦克莱恩 木头 ,

大学出版社）；乔治·麦克莱恩·伍德，

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] (
Extracts from the Style - Book of the Government Printing Office (
提取物 从 这 风格 - 书 的 这 政府 印刷 办公室 (
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ]) ;
United States Geological Survey) ;
团结的 各州 地质 民意调查) ;

摘自美国政府印刷局（美国地质调查局）的《风格手册》；

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['tʃæptəz] [θriː][ænd; ənd][viː] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] (['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres])
in connection with Chapters III and V , The King's English (Oxford University Press)
在 联系 和 章节 三、 和 V ， 这 国王学院 英语 （ 牛津 大学 按 ）
;
;
;

与《国王的英语》（牛津大学出版社）第三章和第五章相关；

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] (['pʌtnəm]) , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ,
Sir Arthur Quiller - Couch , The Art of Writing (Putnam) , especially the chapter ,
先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 ， 这 艺术 的 写作 （ 普特南 ）， 尤其 这 章 ，
['ɪntəluːd] [ɒn] ['dʒɑːgən] ;
Interlude on Jargon ;
插曲 在 行话 ；

亚瑟·奎勒-库奇爵士，《写作的艺术》（普特南出版社），尤其是其中的《行话插曲》一章；

[dʒɔːdʒ] [mə'kleɪn] [wʊd] , [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] ([ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ]) ; [dʒɒn]
George McLane Wood , Suggestions to Authors (United States Geological Survey) ; John
乔治 麦克莱恩 木头 ， 建议 到 作者 （ 团结的 各州 地质 民意调查 ）； 约翰
['lɛsli] [hɔːl] ,
Lesslie Hall ,
莱斯利 大厅 ，

乔治·麦克莱恩·伍德，《致作者的建议》（美国地质调查局）；约翰·莱斯利·霍尔，

['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ] ([skɒt] , ['fɔːrzmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .) ; [dʒeɪmz][piː] . ['keli] , ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn]
English Usage (Scott , Foresman and Co .) ; James P . Kelley , Workmanship in
英语 用法 （ 斯科特 ， 工头 和 合作 . ）； 詹姆斯 P . 凯利 ， 做工 在
[wɜːdz] (['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .) .
Words (Little , Brown and Co .) .
字 （ 小的 ， 棕色的 和 合作 . ） .

英语用法（Scott, Foresman and Co.）；James P. Kelley，《文字的精妙之处》（Little, Brown and Co.）。

[ɪn] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] ['meni] [pɔɪnts] [hɪə(r)] ['briːfli] ['triːtɪd] [ænd; ənd]
In these will be found full discussions of many points here briefly treated and
在 这些 将要 是 成立 满的 讨论 的 许多 积分 这里 简要地 治疗 和
[æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
an abundant store of illustrations to supplement those given in this book .
一个 丰富 店铺 的 插图 到 补充 那些 给定 在 这 书 .

其中将对本书简要提及的许多要点进行全面讨论，并提供大量插图作为本书插图的补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
It is an old observation that the best writers sometimes disregard the rules of
它 是 一个 老的 观察 那 这 最好的 作家 有时 漠视 这 规则 的
['retərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

人们早就注意到，最优秀的作家有时会忽略修辞规则。

[wen] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sentəns]
When they do so , however , the reader will usually find in the sentence
什么时候 他们 做 所以 ， 然而 ， 这 读者 将要 通常 寻找 在 这 句子
[sʌm; səm] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['merɪt] ,
some compensating merit ,
一些 补偿 优点 ，

然而，当他们这样做时，读者通常会在句子中发现一些弥补这一缺陷的优点。

[ə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
attained at the cost of the violation .
已达到 在 这 成本 的 这 违反 .

以违法为代价取得的成果。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
Unless he is certain of doing as well , he will probably do best to follow the rules .
除非 他 是 肯定 的 正在做 作为 出色地 , 他 将要 大概 做 最好的 到 跟随 这 规则 .

除非他确信自己也能做到，否则他最好还是遵守规则。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] , [baɪ] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [tuː; tə] [raɪt] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
After he has learned , by their guidance , to write plain English adequate for everyday uses ,
后 他 有 学习 , 经过 他们的 指导 , 到 写 清楚的 英语 足够的 为了 每天 用途 ,

在他们的指导下，他学会了用简洁明了的英语写作，足以满足日常使用。

[let] [hɪm] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [staɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
let him look , for the secrets of style , to the study of the masters of literature .
让 他 看 , 为了 这 秘密 的 风格 , 到 这 学习 的 这 大师 的 文学 .

让他去研究文学大师的作品，从中寻找风格的秘密。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ɒv; əv] USAGE1 .
ELEMENTARY RULES OF USAGE1 .
初级 规则 的 USAGE1 .

基本使用规则1.

[fɔːm] [ðə; ði] [pə'zesɪv] ['sɪŋgjələ(r)] [ɒv; əv] ['naʊnz] [baɪ] ['ædɪŋ] - [es] .
Form the possessive singular of nouns by adding ' s .
形式 这 所有格 单数 的 名词 经过 添加 - s .

名词的所有格单数形式是在词尾加's。

['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɒnsənənt] .
Follow this rule whatever the final consonant .
跟随 这 规则 任何 这 最终的 辅音 .

无论最后一个辅音是什么，都遵循这条规则。

[ðʌs] [raɪt] ,
Thus write ,
因此 写 ,

因此，请这样写：

['tʃɑːrlzɪz] [frend]
Charles's friend
查尔斯的 朋友

查尔斯的朋友

[bɜːrnz] ['poʊəmz]
Burns's poems
烧伤的 诗歌

伯恩斯的诗歌

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['mælɪs]
the witch's malice
这 女巫的 恶意

女巫的恶意

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
This is the usage of the United States Government Printing Office and of the
这 是 这 用法 的 这 团结的 各州 政府 印刷 办公室 和 的 这
[ˈɒksfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] .
Oxford University Press .
牛津 大学 按 .

这是美国政府印刷局和牛津大学出版社的用法。

[ɪkˈsepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəˈzesɪv] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɒpə(r)] [nems] [ɪn] - [iːz][ænd; ənd] - [ɪz] , [ðə; ði]
Exceptions are the possessive of ancient proper names in - es and - is , the
例外情况 是 这 所有格 的 古老的 恰当的 姓名 在 - es 和 - 是 , 这
[pəˈzesɪv] [ˈdʒiːzəs] - ,
possessive Jesus ' ,
所有格 耶稣 - ,

例外情况包括古代专有名词的所有格形式（-es 和 -is），以及耶稣的所有格形式。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnʃəns] - [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
and such forms as for conscience ' sake , for righteousness ' sake .
和 这样的 表格 作为 为了 良心 - 清酒 , 为了 义 - 清酒 .

以及诸如为了良心、为了正义之类的形式。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz] [əˈkɪliːz] - [hiːl] , [ˈməʊzɪz] - [lɔːz] , [ˈaɪsɪs] - [ˈtemp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli]
But such forms as Achilles ' heel , Moses ' laws , Isis ' temple are commonly
但 这样的 表格 作为 阿喀琉斯 - 脚跟 , 摩西 - 法律 , 伊西斯 - 寺庙 是 通常
[rɪˈpleɪsd] [baɪ]
replaced by
替换 经过

但诸如阿喀琉斯之踵、摩西律法、伊西斯神庙之类的形式通常会被取代。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [əˈkɪliːz]
the heel of Achilles
这 脚跟 的 阿喀琉斯

阿喀琉斯的脚后跟

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz]
the laws of Moses
这 法律 的 摩西

摩西律法

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ˈaɪsɪs]
the temple of Isis
这 寺庙 的 伊西斯

伊西斯神庙

[ðə; ði] [prəʊˈnɒmɪnl] [pəˈzesɪvz] [hɜːz] , [ɪts] , [ðeəz] , [jɔːz] , [ænd; ənd][wʌnˈself][hæv; həv][nəʊ]
The pronominal possessives hers , its , theirs , yours , and oneself have no
这 代词 所有格 她的 , 它是 , 他们的 , 你的 , 和 自己 有 不
[əˈpɒstrəfi] . [ˌtuːˈtuː] .
apostrophe . 2 .
撇号 . 2 .

代词所有格 hers、its、theirs、yours 和 oneself 不带撇号。2.

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
In a series of three or more terms with a single conjunction ,
在 一个 系列 的 三 或者 更多的 条款 和 一个 单身的 连词 ,

在由三个或更多个连词组成的词组中，

[juːz][ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [tɜːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][lɑːst] .
use a comma after each term except the last .
使用 一个 逗号 后 每个 学期 除了 这 最后的 .

除了最后一个词之外，每个词后面都要加逗号。

[ðʌs] [raɪt] ,
Thus write ,
因此 写 ，

因此，请这样写：

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
red , white , and blue
红色的 ， 白色的 ， 和 蓝色的

红、白、蓝

[ɡəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒpə(r)]
gold , silver , or copper
金子 ， 银 ， 或者 铜

金、银或铜

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .
He opened the letter , read it , and made a note of its contents .
他 打开 这 信 ， 读 它 ， 和 制成 一个 笔记 的 它是 内容 .

他打开信，读了一遍，并记下了信的内容。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
This is also the usage of the Government Printing Office and of the Oxford University Press .
这 是 还 这 用法 的 这 政府 印刷 办公室 和 的 这 牛津 大学 按 .

这也是政府印刷局和牛津大学出版社的用法。

[ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɜːmz] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒmə] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] ,
In the names of business firms the last comma is omitted , as ,
在 这 姓名 的 商业 公司 这 最后的 逗号 是 省略 ， 作为 ，

在公司名称中，最后一个逗号被省略，例如：

[braʊn] , ['ʃɪpli] & [ˌsiː 'əʊ] . [θriː] .
Brown , Shipley & Co . 3 .
棕色的 ， 希普利 & 合作 . 3 .

布朗、希普利公司3.

[ɪn'kləʊz] [ˌpærən'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['kɒməz] .
Enclose parenthetic expressions between commas .
括 括号 表达式 之间 逗号 .

将括号内的内容用逗号隔开。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
The best way to see a country , unless you are pressed for time ,
这 最好的 方式 到 看 一个 国家 ， 除非 你 是 按下 为了 时间 ，

除非时间紧迫，否则游览一个国家的最佳方式是：

[ɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [fʊt] .
is to travel on foot .
是 到 旅行 在 脚 .

是步行旅行。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'plai] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] ,
This rule is difficult to apply ; it is frequently hard to decide whether a single word ,
这 规则 是 难的 到 申请 ； 它 是 频繁地 难的 到 决定 无论 一个 单身的 单词 ，

这条规则很难应用；通常很难判断一个词是否构成犯罪，

[sʌtʃ] [æz; əz][haʊ'evə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bri:f] [freɪz] , [ɪz][ɔ:(r)][ɪz][nɒt] [ˌpærən'θetɪk] .

such as however , or a brief phrase , is or is not parenthetic .

这样的 作为 然而 , 或者 一个 简短的 短语 , 是 或者 是 不是 括号 .

例如，然而，或者一个简短的短语，是或不是括号。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

If the interruption to the flow of the sentence is but slight ,

如果 这 中断 到 这 流动 的 这 句子 是 但 轻微 ,

如果对句子流畅性的干扰只是轻微的，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪ] ['seɪfli] [ə'mɪt][ðə; ði] ['kɒməz] .

the writer may safely omit the commas .

这 作家 可能 安全 忽略 这 逗号 .

作者可以放心地省略逗号。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bi:; bi] [slaɪt] [ɔ:(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

But whether the interruption be slight or considerable ,

但 无论 这 中断 是 轻微 或者 大量 ,

但无论中断是轻微的还是严重的，

[hi:; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [ɪn'sɜ:t] [wʌn] ['kɒmə] [ænd; ənd][ə'mɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

he must never insert one comma and omit the other .

他 必须 绝不 插入 一 逗号 和 忽略 这 其他 .

他绝不能只插入一个逗号而省略另一个。

[sʌtʃ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [æz; əz]

Such punctuation as

这样的 标点 作为

标点符号

['mɑ:rdʒəriz] ['hʌzbənd] , ['kɜ:n(ə)l] ['nelsn] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestədeɪ] ,

Marjorie's husband , Colonel Nelson paid us a visit yesterday ,

玛乔丽的 丈夫 , 上校 纳尔逊 有薪酬的 我们 一个 访问 昨天 ,

玛乔丽的丈夫纳尔逊上校昨天来拜访我们了。

[ɔ:(r)]

or

或者

或者

[maɪ]['brʌðə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ,

My brother you will be pleased to hear , is now in perfect health ,

我的 兄弟 你 将要 是 高兴 到 听到 , 是 现在 在 完美的 健康 ,

你会很高兴听到我哥哥现在身体完全康复了。

[ɪz] [ˌɪndɪ'fensəbl] .

is indefensible .

是 站不住脚的 .

是站不住脚的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpærən'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:st] ['kɒmə]

If a parenthetic expression is preceded by a conjunction , place the first comma

如果 一个 括号 表达 是 之前 经过 一个 连词 , 地方 这 第一的 逗号

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

before the conjunction ,

前 这 连词 ,

如果括号内的内容前面是连词，则将第一个逗号放在连词之前。

[nɒt]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

not after it .

不是 后 它 .

不是在那之后。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
He saw us coming , and unaware that we had learned of his treachery ,
他 锯 我们 未来 , 和 不知情 那 我们 有 学习 的 他的 背信弃义 ,

他看见我们来了，却不知道我们已经知道了他的背叛。

['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
greeted us with a smile .
问候 我们 和 一个 微笑 .

他们面带微笑地迎接了我们。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌpærən'θetɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] ['kɒməz] ([ɔː(r)] ,
Always to be regarded as parenthetic and to be enclosed between commas (or ,
总是 到 是 认为 作为 括号 和 到 是 内 之间 逗号 (或者 ,

始终应视为括号内容，并用逗号括起来（或，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [bɪ'twiːn] ['kɒmə] [ænd; ənd] ['pɪəriəd]) [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
at the end of the sentence , between comma and period) are the following :
在 这 结尾 的 这 句子 , 之间 逗号 和 时期) 是 这 下列的 :

句末（逗号和句号之间）的内容如下：

([wʌn]) [ðə; ði] [jɪə(r)] , [wen] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
(1) the year , when forming part of a date , and the day of the month ,
(1) 这 年 , 什么时候 成型 部分 的 一个 日期 , 和 这 天 的 这 月 ,

（1）年份（当构成日期的一部分时）和月份中的日期，

[wen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] :
when following the day of the week :
什么时候 下列的 这 天 的 这 星期 :

按星期几来判断：

['februəri] [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] , - .
February to July , 1916 .
二月 到 七月 , - .

1916年2月至7月。

['eɪprəl] [sɪks] , - .
April 6 , 1917 .
四月 6 , - .

1917年4月6日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Monday , November 11 , 1918 .
周一 , 十一月 - , - .

1918年11月11日，星期一。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ænd; ənd] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
(2) the abbreviations etc . and jr .
(2) 这 缩写 ETC . 和 小 .

（2）缩写等和jr.

([θriː]) [nɒn] - [rɪ'strɪktɪv] ['relətɪv] ['klɔːzɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
(3) non - restrictive relative clauses , that is ,
(3) 非 - 限制性的 相对的 条款 , 那 是 ,

（3）非限制性关系从句，即

[ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɔː(r)] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [naʊn] ,
those which do not serve to identify or define the antecedent noun ,
那些 哪个 做 不是 服务 到 确认 或者 定义 这 前件 名词 ,

那些不用于识别或定义先行名词的词，

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['klɔːzɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [kən'dʒʌŋkʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .
and similar clauses introduced by conjunctions indicating time or place .
和 相似的 条款 介绍 经过 连词 表明 时间 或者 地方 .

以及由表示时间或地点的连词引导的类似从句。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
The audience , which had at first been indifferent , became more and more interested .
这 观众 , 哪个 有 在 第一的 到过 冷漠 , 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 .

起初漠不关心的观众，后来变得越来越感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] [klɔːz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪz] [ment] ;
In this sentence the clause introduced by which does not serve to tell which of several possible audiences is meant ;
在 这 句子 这 条款 介绍 经过 哪个 做 不是 服务 到 告诉 哪个 的 一些 可能的 观众 是 意思是 ;

在这个句子中，由 which 引导的从句并没有说明指的是几个可能的受众中的哪一个；

[wɒt] ['ɔːdiəns] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [nəʊn] .
what audience is in question is supposed to be already known .
什么 观众 是 在 问题 是 据称 到 是 已经 已知 .

目标受众是谁应该是已知的。

[ðə; ði] [klɔːz] [ædz] , [ˌpærən'θetɪkli] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [klɔːz] .
The clause adds , parenthetically , a statement supplementing that in the main clause .
这 条款 添加 , （括号内） , 一个 陈述 补充 那 在 这 主要的 条款 .

该从句以括号形式补充了主句中的陈述。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] :
The sentence is virtually a combination of two statements which might have been made independently :
这 句子 是 几乎 一个 组合 的 二 声明 哪个 可能 有 到过 制成 独立 :

这句话实际上是由两个原本可以独立表达的陈述组合而成的：

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] .
The audience had at first been indifferent .
这 观众 有 在 第一的 到过 冷漠 .

起初，观众们反应冷淡。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
It became more and more interested .
它 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 .

它越来越感兴趣了。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['relətɪv] [klɔːz] , [nɒt] [set] [ɒf] [baɪ] ['kɒməz] , [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
Compare the restrictive relative clause , not set off by commas , in the sentence ,
比较 这 限制性的 相对的 条款 , 不是 放 离开 经过 逗号 , 在 这 句子 ,

比较句子中未用逗号隔开的限制性定语从句：

[ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [best] [miːts] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

The candidate who best meets these requirements will obtain the place .

这 候选人 WHO 最好的 满足 这些 要求 将要 获得 这 地方 .

最符合这些要求的候选人将获得该职位。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [klɔːz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [huː] [dʌz] [sɜːv] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdəts] [ɪz] [ment] ;

Here the clause introduced by who does serve to tell which of several possible candidates is meant ;

这里 这 条款 介绍 经过 WHO 做 服务 到 告诉 哪个 的 一些 可能的 候选人 是 意思是 ;

这里由 who 引入的从句用来表明指的是几个可能的候选人中的哪一个；

[ðə; ði] ['sentəns] ['kænɒt] [biː; bi] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtmənts] .

the sentence cannot be split up into two independent statements .

这 句子 不能 是 分裂 向上 进入 二 独立的 声明 .

这句话不能拆分成两个独立的陈述句。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] :

The difference in punctuation in the two sentences following is based on the same principle :

这 不同之处 在 标点 在 这 二 句子 下列的 是 基于 在 这 相同的 原则 :

以下两句话标点符号的差异是基于相同的原则：

['neðə(r)] ['stoʊi] , [weə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [rəʊt] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bridʒ,wɔtə] .

Nether Stowey , where Coleridge wrote The Rime of the Ancient Mariner , is a few miles from Bridgewater .

下界 斯托伊 , 在哪里 柯尔律治 写道 这 韵脚 的 这 古老的 水手 , 是 一个 很少 英里 从 布里奇沃特 .

柯勒律治创作《古舟子咏》的地方内瑟斯托伊距离布里奇沃特只有几英里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] .

The day will come when you will admit your mistake .

这 天 将要 来 什么时候 你 将要 承认 你的 错误 .

总有一天你会承认自己的错误。

['neðə(r)] ['stoʊi] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ɪts] [neɪm] ; [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['kəʊlərɪdʒ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌpærən'θetɪk] .

Nether Stowey is completely identified by its name ; the statement about Coleridge is therefore supplementary and parenthetic .

下界 斯托伊 是 完全地 已识别 经过 它是 姓名 ; 这 陈述 关于 柯尔律治 是 所以 补充 和 括号 .

内瑟·斯托伊完全由其名称所定义；因此，关于柯勒律治的陈述是补充性的、插入性的。

[ðə; ði] [deɪ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'strɪktɪv] .

The day spoken of is identified only by the dependent clause , which is therefore restrictive .

这 天 说 的 是 已识别 仅有的 经过 这 依赖 条款 , 哪个 是 所以 限制性的 .

所指的日期仅由从句确定，因此是限定性的。

['sɪmələ(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpærən'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['kɒməz] [ɪz]
Similar in principle to the enclosing of parenthetic expressions between commas is
相似的 在 原则 到 这 封闭 的 括号 表达式 之间 逗号 是
[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒf] [baɪ] ['kɒməz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɔː(r)] [dɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ]
the setting off by commas of phrases or dependent clauses preceding or following
这 环境 离开 经过 逗号 的 短语 或者 依赖 条款 前 或者 下列的
[ðə; ði][meɪn] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
the main clause of a sentence .
这 主要的 条款 的 一个 句子 .

与用逗号将插入语括起来的原则类似，用逗号将句子主句前面或后面的短语或从句隔开。

['pɑːtli] [baɪ][hɑːd] ['faɪtɪŋ] , ['pɑːtli] [baɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [skɪl] , [ðeɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [tuː; tə]
Partly by hard fighting , partly by diplomatic skill , they enlarged their dominions to
部分 经过 难的 斗争 , 部分 经过 外交 技能 , 他们 放大 他们的 领地 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

他们一部分依靠艰苦的战斗，一部分依靠外交手段，向东扩张了领土。

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] ['rɔɪəl] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɑːftəwədz]
and rose to royal rank with the possession of Sicily , exchanged afterwards
和 玫瑰 到 皇家 秩 和 这 拥有 的 西西里岛 , 交换 然后
[fɔː(r); fə(r)] [sɑː'dinjə] .
for Sardinia .
为了 撒丁岛 .

并因拥有西西里岛而晋升为王室成员，后来西西里岛被交换给了撒丁岛。

['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sentənsɪz] [kwəʊtid]['ʌndə(r)] [ruːlz] [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] ,
Other illustrations may be found in sentences quoted under Rules 4 , 5 , 6 , 7 ,
其他 插图 可能 是 成立 在 句子 引 在下面 规则 4 , 5 , 6 , 7 ,
\- , [ænd; ənd] - .
16 , and 18 .
\- , 和 - .

其他例证可以在规则 4、5、6、7、16 和 18 中引用的句子中找到。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][set] [ɒf] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] [baɪ] ['kɒməz] : [siː]
The writer should be careful not to set off independent clauses by commas : see
这 作家 应该 是 小心 不是 到 放 离开 独立的 条款 经过 逗号 : 看
['ʌndə(r)] [ruːl] [faɪv] . [fɔːr] .
under Rule 5 . 4 .
在下面 规则 5 . 4 .

作者应注意不要用逗号隔开独立分句：参见规则 5.4。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['kɒmə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [klɔːz] .
Place a comma before a conjunction introducing a co - ordinate clause .
地方 一个 逗号 前 一个 连词 介绍 一个 合作 - 纵坐标 条款 .

在引导并列从句的连词前加逗号。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
The early records of the city have disappeared ,
这 早期的 记录 的 这 城市 有 消失 ,

这座城市的早期记录已经消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [j'iəz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
and the story of its first years can no longer be reconstructed .
和 这 故事 的 它是第一的 年 能 不 更长 是 重建 .

而它最初几年的故事已经无法重现了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['perələs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
The situation is perilous , but there is still one chance of escape .
这 情况 是 危险的 , 但 那里 是 仍然 一 机会 的 逃脱 .

情况十分危急，但仍有一线生机。

['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntekst] , [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd]
Sentences of this type , isolated from their context , may seem to be in need
句子 的 这 类型 , 孤立 从 他们的 语境 , 可能 似乎 到 是 在 需要
[ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] .
of rewriting .
的 重写 .

脱离上下文来看，这类句子似乎需要改写。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [kəm'pliːt] [sens] [wen] [ðə; ði] ['kɒmə] [ɪz] [riːtʃt] ,
As they make complete sense when the comma is reached ,
作为 他们 制作 完全的 感觉 什么时候 这 逗号 是 达到 ,

当到达逗号处时，它们就完全说得通了。

[ðə; ði]['sekənd] [klɔːz] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
the second clause has the appearance of an afterthought .
这 第二 条款 有 这 外貌 的 一个 事后考虑 .

第二句看起来像是后来加上去的。

['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [liːst] [spə'sɪfɪk][ɒv; əv] [kə'nektɪvz] .
Further , and is the least specific of connectives .
更远 , 和 是 这 至少 具体的 的 连接词 .

此外，而且是连接词中最不具体的。

[juːst] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]
Used between independent clauses , it indicates only that a relation exists between
用过的 之间 独立的 条款 , 它 表示 仅有的 那 一个 关系 存在 之间
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
them without defining that relation .
他们 没有 定义 那 关系 .

用于独立分句之间，仅表示它们之间存在某种关系，而不定义这种关系。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'bʌv] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .
In the example above , the relation is that of cause and result .
在 这 例子 多于 , 这 关系 是 那 的 原因 和 结果 .

在上面的例子中，关系是原因和结果的关系。

[ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [mait] [biː; bi] [ˌriː'rɪt(ə)n] :
The two sentences might be rewritten :
这 二 句子 可能 是 重写 :

这两句话可以改写成：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
As the early records of the city have disappeared ,
作为 这 早期的 记录 的 这 城市 有 消失 ,

由于该市早期记录已经消失，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] [j'iəz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
the story of its first years can no longer be reconstructed .
这 故事 的 它是第一的 年 能 不 更长 是 重建 .

它最初几年的故事已经无法重现了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['perələs] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Although the situation is perilous , there is still one chance of escape .
虽然 这 情况 是 危险的 , 那里 是 仍然 一 机会 的 逃脱 .

虽然情况危急，但仍有一线生机。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['klɔːzɪz] [mait] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['freɪzɪz] :
Or the subordinate clauses might be replaced by phrases :
或者 这 下属 条款 可能 是 替换 经过 短语 :

或者，可以从句可以用短语代替：

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Owing to the disappearance of the early records of the city ,
欠款 到 这 消失 的 这 早期的 记录 的 这 城市 ,

由于该市早期记录的消失，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [j'iəz] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
the story of its first years can no longer be reconstructed .
这 故事 的 它是第一的 年 能 不 更长 是 重建 .

它最初几年的故事已经无法重现了。

[ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
In this perilous situation , there is still one chance of escape .
在 这 危险的 情况 , 那里 是 仍然 一 机会 的 逃脱 .

在这种危险的情况下，仍然有一线生机。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [meɪ] [ɜː(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [tuː] ['juːnɪfɔːmli] [kəm'pækt] [ænd; ənd]
But a writer may err by making his sentences too uniformly compact and
但 一个 作家 可能 犯错 经过 制作 他的 句子 也 均匀地 袖珍的 和
[ˌpɪəri'ɒdɪk] ,
periodic ,
周期性 ,

但是，如果作者的句子过于统一、紧凑和周期性，就可能会犯错。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [luːs] ['sentəns] [prɪ'vents] [ðə; ði] [staɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['fɔːm(ə)l]
and an occasional loose sentence prevents the style from becoming too formal
和 一个 偶然 松动的 句子 阻止 这 风格 从 成为 也 正式的
[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] .
and gives the reader a certain relief .
和 给予 这 读者 一个 肯定 宽慰 .

偶尔出现的轻松句子可以防止文风过于正式，给读者带来一定的轻松感。

['kɒnsɪkwəntli] , [luːs] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [fɜːst] [kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['iːzi] ,
Consequently , loose sentences of the type first quoted are common in easy ,
最后 , 松动的 句子 的 这 类型 第一的 引 是 常见的 在 简单的 ,
[ʌn'stʌdɪd] ['raɪtɪŋ] .
unstudied writing .
未经研究的 写作 .

因此，像前面引用的那种松散的句子在轻松、未经训练的写作中很常见。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]
But a writer should be careful not to construct too many of his sentences
但 一个 作家 应该 是 小心 不是 到 构造 也 许多 的 他的 句子
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pæt(ə)n] ([siː] [ruːl] -) .
after this pattern (see Rule 14) .
后 这 图案 (看 规则 -) .

但作者应该注意不要按照这种模式构建太多句子（参见规则 14）。

[tuː] - [pɑːt] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['membə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [æz; əz] ([ɪn] [ðə; ði]
Two - part sentences of which the second member is introduced by as (in the
二 - 部分 句子 的 哪个 这 第二 成员 是 介绍 经过 作为 (在 这
[sens] [ɒv; əv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]) ,
sense of because) ,
感觉 的 因为) ,

由两部分组成的句子，其中第二部分由 as 引导（表示“因为”），

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] , [nɔː(r)] ,
for , or , nor ,
为了 , 或者 , 也不 ,

对于，或者，也不，

[ænd; ənd] [waɪl] ([ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
and while (in the sense of and at the same time) likewise require a
和 尽管 (在 这 感觉 的 和 在 这 相同的 时间) 同样地 要求 一个
['kɒmə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
comma before the conjunction .
逗号 前 这 连词 .

and while（表示同时）同样需要在连词前加逗号。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['membə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [æn; ən] ['ædvɜːb] , [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [nɒt]
If the second member is introduced by an adverb , a semicolon , not
如果 这 第二 成员 是 介绍 经过 一个 副词 , 一个 分号 , 不是
[ə; eɪ] ['kɒmə] ,
a comma ,
一个 逗号 ,

如果第二个成员是由副词引入的，则使用分号，而不是逗号，

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ([siː] [ruːl] [faɪv]) .
is required (see Rule 5) .
是 必需的 (看 规则 5) .

必须（参见规则 5）。

[ðə; ði] [kə'nektɪvz] [səʊ] [ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)] [æz; əz] ['ædvərb] [ɔː(r)] [æz; əz]
The connectives so and yet may be used either as adverbs or as
这 连接词 所以 和 然而 可能 是 用过的 任何一个 作为 副词 或者 作为
[kən'dʒʌŋkʃnz] ,
conjunctions ,
连词 ,

连接词 so 和 yet 既可以用作副词，也可以用作连词。

[ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] ;
accordingly as the second clause is felt to be co - ordinate or subordinate ;
因此 作为 这 第二 条款 是 毛毡 到 是 合作 - 纵坐标 或者 下属 ;

因此，第二句被认为是并列句或从属句；

['kɒnsɪkwəntli] ['aɪðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .
consequently either mark of punctuation may be justified .
最后 任何一个 标记 的 标点 可能 是 合理的 .

因此，两种标点符号都可以使用。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ([ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'kɔːdɪŋli] [ɔː(r)] [tuː; tə] [səʊ] [ðæt]) [ɑː(r); ə(r)]
But these uses of so (equivalent to accordingly or to so that) are
但 这些 用途 的 所以 (相等的 到 因此 或者 到 所以 那) 是
['sʌmwɒt] [kə'ləʊkwiəl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,
somewhat colloquial and should ,
有些 口语 和 应该 ,

但是这些使用 so 的方式（相当于 accordion 或 so that）有些口语化，应该……

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
as a rule , be avoided in writing .
作为 一个 规则 , 是 避免 在 写作 .

一般来说，书面表达中应避免使用。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kə'rekʃn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,
A simple correction , usually serviceable ,
一个 简单的 更正 , 通常 可用 ,

一个简单的修正，通常就能解决问题。

[ɪz] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] [wɪð] [æz; əz] [ɔː(r)] [sɪns] :
is to omit the word so and begin the first clause with as or since :
是 到 忽略 这 单词 所以 和 开始 这 第一的 条款 和 作为 或者 自从 :

可以省略 so 一词，并以 as 或 since 开头：

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ][ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][maɪ] [wei]
I had never been in the place before ; so I had difficulty in finding my way
我 有 绝不 到过 在 这 地方 前 ; 所以 我 有 困难 在 寻找 我的 方式
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我以前从未到过这个地方；因此，我很难找到路。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][maɪ] [wei]
As I had never been in the place before , I had difficulty in finding my way
作为 我 有 绝不 到过 在 这 地方 前 , 我 有 困难 在 寻找 我的 方式
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

由于我以前从未到过这个地方，所以很难找到路。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [klɔːz] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [freɪz] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɒf] [baɪ]
If a dependent clause , or an introductory phrase requiring to be set off by
如果 一个 依赖 条款 , 或者 一个 引言 短语 需要 到 是 放 离开 经过
[ə; eɪ] ['kɒmə] ,
a comma ,
一个 逗号 ,

如果是一个从句，或者一个需要用逗号隔开的引导短语，

[prɪ'siːdz] [ðə; ði]['sekənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [klɔːz] , [nəʊ] ['kɒmə] [ɪz] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
precedes the second independent clause , no comma is needed after the conjunction .
之前 这 第二 独立的 条款 , 不 逗号 是 需要 后 这 连词 .

位于第二个独立分句之前，连词后不需要逗号。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['perələs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt] ['prɒmptli] ,
The situation is perilous , but if we are prepared to act promptly ,
这 情况 是 危险的 , 但 如果 我们 是 准备 到 行为 及时 ,

形势危急，但如果我们准备迅速采取行动，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
there is still one chance of escape .
那里 是 仍然 一 机会 的 逃脱 .

还有一次逃脱的机会。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['klɔːzɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sprest] ['əʊnli][wʌns] ,
When the subject is the same for both clauses and is expressed only once ,
什么时候 这 主题 是 这 相同的 为了 两个都 条款 和 是 表达 仅有的 一次 ,

当两个分句的主语相同且只出现一次时，

[ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nektɪv] [ɪz][bʌt; bət] .
a comma is required if the connective is but .
一个 逗号 是 必需的 如果 这 连接词 是 但 .

如果连接词是 but，则需要加逗号。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nektɪv] [ɪz][ænd; ənd] ,
If the connective is and ,
如果 这 连接词 是 和 ,

如果连接词是 and，

[ðə; ði] ['kɒmə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [ɪz][kləʊz]
the comma should be omitted if the relation between the two statements is close
这 逗号 应该 是 省略 如果 这 关系 之间 这 二 声明 是 关闭
[ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] .
or immediate .
或者 即时 .

如果两个语句之间的关系很密切或直接，则应省略逗号。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
I have heard his arguments , but am still unconvinced .
我 有 听到 他的 论点 , 但 是 仍然 不信服 .

我听了他的论点，但仍然不信服。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪz] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] . [faɪv] .
He has had several years ' experience and is thoroughly competent . 5 .
他 有 有 一些 年 - 经验 和 是 彻底 胜任的 . 5 .

他拥有多年的经验，完全胜任这份工作。5.

[duː; də][nɒt][dʒɔɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] .
Do not join independent clauses by a comma .
做 不是 加入 独立的 条款 经过 一个 逗号 .

不要用逗号连接独立分句。

[ɪf] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['klɔːzɪz] , [grə'mætɪkli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][nɒt][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
If two or more clauses , grammatically complete and not joined by a conjunction ,
如果 二 或者 更多的 条款 , 语法上 完全的 和 不是 加入 经过 一个 连词 ,

如果两个或多个从句语法完整且未用连词连接，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ['sentəns] , [ðə; ðiː]['prɒpə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz]
are to form a single compound sentence , the proper mark of punctuation is
是 到 形式 一个 单身的 化合物 句子 , 这 恰当的 标记 的 标点 是
[ə; eɪ][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] .
a semicolon .
一个 分号 .

要构成一个复合句，正确的标点符号是分号。

['stiːvənsənz] [rəʊ'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
Stevenson's romances are entertaining ; they are full of exciting adventures .
史蒂文森的 浪漫故事 是 娱乐 ; 他们 是 满的 的 激动人心 冒险 .

史蒂文森的爱情小说引人入胜，充满了激动人心的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [hɑːf][pɑːst][faɪv] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
It is nearly half past five ; we cannot reach town before dark .
它 是 几乎 一半 过去的 五 ; 我们 不能 抵达 镇 前 黑暗的 .

现在快五点半了；天黑前我们到不了镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['iːkwəli] [kə'rekt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðiː] [ə'bʌv] [æz; əz] [tuː] ['sentənsɪz] [iːtʃ] ,
It is of course equally correct to write the above as two sentences each ,
它 是 的 课程 同样地 正确的 到 写 这 多于 作为 二 句子 每个 ,

当然，将以上内容分成两句话来写也是完全正确的。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðiː][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn][baɪ][pɪərɪədz] .
replacing the semicolons by periods .
替换 这 分号 经过 时期 .

将分号替换为句号。

['stiːvənsənz] [rəʊ'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Stevenson's romances are entertaining .
史蒂文森的 浪漫故事 是 娱乐 .

史蒂文森的爱情小说引人入胜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
They are full of exciting adventures .
他们 是 满的 的 激动人心 冒险 .

它们充满了激动人心的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [hɑːf][pɑːst][faɪv] .
It is nearly half past five .
它 是 几乎 一半 过去的 五 .

现在快五点半了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
We cannot reach town before dark .
我们 不能 抵达 镇 前 黑暗的 .

天黑前我们到不了镇上。

[ɪf] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [mɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmə] ([ruːl] [fɔːr]) .
If a conjunction is inserted the proper mark is a comma (Rule 4) .
如果 一个 连词 是 插入 这 恰当的 标记 是 一个 逗号 (规则 4) .

如果插入连词，则正确的标记是逗号（规则 4）。

['stiːvənsənz] [rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
Stevenson's romances are entertaining , for they are full of exciting adventures .
史蒂文森的 浪漫故事 是 娱乐 , 为了 他们 是 满的 的 激动人心 冒险 .

史蒂文森的爱情小说引人入胜，因为它们充满了激动人心的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [hɑːf][pɑːst][faɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
It is nearly half past five , and we cannot reach town before dark .
它 是 几乎 一半 过去的 五 , 和 我们 不能 抵达 镇 前 黑暗的 .

现在快五点半了，天黑之前我们到不了镇上。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːmz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
A comparison of the three forms given above will show clearly the advantage of the first .
一个 比较 的 这 三 表格 给定 多于 将要 展示 清楚地 这 优势 的 这 第一的 .

对以上三种形式的比较可以清楚地看出第一种形式的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] ,
It is , at least in the examples given , better than the second form ,
它 是 , 在 至少 在 这 示例 给定 , 更好的 比 这 第二 形式 ,

至少在给出的例子中，它比第二种形式要好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] ,
because it suggests the close relationship between the two statements in a way that the second does not attempt ,
因为 它 建议 这 关闭 关系 之间 这 二 声明 在 一个 方式 那 这 第二 做 不是 试图 ,

因为它暗示了这两个陈述之间的密切关系，而第二个陈述并没有尝试这样做。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['briːfə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] .
and better than the third , because briefer and therefore more forcible .
和 更好的 比 这 第三 , 因为 简报 和 所以 更多的 强制的 .

比第三种更好，因为它更简短，因此更有力。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['steɪtmənts] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Indeed it may be said that this simple method of indicating relationship between statements is one of the most useful devices of composition .
的确 它 可能 是 说 那 这 简单的 方法 的 表明 关系 之间 声明 是 一 的 这 最多 有用 设备 的 作品 .

的确可以说，这种表示语句之间关系的简单方法是最有用的写作技巧之一。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪz] ['kɒmənli] [wʌn][ɒv; əv] [kɔːz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .
The relationship , as above , is commonly one of cause or of consequence .
这 关系 , 作为 多于 , 是 通常 一 的 原因 或者 的 结果 .

如上所述，这种关系通常是因果关系。

[nəʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [ɪz] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [æn; ən] ['ædvɜːb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɔːdɪŋli] ,
Note that if the second clause is preceded by an adverb , such as accordingly ,
笔记 那 如果 这 第二 条款 是 之前 经过 一个 副词 , 这样的 作为 因此 ,

注意，如果第二个分句前面有副词，例如“因此”，

[bɪ'saɪdz] , [ðen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] [ɪz] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] .
besides , then , therefore , or thus , and not by a conjunction , the semicolon is still required .
除了 , 然后 , 所以 , 或者 因此 , 和 不是 经过 一个 连词 , 这 分号 是 仍然 必需的 .

此外，即使不是通过连词，也仍然需要分号。

[tuː] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Two exceptions to the rule may be admitted .
二 例外情况 到 这 规则 可能 是 承认 .

这条规则可以有两个例外。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'mɪsəb(ə)l] :
If the clauses are very short , and are alike in form , a comma is usually permissible :
如果 这 条款 是 非常 短的 , 和 是 同样 在 形式 , 一个 逗号 是 通常 允许的 :

如果从句很短，形式也相同，通常可以使用逗号：

[mæn] [prə'pəuziz] , [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] .
Man proposes , God disposes .
男人 提议 , 上帝 处置 .

人谋，神定。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] , [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
The gate swung apart , the bridge fell , the portcullis was drawn up .
这 门 摇摆 除 , 这 桥 跌倒 , 这 吊闸 曾是 绘制 向上 .

大门敞开，桥梁倒塌，吊闸升起。

[nəʊt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔːz] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] .
Note that in these examples the relation is not one of cause or consequence .
笔记 那 在 这些 示例 这 关系 是 不是 一 的 原因 或者 结果 .

请注意，在这些例子中，关系并非因果关系。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Also in the colloquial form of expression ,
还 在 这 口语 形式 的 表达 ,

在口语表达形式中，

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ,
I hardly knew him , he was so changed ,
我 几乎 知道 他 , 他 曾是 所以 已更改 ,

我几乎不认识他了，他变化太大了。

[ə; eɪ] ['kɒmə] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
a comma , not a semicolon , is required .
一个 逗号 , 不是 一个 分号 , 是 必需的 .

需要用逗号，而不是分号。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
But this form of expression is inappropriate in writing ,
但 这 形式 的 表达 是 不当 在 写作 ,

但这种表达方式在书面语中是不恰当的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] [pleɪ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['letə(r)] . [sɪks] .
except in the dialogue of a story or play , or perhaps in a familiar letter . 6 .
除了 在 这 对话 的 一个 故事 或者 玩 , 或者 也许 在 一个 熟悉的 信 . 6 .

除了故事或戏剧的对话，或者在熟悉的信件中。6.

[duː; də][nɒt] [breɪk] ['sentənsɪz] [ɪn] [tuː] .
Do not break sentences in two .
做 不是 休息 句子 在 二 .

不要把句子分成两部分。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [duː; də][nɒt][juːz][pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒməz] .
In other words , do not use periods for commas .
在 其他 字 , 做 不是 使用 时期 为了 逗号 .

换句话说，不要用句号代替逗号。

[ai][met][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][kjuː'nɑːd]['laɪnə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I met them on a Cunard liner several years ago .
我 遇见 他们 在 一个 冠达邮轮 衬垫 一些 年 前 .

几年前我在冠达邮轮上认识了他们。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Coming home from Liverpool to New York .
未来 家 从 利物浦 到 新的 约克 .

从利物浦回纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkə(r)] .
He was an interesting talker .
他 曾是 一个 有趣的 健谈者 .

他是个很有趣的谈话者。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
A man who had traveled all over the world and lived in half a dozen
一个 男人 WHO 有 旅行 全部 超过 这 世界 和 居住地 在 一半 一个 打
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

一位游历过世界各地，并在六个国家居住过的人。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] ,
In both these examples , the first period should be replaced by a comma ,
在 两个都 这些 示例 , 这 第一的 时期 应该 是 替换 经过 一个 逗号 ,

在这两个例子中，第一个句号都应该替换成逗号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl]['letə(r)] .
and the following word begun with a small letter .
和 这 下列的 单词 开始 和 一个 小的 信 .

以及接下来这个以小写字母开头的单词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
It is permissible to make an emphatic word or expression serve the purpose
它 是 允许的 到 制作 一个 强调 单词 或者 表达 服务 这 目的
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] :
of a sentence and to punctuate it accordingly :
的 一个 句子 和 到 圈点 它 因此 :

为了强调句子的需要，可以使用强调词或短语，并相应地使用标点符号：

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
Again and again he called out .
再次 和 再次 他 称为 出去 .

他一遍又一遍地喊叫。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz] ['wɒrəntɪd] ,
The writer must , however , be certain that the emphasis is warranted ,
这 作家 必须 , 然而 , 是 肯定 那 这 强调 是 有保证 ,

然而，作者必须确定这种强调是合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['blʌndə(r)][ɪn]['sɪntæks][ɔː(r)][ɪn]
and that he will not be suspected of a mere blunder in syntax or in
和 那 他 将要 不是 是 怀疑 的 一个 仅仅 错误 在 句法 或者 在
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
punctuation .
标点 .

而且他不会因为语法或标点符号上的小错误而被怀疑。

[ruːlz] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks]['kʌvə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
Rules 3 , 4 , 5 , and 6 cover the most important principles in the
规则 3 , 4 , 5 , 和 6 覆盖 这 最多 重要的 原则 在 这
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sentənsɪz] ;
punctuation of ordinary sentences ;
标点 的 普通的 句子 ;

规则 3、4、5 和 6 涵盖了普通句子标点符号中最重要的原则；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] [ðæt] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sekənd]['neɪtʃə(r)] .
they should be so thoroughly mastered that their application becomes second nature .
他们 应该 是 所以 彻底 精通 那 他们的 应用 变成 第二 自然 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

应该彻底掌握它们，使它们的运用成为一种本能。7.

[ə; eɪ] [ˌpɑːtɪ'sɪpiəl] [freɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
A participial phrase at the beginning of a sentence must refer to the
一个 参与 短语 在 这 开始 的 一个 句子 必须 参考 到 这
[grə'mætɪkl] ['sʌbdʒɪkt] .
grammatical subject .
语法 主题 .

句首的分词短语必须指代语法主语。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Walking slowly down the road , he saw a woman accompanied by two children .
步行 缓慢地 向下 这 路 , 他 锯 一个 女士 伴随 经过 二 孩子们 .

他沿着路缓缓走着，看到一个女人带着两个孩子。

[ðə; ði] [wɜːd] ['wɔːkɪŋ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
The word walking refers to the subject of the sentence , not to the woman .
这 单词 步行 指 到 这 主题 的 这 句子 , 不是 到 这 女士 .

"走路"一词指的是句子的主语，而不是指那个女人。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [hiː; hi][mʌst; məst][ˌriː'kɑːst]
If the writer wishes to make it refer to the woman , he must recast
如果 这 作家 愿望 到 制作 它 参考 到 这 女士 , 他 必须 重制版
[ðə; ði] ['sentəns] :
the sentence :
这 句子 :

如果作者想让这句话指的是那位女士，他必须改写句子：

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He saw a woman accompanied by two children , walking slowly down the road .

他 锯 一个 女士 伴随 经过 二 孩子们 ， 步行 缓慢地 向下 这 路 .

他看到一个女人带着两个孩子，沿着路慢慢走着。

[ˌpɑ:tɪ'sɪpiəl] ['freɪzɪz] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , ['naʊnz] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] ,

Participial phrases preceded by a conjunction or by a preposition , nouns in apposition ,

参与 短语 之前 经过 一个 连词 或者 经过 一个 介词 ， 名词 在 同位语 ，

由连词或介词引导的分词短语，同位语名词，

['ædʒɪktɪvz] , [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] ['freɪzɪz] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sentəns] .

adjectives , and adjective phrases come under the same rule if they begin the sentence .

形容词 ， 和 形容词 短语 来 在下面 这 相同的 规则 如果 他们 开始 这 句子 .

形容词和形容词短语如果位于句首，则适用相同的规则。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

On arriving in Chicago , his friends met him at the station .

在 抵达 在 芝加哥 ， 他的 朋友们 遇见 他 在 这 车站 .

抵达芝加哥后，他的朋友们在车站迎接了他。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ([ɔ:(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]) [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

When he arrived (or , On his arrival) in Chicago , his friends met him at the station .

什么时候 他 到达的 （ 或者 ， 在 他的 到达 ） 在 芝加哥 ， 他的 朋友们 遇见 他 在 这 车站 .

当他抵达芝加哥时，他的朋友们在车站迎接了他。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [pru:vd] ['vælə(r)] , [ðeɪ] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

A soldier of proved valor , they entrusted him with the defence of the city .

一个 士兵 的 已证实 勇气 ， 他们 受托 他 和 这 防御 的 这 城市 .

他是一位久经沙场的英勇战士，因此他们委以重任，保卫这座城市。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [pru:vd] ['vælə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

A soldier of proved valor , he was entrusted with the defence of the city .

一个 士兵 的 已证实 勇气 ， 他 曾是 受托 和 这 防御 的 这 城市 .

他是一位英勇善战的士兵，被委以重任保卫这座城市。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ðə; ði] [tɑ:sk] [si:md] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Young and inexperienced , the task seemed easy to me .

年轻的 和 缺乏经验 ， 这 任务 似乎 简单的 到 我 .

由于年轻且缺乏经验，我觉得这项任务很简单。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [tɑ:sk] ['i:zi] .

Young and inexperienced , I thought the task easy .

年轻的 和 缺乏经验 ， 我 想法 这 任务 简单的 .

年轻缺乏经验的我，以为这项任务很简单。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Without a friend to counsel him , the temptation proved irresistible .

没有 一个 朋友 到 法律顾问 他 ， 这 诱惑 已证实 无法抗拒 .

由于没有朋友劝诫，他无法抗拒诱惑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Without a friend to counsel him , he found the temptation irresistible .
没有 一个 朋友 到 法律顾问 他 , 他 成立 这 诱惑 无法抗拒 .

由于没有朋友劝导，他发现自己无法抗拒诱惑。

['sentənsɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['luːdɪkrəs] .
Sentences violating this rule are often ludicrous .
句子 违反 这 规则 是 经常 荒谬 .

违反这条规则的判决往往很荒谬。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] [tʃiːp] .
Being in a dilapidated condition , I was able to buy the house very cheap .
存在 在 一个 破旧的 状况 , 我 曾是 有能力的 到 买 这 房子 非常 便宜的 .

由于房子破旧不堪，所以我才能以非常低的价格买下它。

['wʌndərɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] , [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] .
Wondering irresolutely what to do next , the clock struck twelve .
好奇 犹豫不决 什么 到 做 下一个 , 这 钟 击 十二 .

犹豫不决地想着下一步该做什么时，时钟敲响了十二点。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] COMPOSITION8 .
ELEMENTARY PRINCIPLES OF COMPOSITION8 .
初级 原则 的 COMPOSITION8 .

组成的基本原理8.

[meɪk] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [wʌn] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['tɒpɪk] .
Make the paragraph the unit of composition : one paragraph to each topic .
制作 这 段落 这 单元 的 作品 : 一 段落 到 每个 话题 .

以段落为写作单位：每个主题一个段落。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [slaɪt] [ɪk'stent] ,
If the subject on which you are writing is of slight extent ,
如果 这 主题 在 哪个 你 是 写作 是 的 轻微 程度 ,

如果你所写的主题范围较窄，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['briːfli] ,
or if you intend to treat it very briefly ,
或者 如果 你 打算 到 对待 它 非常 简要地 ,

或者如果您打算短期治疗，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['tɑːpɪks] .
there may be no need of subdividing it into topics .
那里 可能 是 不 需要 的 细分 它 进入 主题 .

可能没有必要将其细分为多个主题。

[ðʌs] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
Thus a brief description , a brief summary of a literary work ,
因此 一个 简短的 描述 , 一个 简短的 概括 的 一个 文学 工作 ,

因此，简要描述，即文学作品的简要概述，

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['mɪəli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
a brief account of a single incident , a narrative merely outlining an action ,
一个 简短的 帐户 的 一个 单身的 事件 , 一个 叙述 仅仅 概述 一个 行动 ,

对单一事件的简要描述，仅概述某个行为的叙述。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] ,
the setting forth of a single idea ,
这 环境 前进 的 一个 单身的 主意 ,

提出一个单一的想法，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [best] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] .
any one of these is best written in a single paragraph .
任何 一 的 这些 是 最好的 书面 在 一个 单身的 段落 .

这些内容最好都用一个段落来写。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]
After the paragraph has been written , examine it to see whether subdivision
后 这 段落 有 到过 书面 , 检查 它 到 看 无论 细分
[wɪl] [nɒt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
will not improve it .
将要 不是 提升 它 .

段落写完后，检查一下，看看细分段落是否会使它更好。

['ɔːdnrəli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwaɪəz] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['tɑːpɪks] ,
Ordinarily , however , a subject requires subdivision into topics ,
按说 , 然而 , 一个 主题 需要 细分 进入 主题 ,

通常情况下，一个主题需要细分为若干专题，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
each of which should be made the subject of a paragraph .
每个 的 哪个 应该 是 制成 这 主题 的 一个 段落 .

每一项都应该单独成段。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [iːtʃ] ['tɒpɪk][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [baɪ][ɪt'self][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The object of treating each topic in a paragraph by itself is , of course ,
这 目的 的 治疗 每个 话题 在 一个 段落 经过 本身 是 , 的 课程 ,

当然，将每个主题单独成段进行讨论的目的在于：

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['riːdə(r)] .
to aid the reader .
到 援助 这 读者 .

帮助读者。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [step] [ɪn][ðə; ði]
The beginning of each paragraph is a signal to him that a new step in the
这 开始 的 每个 段落 是 一个 信号 到 他 那 一个 新的 步 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .
development of the subject has been reached .
发展 的 这 主题 有 到过 达到 .

对他来说，每个段落的开头都标志着该主题的发展进入了一个新的阶段。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The extent of subdivision will vary with the length of the composition .
这 程度 的 细分 将要 各不相同 和 这 长度 的 这 作品 .

细分的程度将随乐曲长度而变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['pəʊɪm] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]
For example , a short notice of a book or poem might consist of
为了 例子 , 一个 短的 注意 的 一个 书 或者 诗 可能 由 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgrɑːf] .
a single paragraph .
一个 单身的 段落 .

例如，书籍或诗歌的简短介绍可能只有一段。

[wʌn] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)] [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] ['pærəgrɑːfs] :
One slightly longer might consist of two paragraphs :
一 轻微地 更长 可能 由 的 二 段落 :

稍长一些的文章可能包含两个段落：

[ə; eɪ] . [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
A . Account of the work .
一个 . 帐户 的 这 工作 .

A. 工作描述。

[biː] . ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
B . Critical discussion .
B . 批判的 讨论 .

B. 批判性讨论。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [mait]
A report on a poem , written for a class in literature , might
一个 报告 在 一个 诗 , 书面 为了 一个 班级 在 文学 , 可能
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['pærəgrɑːfs] :
consist of seven paragraphs :
由 的 七 段落 :

一篇为文学课撰写的诗歌赏析报告可能包含七个段落：

[ə; eɪ] . [fækts][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
A . Facts of composition and publication .
一个 . 事实 的 作品 和 发布 .

A. 组成和出版的事实。

[biː] . [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪm] ; ['metrɪk(ə)l] [fɔːm] .
B . Kind of poem ; metrical form .
B . 种类 的 诗 ; 度量 形式 .

B. 诗歌类型；韵律形式。

[siː] . ['sʌbdʒɪkt] .
C . Subject .
C . 主题 .

C. 主题。

[diː] . ['triːtmənt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
D . Treatment of subject .
D . 治疗 的 主题 .

D. 对受试者的处理。

[iː] . [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
E . For what chiefly remarkable .
E . 为了 什么 主要 卓越 .

E. 主要引人注目之处是什么。

[ef] . [weər'ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
F . Wherein characteristic of the writer .
F . 其中 特征 的 这 作家 .

F. 其中体现了作者的特征。

[dʒiː] . [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːks] .
G . Relationship to other works .
G . 关系 到 其他 作品 .

G. 与其他作品的关系。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [siː][ænd; ənd][diː] [wʊd] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] .
The contents of paragraphs C and D would vary with the poem .
这 内容 的 段落 C 和 D 会 各不相同 和 这 诗 .

C 段和 D 段的内容会因诗歌而异。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['pærəgrɑːf] [siː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
Usually , paragraph C would indicate the actual or imagined circumstances of
通常 , 段落 C 会 表明 这 实际的 或者 想象 情况 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] ([ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) ,
the poem (the situation) ,
这 诗 (这 情况) ,

通常，C段会指出诗歌中实际或想象的情况（情境），

[ɪf] [ðiːz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [steɪt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] .
if these call for explanation , and would then state the subject and outline its development .
如果 这些 称呼 为了 解释 , 和 会 然后 状态 这 主题 和 大纲 它是 发展 .

如果这些需要解释，那么就说明主题并概述其发展过程。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] [θruːˈaʊt] ,
If the poem is a narrative in the third person throughout ,
如果 这 诗 是 一个 叙述 在 这 第三 人 自始至终 ,

如果这首诗通篇都是以第三人称叙述的，

[ˈpærəgrɑːf] [siː] [niːd] [kənˈteɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] .
paragraph C need contain no more than a concise summary of the action .
段落 C 需要 包含 不 更多的 比 一个 简洁的 概括 的 这 行动 .

C 段只需包含对该行动的简要概述即可。

[ˈpærəgrɑːf] [diː] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [aɪˈdiəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈprɒmɪnənt] ,
Paragraph D would indicate the leading ideas and show how they are made prominent ,
段落 D 会 表明 这 领导 想法 和 展示 如何 他们 是 制成 著名的 ,

D段将阐明主要观点，并展示如何突出这些观点。

[ɔː(r)] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [wɒt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [ˈemfəsaɪzd] .
or would indicate what points in the narrative are chiefly emphasized .
或者 会 表明 什么 积分 在 这 叙述 是 主要 强调 .

或者会指出叙述中主要强调的要点。

[ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [mait] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hedz] :
A novel might be discussed under the heads :
一个 小说 可能 是 讨论 在下面 这 头部 :

一部小说可以从以下几个方面进行讨论：

[ə; eɪ] . [ˈsetɪŋ] .
A . Setting .
一个 . 环境 .

A. 设置。

[biː] . [plɒt] .
B . Plot .
B . 阴谋 .

B. 地块。

[siː] . [ˈkærəktəz] .
C . Characters .
C . 人物 .

C. 字符。

[diː] . [ˈpɜːpəs] .
D . Purpose .
D . 目的 .

D. 目的。

[æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvent] [mait] [biː; bi] [dɪˈskʌst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hedz] :
An historical event might be discussed under the heads :
一个 历史 事件 可能 是 讨论 在下面 这 头部 :

历史事件可以从以下几个方面进行讨论：

[ə; eɪ] . [wɒt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
A . What led up to the event .
一个 . 什么 引领 向上 到 这 事件 .

A. 事件的起因。

[biː] . [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
B . Account of the event .
B . 帐户 的 这 事件 .

B. 事件描述。

[siː] . [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [led] [ʌp] [tuː; tə] .
C . What the event led up to .
C . 什么 这 事件 引领 向上 到 .

C. 事件的起因。

[ɪn] ['triːtɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] ,
In treating either of these last two subjects ,
在 治疗 任何一个 的 这些 最后的 二 主题 ,

在治疗最后这两个主题中的任何一个时，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['sʌbdɪvaɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] .
the writer would probably find it necessary to subdivide one or more of the topics here given .
这 作家 会 大概 寻找 它 必要的 到 细分 一 或者 更多的 的 这 主题 这里 给定 .

作者可能会觉得有必要对这里给出的一个或多个主题进行细分。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['sɪŋ(ə)l] ['sentənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz] ['pærəgrɑːfs] .
As a rule , single sentences should not be written or printed as paragraphs .
作为 一个 规则 , 单身的 句子 应该 不是 是 书面 或者 打印 作为 段落 .

一般来说，单个句子不应该作为段落来书写或印刷。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
An exception may be made of sentences of transition ,
一个 例外 可能 是 制成 的 句子 的 过渡 ,

过渡句可以例外，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] .
indicating the relation between the parts of an exposition or argument .
表明 这 关系 之间 这 部分 的 一个 展览 或者 争论 .

表明论述或论证各部分之间的关系。

['friːkwənt] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [ɪn] ['tekstˌbʊk] , ['gaɪdbʊks] ,
Frequent exceptions are also necessary in textbooks , guidebooks ,
频繁 例外情况 是 还 必要的 在 教科书 , 旅游指南 ,

教科书、指南中也需要经常出现例外情况。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['tɑːpɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['briːfli] .
and other works in which many topics are treated briefly .
和 其他 作品 在 哪个 许多 主题 是 治疗 简要地 .

以及其他一些对许多主题进行简要探讨的作品。

[ɪn] ['daɪəlɒg] , [iːtʃ] [spiːtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [baɪ] [ɪt'self] ;
In dialogue , each speech , even if only a single word , is a paragraph by itself ;
在 对话 , 每个 演讲 , 甚至 如果 仅有的 一个 单身的 单词 , 是 一个 段落 经过 本身 ;

在对话中，每一句话，即使只有一个词，本身也是一个段落；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] .
that is , a new paragraph begins with each change of speaker .
那 是 , 一个 新的 段落 开始 和 每个 改变 的 扬声器 .

也就是说，每次说话人更换时，都会另起一段。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [wen] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] ,
The application of this rule , when dialogue and narrative are combined ,
这 应用 的 这 规则 , 什么时候 对话 和 叙述 是 合并 ,

当对话和叙述结合在一起时，这条规则的应用是：

[ɪz] [best] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [wel] - ['prɪntɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] . [naɪn] .
is best learned from examples in well - printed works of fiction . 9 .
是 最好的 学习 从 示例 在 出色地 - 打印 作品 的 小说 . 9 .

最好从印刷精良的虚构作品中的例子来学习。9.

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bɪ'gɪn] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [ə; eɪ]['tɒpɪk] ['sentəns] , [end][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kən'fɔːməti]
As a rule , begin each paragraph with a topic sentence , end it in conformity
作为 一个 规则 , 开始 每个 段落 和 一个 话题 句子 , 结尾 它 在 一致性
[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
with the beginning .
和 这 开始 .

一般来说，每段都以主题句开头，并以与开头相呼应的主题句结尾。

[ə'gen] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['riːdə(r)] .
Again , the object is to aid the reader .
再次 , 这 目的 是 到 援助 这 读者 .

再次强调，目的是为了帮助读者。

[ðə; ði] ['præktɪs] [hɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The practice here recommended enables him to discover the purpose of each
这 实践 这里 受到推崇的 启用 他 到 发现 这 目的 的 每个
['pærəgrɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
paragraph as he begins to read it ,
段落 作为 他 开始 到 读 它 ,

这里推荐的这种做法能让他边读边发现每个段落的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [endz][ˌaɪ 'tiː] .
and to retain this purpose in mind as he ends it .
和 到 保持 这 目的 在 头脑 作为 他 结束 它 .

并且在结束这段旅程时，始终牢记这个目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]
For this reason , the most generally useful kind of paragraph , particularly in
为了 这 原因 , 这 最多 一般来说 有用 种类 的 段落 , 特别 在
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] ,
exposition and argument ,
展览 和 争论 ,

因此，最常用的段落类型，尤其是在说明文和论证文中，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
is that in which
是 那 在 哪个

就是其中

([ə; eɪ]) [ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] ['kɒmz] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
(a) the topic sentence comes at or near the beginning ;
(一个) 这 话题 句子 来 在 或者 靠近 这 开始 ;

（a）主题句位于句首或句尾附近；

([biː]) [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentənsɪz] [ɪk'spleɪn][ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔː(r)] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn]
(b) the succeeding sentences explain or establish or develop the statement made in
(b) 这 成功 句子 解释 或者 建立 或者 发展 这 陈述 制成 在
[ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] ; [ænd; ənd]
the topic sentence ; and
这 话题 句子 ; 和

（b）接下来的句子解释、确立或发展主题句中的陈述；

([siː]) [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] ['aɪðə(r)] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] [ɔː(r)]
(c) the final sentence either emphasizes the thought of the topic sentence or
(c) 这 最终的 句子 任何一个 强调 这 想法 的 这 话题 句子 或者
[steɪts] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] .
states some important consequence .
各州 一些 重要的 结果 .

（c）最后一句要么强调主题句的意思，要么陈述一些重要的结果。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi]
Ending with a digression , or with an unimportant detail , is particularly to be
结束 和 一个 题外话 , 或者 和 一个 不重要 细节 , 是 特别 到 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

尤其要避免以离题的话题或无关紧要的细节结尾。

[ɪf] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]
If the paragraph forms part of a larger composition , its relation to what
如果 这 段落 表格 部分 的 一个 更大的 作品 , 它是 关系 到 什么
[prɪ'siːdz] ,
precedes ,
之前 ,

如果该段落是较长文章的一部分，那么它与前面部分的关系是：

[ɔː(r)][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] .
or its function as a part of the whole , may need to be expressed .
或者 它是 功能 作为 一个 部分 的 这 所有的 , 可能 需要 到 是 表达 .

或者需要表达它作为整体一部分的功能。

[ðɪs] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] ([ə'gen] ; ['ðeəfɔː(r)] ;
This can sometimes be done by a mere word or phrase (again ; therefore ;
这 能 有时 是 完毕 经过 一个 仅仅 单词 或者 短语 (再次 ; 所以 ;

有时只需一个词或短语即可完成（再次；因此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]) [ɪn][ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] .
for the same reason) in the topic sentence .
为了 这 相同的 原因) 在 这 话题 句子 .

出于同样的原因）在主题句中。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,

然而，有时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]
it is expedient to precede the topic sentence by one or more sentences of
它 是 权宜 到 先于 这 话题 句子 经过 一 或者 更多的 句子 的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)][træn'zɪʃ(ə)n] .
introduction or transition .
介绍 或者 过渡 .

在主题句之前，最好先加上一句或几句引言或过渡句。

[ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] ['sentəns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
If more than one such sentence is required ,
如果 更多的 比 一 这样的 句子 是 必需的 ,

如果需要多个这样的句子，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈbetə(r)][tuː; tə][set] [əˈpɑːt] [ðə; ði] [trænˈzɪʃən(ə)l] [ˈsentənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət]
it is generally better to set apart the transitional sentences as a separate
它 是 一般来说 更好的 到 放 除 这 过渡 句子 作为 一个 分离
[ˈpærəɡrɑːf] .
paragraph .
段落 .

通常最好将过渡句单独成段。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈpɜːpəs] , [hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [əˈbʌv] ,
According to the writer's purpose , he may , as indicated above ,
根据 到 这 作家的 目的 , 他 可能 , 作为 表明的 多于 ,

根据作者的写作目的，他可以，如上所述，

[rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɒpɪk] [ˈsentəns] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
relate the body of the paragraph to the topic sentence in one or more of
涉及 这 身体 的 这 段落 到 这 话题 句子 在 一 或者 更多的 的
[ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
several different ways .
一些 不同的 方式 .

用一种或多种不同的方式将段落主体与主题句联系起来。

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɒpɪk] [ˈsentəns] [ˈklɪərə(r)][baɪ] [ˌriːˈsteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌðə(r)]
He may make the meaning of the topic sentence clearer by restating it in other
他 可能 制作 这 意义 的 这 话题 句子 更清晰 经过 重述 它 在 其他
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

他可以通过换一种方式重述主题句，使其含义更加清晰。

[baɪ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɪts] [tɜːmz] , [baɪ] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɔː(r)][spəˈsɪfɪk]
by defining its terms , by denying the contrary , by giving illustrations or specific
经过 定义 它是 条款 , 经过 否认 这 相反 , 经过 给予 插图 或者 具体的
[ˈɪnstənsɪz] ;
instances ;
实例 ;

通过定义其术语，通过否定相反的观点，通过举例或具体事例；

[hiː; hi] [meɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [pruːfs] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪts]
he may establish it by proofs ; or he may develop it by showing its
他 可能 建立 它 经过 证明 ; 或者 他 可能 发展 它 经过 显示 它是
[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
implications and consequences .
含义 和 结果 .

他可以通过证明来确立它；或者他可以通过展示它的含义和后果来阐述它。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpærəɡrɑːf] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈkæri] [aʊt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprəʊsesɪz] .
In a long paragraph , he may carry out several of these processes .
在 一个 长的 段落 , 他 可能 携带 出去 一些 的 这些 流程 .

在一个较长的段落中，他可能会执行其中的几个过程。

[wʌn] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒpəli] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡɒn] [əˈpɒn][əˈləʊn] .
1 Now , to be properly enjoyed , a walking tour should be gone upon alone .
1 现在 , 到 是 适当地 享受 , 一个 步行 旅游 应该 是 已消失 之上 独自的 .

1. 要真正享受徒步旅行，最好独自一人进行。

[ˌtuːˈtuː] [ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [peəz] ,
2 If you go in a company , or even in pairs ,
2 如果 你 去 在 一个 公司 , 或者 甚至 在 对 ,

2 如果你结伴而行，或者两人一组，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] ;
it is no longer a walking tour in anything but name ;
它 是 不 更长 一个 步行 旅游 在 任何事物 但 姓名 ;

除了名字之外，它已经不再是徒步旅行了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
it is something else and more in the
它 是 某物 别的 和 更多的 在 这

它与此不同，而且远不止于此。

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
nature of a picnic .
自然 的 一个 野餐 .

野餐的本质。

[θriː][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [tʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡɒn] [əˈpɒn][əˈləʊn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfriːdəm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] ;
3 A walking tour should be gone upon alone , because freedom is of the essence ;
3 一个 步行 旅游 应该 是 已消失 之上 独自的 , 因为 自由 是 的 这 本质 ;

3. 徒步旅行应该独自进行，因为自由至关重要;

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ɡəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ,
because you should be able to stop and go on , and follow this way or that ,
因为 你 应该 是 有能力的 到 停止 和 去 在 , 和 跟随 这 方式 或者 那 ,

因为你应该能够随时停下来，继续前进，或者选择这条路或那条路。

[æz; əz][ðə; ði] [friːk] [teɪks] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [peɪs] ,
as the freak takes you ; and because you must have your own pace ,
作为 这 怪物 需要 你 ; 和 因为 你 必须 有 你的 自己的 步伐 ,

随心所欲；而且因为你必须有自己的节奏，

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][trɒt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈwɔːkə(r)] , [nɔː(r)] [mɪns] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɜːl] . [fɔːr]
and neither trot alongside a champion walker , nor mince in time with a girl . 4
和 两者都不 小跑 旁边 一个 冠军 沃克 , 也不 剁碎 在 时间 和 一个 女孩 . 4

既不会与冠军级走马并肩小跑，也不会与女孩一起轻快地舞动。4

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [teɪk] [ˈkʌlə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .
And you must be open to all impressions and let your thoughts take colour from what you see .
和 你 必须 是 打开 到 全部 印象 和 让 你的 想法 拿 颜色 从 什么 你 看 .

你必须对所有印象持开放态度，让你的思想从你所看到的事物中汲取色彩。

[faɪv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɒn] .
5 You should be as a pipe for any wind to play upon .
5 你 应该 是 作为 一个 管道 为了 任何 风 到 玩 之上 .

5 你应该像一根风笛，任凭任何风吹奏。

[sɪks] “ [ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [wɪt] , ” [sez] ['hæzlɪt] , “ [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
6 “ I cannot see the wit , ” says Hazlitt , “ of walking and talking at the
6 “ 我 不能 看 这 有 , ” 说道 哈兹利特 , “ 的 步行 和 说 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

6 “我看不出边走边说有什么妙处，”哈兹利特说。

['sɛvən] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
7 When I am in the country , I wish to vegetate like the country ,
7 什么时候 我 是 在 这 国家 , 我 希望 到 植物化 喜欢 这 国家 ,

当我身处乡村时，我希望像乡村一样安享晚年。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . [eit]
” which is the gist of all that can be said upon the matter . 8
” 哪个 是 这 要旨 的 全部 那 能 是 说 之上 这 事情 . 8

这就是关于此事所能说的全部要点。8

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kækl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ,
There should be no cackle of voices at your elbow ,
那里 应该 是 不 咯咯笑 的 声音 在 你的 弯头 ,

你身边不应该有窃窃私语，

[tuː; tə] [dʒɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [naɪn]
to jar on the meditative silence of the morning . 9
到 罐 在 这 冥想 沉默 的 这 早晨 . 9

打破清晨冥想般的宁静。9

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn]
And so long as a man is reasoning he cannot surrender himself to that fine
和 所以 长的 作为 一个 男人 是 推理 他 不能 投降 他自己 到 那 美好的
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
intoxication that comes of much motion in the open air ,
中毒 那 来 的 很多 运动 在 这 打开 空气 ,

只要一个人还在思考，他就无法沉醉于在户外运动带来的那种美妙的陶醉感。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dæz(ə)l] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
that begins in a sort of dazzle and sluggishness of the brain ,
那 开始 在 一个 种类 的 炫 和 迟缓 的 这 脑 ,

这始于大脑的一种眩晕和迟钝状态，

[ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . — ['stiːvənsən] , ['wɔːkɪŋ] [tʊr] .
and ends in a peace that passes comprehension . — Stevenson , Walking Tours .
和 结束 在 一个 和平 那 通过 理解 . — 史蒂文森 , 步行 旅游 .

最终，一切都归于一种难以理解的和平。——史蒂文森，《徒步旅行》

[wʌn] ['tɒpɪk] ['sentəns] . [ˌtuː'tuː]
1 Topic sentence . 2
1 话题 句子 . 2

1. 主题句。2.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [meɪd] ['klɪərə(r)] [baɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
The meaning made clearer by denial of the contrary .
这 意义 制成 更清晰 经过 拒绝 的 这 相反 .

否定相反的观点，反而使含义更加明确。

[θriː] [ðə; ði] ['tɒpɪk] ['sentəns] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ə'brɪdʒd] [fɔːm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] ['riːz(ə)nz] ;
3 The topic sentence repeated , in abridged form , and supported by three reasons ;
3 这 话题 句子 重复 , 在 简略 形式 , 和 有 经过 三 原因 ;

3 重复主题句，以简略形式呈现，并由三个理由支持；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] (“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [peɪs] ”) [meɪd]
the meaning of the third (“ you must have your own pace ”) made
这 意义 的 这 第三 (“ 你 必须 有 你的 自己的 步伐 ”) 制成
['klɪərə(r)][baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
clearer by denying the contrary .
更清晰 经过 否认 这 相反 .

通过否定相反的观点，第三条（“你必须有自己的节奏”）的含义就更加明确了。

[fɔːr][ə; eɪ] [fɔːθ] ['riːz(ə)n] , ['steɪtɪd][ɪn] [tuː] [fɔːmz] .
4 A fourth reason , stated in two forms .
4 一个 第四 原因 , 声明 在 二 表格 .

4 第四个理由，以两种形式陈述。

[faɪv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , ['steɪtɪd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .
5 The same reason , stated in still another form .
5 这 相同的 原因 , 声明 在 仍然 其他 形式 .

5 同样的理由，以另一种形式表达。

[sɪks] – ['sɛvən][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['hæzlɪt] . [eit] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pærəfreɪz] , [ɒv; əv]
6 – 7 The same reason as stated by Hazlitt . 8 Repetition , in paraphrase , of
6 – 7 这 相同的 原因 作为 声明 经过 哈兹利特 . 8 重复 , 在 释义 , 的
[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hæzlɪt] .
the quotation from Hazlitt .
这 引述 从 哈兹利特 .

6–7 与 Hazlitt 所述理由相同。8 重复 Hazlitt 的引文，但用释义表示。

[naɪn]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːz(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd]
9 Final statement of the fourth reason , in language amplified and heightened
9 最终的 陈述 的 这 第四 原因 , 在 语言 放大 和 增强
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'kluːʒn] .
to form a strong conclusion .
到 形式 一个 强的 结论 .

9. 第四个理由的最终陈述，用更加详尽和强调的语言形成一个强有力的结论。

[wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n]
1 It was chiefly in the eighteenth century that a very different conception
1 它 曾是 主要 在 这 第十八 世纪 那 一个 非常 不同的 概念
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [gruː] [ʌp] .
of history grew up .
的 历史 生长 向上 .

1 主要在十八世纪，一种截然不同的历史观念逐渐形成。

[ˌtuː'tuː] [hɪ'stɔːriənz] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][peɪnt]
2 Historians then came to believe that their task was not so much to paint
2 历史学家 然后 来了 到 相信 那 他们的 任务 曾是 不是 所以 很多 到 画
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ;
a picture as to solve a problem ;
一个 图片 作为 到 解决 一个 问题 ;

2. 历史学家们逐渐认为，他们的任务与其说是描绘一幅图景，不如说是解决问题；

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [grəʊθ] , [prɒ'sperəti] ,
to explain or illustrate the successive phases of national growth , prosperity ,
到 解释 或者 阐明 这 连续 阶段 的 国家的 生长 , 繁荣 ,
[ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] . [θriː]
and adversity . 3
和 逆境 . 3

解释或说明国家发展、繁荣和逆境的各个阶段。3

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒrəlz] , [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ;
The history of morals , of industry , of intellect , and of art ;
这 历史 的 德 , 的 行业 , 的 智力 , 和 的 艺术 ;

道德史、工业史、智力史和艺术史；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['mænəz] [ɔː(r)] [bɪ'liːfs] ; [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪəz] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz] ;
the changes that take place in manners or beliefs ; the dominant ideas that prevailed in successive periods ;
这 变化 那 拿 地方 在 礼仪 或者 信仰 ; 这 主导的 想法 那 最终获胜 在 连续 时期 ;

习俗或信仰的变化；不同时期盛行的主流思想；

[ðə; ði] [raɪz] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
the rise , fall , and modification of political constitutions ; in a word ,
这 上升 , 落下 , 和 修改 的 政治的 宪法 ; 在 一个 单词 ,

政治体制的兴起、衰落和演变；简而言之，

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [wel] - ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] .
all the conditions of national well - being became the subject of their works .
全部 这 状况 的 国家的 出色地 - 存在 成为 这 主题 的 他们的 作品 .

国民福祉的方方面面都成为了他们作品的主题。

[fɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['piːplz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kɪŋz] . [faɪv]
4 They sought rather to write a history of peoples than a history of kings . 5
4 他们 寻求 相当 到 写 一个 历史 的 人民 比 一个 历史 的 国王 . 5

4 他们更倾向于撰写一部民族史，而不是一部君王史。5

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] . [sɪks]
They looked especially in history for the chain of causes and effects . 6
他们 看起来 尤其 在 历史 为了 这 链 的 原因 和 效果 . 6

他们尤其在历史中寻找因果链。6

[ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
They undertook to study in the past the physiology of nations ,
他们 承担 到 学习 在 这 过去的 这 生理 的 国家 ,

他们曾着手研究过去各国的生理特征，

[ænd; ənd] [həʊpt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [sʌm; səm] ['lesnz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['væljuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['meɪnli] [dɪ'pend] . — ['lɛkiː] ,
and hoped by applying the experimental method on a large scale to deduce some lessons of real value about the conditions on which the welfare of society mainly depend . — Lecky ,
和 希望 经过 申请 这 实验 方法 在 一个 大的 规模 到 推断 一些 课程 的 真实的 价值 关于 这 状况 在 哪个 这 福利 的 社会 主要 依赖 . — 莱基 ,

并希望通过大规模应用实验方法，推导出一些关于社会福祉主要依赖的条件的真正有价值的经验教训。——莱基

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Political Value of History .
这 政治的 价值 的 历史 .

历史的政治价值。

[wʌn] ['tɒpɪk] ['sentəns] . [ˌtuː'tuː]
1 Topic sentence . 2
1 话题 句子 . 2

1. 主题句。2.

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] ['sentəns] [meɪd] ['klɪərə(r)] ; [ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'faɪnd] . [θriː]

The meaning of the topic sentence made clearer ; the new conception of history defined . 3

这 意义 的 这 话题 句子 制成 更清晰 ; 这 新的 概念 的 历史 定义 . 3

主题句的含义更加清晰；新的历史观得以确立。3

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪk'spændɪd] .

The definition expanded .

这 定义 扩展 .

定义扩展了。

[fɔːr][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['kɒntrɑːst] . [faɪv]

4 The definition explained by contrast . 5

4 这 定义 解释 经过 对比 . 5

4. 通过对比解释定义。5

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['sʌplɪmentɪd] : [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The definition supplemented : another element in the new conception of history .

这 定义 补充 : 其他 元素 在 这 新的 概念 的 历史 .

补充定义：历史新概念中的另一个要素。

[sɪks] [kən'kluːʒn] : [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

6 Conclusion : an important consequence of the new conception of history .

6 结论 : 一个 重要的 结果 的 这 新的 概念 的 历史 .

6 结论：历史新观念的一个重要结果。

[ɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][kən'saɪs] ,

In narration and description the paragraph sometimes begins with a concise ,

在 旁白 和 描述 这 段落 有时 开始 和 一个 简洁的 ,

在叙述和描述中，段落有时以简洁的开头，

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['steɪtmənt] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] ['fɒləʊ] .

comprehensive statement serving to hold together the details that follow .

综合的 陈述 服务 到 抓住 一起 这 细节 那 跟随 .

一份综合性声明，用于将以下细节串联起来。

[ðə; ði] [briːz] [sɜːvd] [juː 'es]['ædmərəbli] .

The breeze served us admirably .

这 微风 服务 我们 令人钦佩地 .

微风帮了我们大忙。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ri'vəːsiz] .

The campaign opened with a series of reverses .

这 活动 打开 和 一个 系列 的 反转 .

竞选活动开局不利，遭遇了一连串挫折。

[ðə; ði][nekst][ten][ɔː(r)] [twelv] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][set][ɒv; əv] ['entrɪs] .

The next ten or twelve pages were filled with a curious set of entries .

这 下一个 十 或者 十二 页面 是 已填 和 一个 好奇的 放 的 条目 .

接下来的十到十二页内容十分奇特。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [ɪf] [tuː] ['ɒf(ə)n] [juːst] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mænərɪzəm] .

But this device , if too often used , would become a mannerism .

但 这 设备 , 如果 也 经常 用过的 , 会 变得 一个 举止 .

但是，如果使用过于频繁，这种装置就会变成一种习惯。

[mɔː(r)] ['kɒmənli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] ['sɪmpli] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['pærəɡrɑːf] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] .
More commonly the opening sentence simply indicates by its subject with what the paragraph is to be principally concerned .
更多的 通常 这 开幕 句子 简单地 表示 经过 它是 主题 和 什么 这 段落 是 到 是 主要 担心的 .

更常见的情况是，段落的开头句会直接通过其主题表明该段落主要关注的内容。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
At length I thought I might return towards the stockade .
在 长度 我 想法 我 可能 返回 向 这 栅栏 .

最后，我想我或许应该返回栅栏附近。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] [læmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .
He picked up the heavy lamp from the table and began to explore .
他 挑选 向上 这 重的 灯 从 这 桌子 和 开始 到 探索 .

他从桌上拿起那盏沉重的灯，开始四处查看。

[ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
Another flight of steps , and they emerged on the roof .
其他 航班 的 步骤 , 和 他们 出现 在 这 屋顶 .

又走了一段台阶，他们就到了屋顶。

[ðə; ði] [briːf] ['pærəɡrɑːfs] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['nærətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] ['sentəns] .
The brief paragraphs of animated narrative , however , are often without even this semblance of a topic sentence .
这 简短的 段落 的 动画 叙述 , 然而 , 是 经常 没有 甚至 这 外表 的 一个 话题 句子 .

然而，动画叙事中的简短段落往往连一个像样的主题句都没有。

[ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [pɔːz] ,
The break between them serves the purpose of a rhetorical pause ,
这 休息 之间 他们 服务 这 目的 的 一个 修辞 暂停 ,

它们之间的停顿起到了修辞停顿的作用。

['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . - .
throwing into prominence some detail of the action . 10 .
投掷 进入 显赫地位 一些 细节 的 这 行动 . - .

突出行动中的某些细节。10.

[juːz] [ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] .
Use the active voice .
使用 这 积极的 嗓音 .

使用主动语态。

[ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [də'rekt] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pæsɪv] :
The active voice is usually more direct and vigorous than the passive :
这 积极的 嗓音 是 通常 更多的 直接的 和 蓬勃 比 这 被动的 :

主动语态通常比被动语态更直接、更有力：

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] .
I shall always remember my first visit to Boston .
我 将 总是 记住 我的 第一的 访问 到 波士顿 .

我永远不会忘记我第一次去波士顿的经历。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
This is much better than
这 是 很多 更好的 比

这比

[maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
My first visit to Boston will always be remembered by me .
我的 第一的 访问 到 波士顿 将要 总是 是 记得 经过 我 .

我对波士顿的第一次访问将永远铭刻在我的记忆中。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['sentəns] [ɪz] [les] [də'rekt] , [les] [bəʊld] , [ænd; ənd] [les] [kən'saɪs] .
The latter sentence is less direct , less bold , and less concise .
这 后者 句子 是 较少的 直接的 , 较少的 大胆的 , 和 较少的 简洁的 .

后一句不够直接、不够有力、不够简洁。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [kən'saɪs] [baɪ] [ə'mɪtɪŋ] " [baɪ] [ˌem 'iː] ,
If the writer tries to make it more concise by omitting " by me ,
如果 这 作家 尝试 到 制作 它 更多的 简洁的 经过 省略 " 经过 我 ,

如果作者试图通过省略"由我撰写"来使文章更简洁，

" [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
" My first visit to Boston will always be remembered ,
" 我的 第一的 访问 到 波士顿 将要 总是 是 记得 ,

"我第一次去波士顿的经历将永远铭刻在我的记忆中。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'defɪnət] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌndɪs'kləʊzd] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
it becomes indefinite : is it the writer , or some person undisclosed , or the
它 变成 不定 : 是 它 这 作家 , 或者 一些 人 未公开 , 或者 这
[wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
world at large ,
世界 在 大的 ,

变得不确定：是指作者本人，还是某个未透露姓名的人，还是指整个世界？

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
that will always remember this visit ?
那 将要 总是 记住 这 访问 ?

谁会永远记住这次访问？

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði]
This rule does not , of course , mean that the writer should entirely discard the
这 规则 做 不是 , 的 课程 , 意思是 那 这 作家 应该 完全 丢弃 这
['pæsɪv] [vɔɪs] ,
passive voice ,
被动的 嗓音 ,

当然，这条规则并不意味着作者应该完全放弃被动语态。

[wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] .
which is frequently convenient and sometimes necessary .
哪个 是 频繁地 方便的 和 有时 必要的 .

这通常很方便，有时也很必要。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə] - [deɪ] .
The dramatists of the Restoration are little esteemed to - day .
这 剧作家 的 这 恢复 是 小的 尊敬的 到 - 天 .

复辟时期的剧作家如今鲜为人知。

['mɒd(ə)n] ['ridər] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
Modern readers have little esteem for the dramatists of the Restoration .
现代的 读者 有 小的 尊重 为了 这 剧作家 的 这 恢复 .

现代读者对复辟时期的剧作家评价不高。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first would be the right form in a paragraph on the dramatists of the
这 第一的 会 是 这 正确的 形式 在 一个 段落 在 这 剧作家 的 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;
Restoration ;
恢复 ;

第一种形式适用于论述复辟时期剧作家的段落；

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ridər] .
the second , in a paragraph on the tastes of modern readers .
这 第二 , 在 一个 段落 在 这 口味 的 现代的 读者 .

第二点，在一段关于现代读者口味的论述中。

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ,
The need of making a particular word the subject of the sentence will often ,
这 需要 的 制作 一个 特别的 单词 这 主题 的 这 句子 将要 经常 ,

需要将某个特定的词作为句子的主语时，通常会发生这种情况。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
as in these examples , determine which voice is to be used .
作为 在 这些 示例 , 决定 哪个 嗓音 是 到 是 用过的 .

如这些例子所示，确定要使用哪种声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['pæsɪv] [dɪ'pend] [də'rektli] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
As a rule , avoid making one passive depend directly upon another .
作为 一个 规则 , 避免 制作 一 被动的 依赖 直接地 之上 其他 .

原则上，应避免使一个被动语态直接依赖于另一个被动语态。

[gəʊld][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] .
Gold was not allowed to be exported .
金子 曾是 不是 允许 到 是 导出 .

黄金禁止出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][gəʊld] ([ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]
It was forbidden to export gold (The export of gold was
它 曾是 禁止 到 出口 金子 (这 出口 的 金子 曾是
[prə'hɪbɪtɪd]) .
prohibited) .
禁止) .

禁止出口黄金（黄金出口被禁止）。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He has been proved to have been seen entering the building .
他 有 到过 已证实 到 有 到过 已见 进入 这 建筑 .

已证实有人看到他进入了那栋大楼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
It has been proved that he was seen to enter the building .
它 有 到过 已证实 那 他 曾是 已见 到 进入 这 建筑 .

已经证实有人看到他进入了那栋大楼。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ə'bʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [kə'rekʃn] ,
In both the examples above , before correction ,
在 两个都 这 示例 多于 , 前 更正 ,

以上两个例子中，在修正之前，

[ðə; ði] [wɜːd] ['prɒpəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪv] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
the word properly related to the second passive is made the subject of the first
这 单词 适当地 有关的 到 这 第二 被动的 是 制成 这 主题 的 这 第一的
.
.
.

与第二个被动语态恰当相关的词成为第一个被动语态的主语。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][juːz][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪv] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ] [naʊn]
A common fault is to use as the subject of a passive construction a noun
一个 常见的 过错 是 到 使用 作为 这 主题 的 一个 被动的 建造 一个 名词
[wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
which expresses the entire action ,
哪个 表达 这 全部的 行动 ,

常见的错误是将表示整个动作的名词用作被动语态的主语。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:b] [nəʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
leaving to the verb no function beyond that of completing the sentence .
离开 到 这 动词 不 功能 超过 那 的 完成 这 句子 .

动词除了完成句子之外，没有其他功能。

[ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .
A survey of this region was made in 1900 .
一个 民意调查 的 这 地区 曾是 制成 在 - .

1900年对该地区进行了一次调查。

[ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] - .
This region was surveyed in 1900 .
这 地区 曾是 调查 在 - .

该地区于 1900 年进行了勘测。

[ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪ'fektɪd] .
Mobilization of the army was rapidly effected .
动员 的 这 军队 曾是 快速 受影响 .

军队动员迅速展开。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz]['ræpɪdli]['məubilaizd] .
The army was rapidly mobilized .
这 军队 曾是 快速 动员起来 .

军队迅速动员起来。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
Confirmation of these reports cannot be obtained .
确认 的 这些 报告 不能 是 获得 .

这些报道的真实性无法得到证实。

[ði:z] [rɪ'pɔ:ts] ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'fɜ:md] .
These reports cannot be confirmed .
这些 报告 不能 是 确认的 .

这些报道无法证实。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sentəns] , “ [ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,
Compare the sentence , “ The export of gold was prohibited ,
比较 这 句子 , “ 这 出口 的 金子 曾是 禁止 ,

比较以下句子：“黄金出口被禁止，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['predɪkət] “ [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ” [ɪk'spresɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɪm'plaɪd] [ɪn] “ [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] .
” in which the predicate “ was prohibited ” expresses something not implied in “ export .
” 在 哪个 这 谓词 “ 曾是 禁止 ” 表达 某物 不是 暗示 在 “ 出口 .

其中谓词“被禁止”表达了“出口”中未隐含的含义。

” [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:səbl] ['raɪtɪŋ] .
” The habitual use of the active voice makes for forcible writing .
” 这 习惯性的 使用 的 这 积极的 嗓音 制作 为了 强制的 写作 .

“习惯性地使用主动语态能使文章更有力。”

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['nærətɪv] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
This is true not only in narrative principally concerned with action , but in writing of any kind .
这 是 真的 不是 仅有的 在 叙述 主要 担心的 和 行动 , 但 在 写作 的 任何 种类 .

这不仅适用于以动作为主的叙事，也适用于任何类型的写作。

['meni] [ə; eɪ] [teɪm] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['laɪvli]
Many a tame sentence of description or exposition can be made lively
许多 一个 驯服 句子 的 描述 或者 展览 能 是 制成 热闹
[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:b] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv]
and emphatic by substituting a verb in the active
和 强调 经过 替换 一个 动词 在 这 积极的

许多平淡的描述或说明句，可以通过将动词替换为主动语态而变得生动有力。

[vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pə'fʌŋktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] , [ɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d]
voice for some such perfunctory expression as there is , or could be heard
嗓音 为了 一些 这样的 敷衍了事 表达 作为 那里 是 ， 或者 可以 是 听到
.
:
.

发出某种敷衍的、可以听到的表达。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [li:vz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
There were a great number of dead leaves lying on the ground .
那里 是 一个 伟大的 数字 的 死的 树叶 说谎 在 这 地面 .

地上散落着大量的枯叶。

[ded] [li:vz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Dead leaves covered the ground .
死的 树叶 涵盖 这 地面 .

地面上覆盖着枯叶。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .
The sound of a guitar somewhere in the house could be heard .
这 声音 的 一个 吉他 某处 在 这 房子 可以 是 听到 .

屋子里某处传来吉他声。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] [hʌmd] ['sli:pɪli] .
Somewhere in the house a guitar hummed sleepily .
某处 在 这 房子 一个 吉他 哼唱 昏昏欲睡地 .

屋子里的某个地方传来吉他慵懒的嗡嗡声。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peəd] .
The reason that he left college was that his health became impaired .
这 原因 那 他 左边 大学 曾是 那 他的 健康 成为 受损 .

他离开大学的原因是健康状况恶化。

['feɪlɪŋ] [helθ] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [li:v] ['kɒlɪdʒ] .
Failing health compelled him to leave college .
失败 健康 被迫 他 到 离开 大学 .

健康状况恶化迫使他离开大学。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [hi:; hi]
It was not long before he was very sorry that he had said what he
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 非常 对不起 那 他 有 说 什么 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

没过多久，他就为自己说过的话感到非常后悔。

[hi:; hi] [su:n] [ri'pent] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] . - .
He soon repented his words . 11 .
他 很快 悔改 他的 字 . - .

他很快就后悔了自己的言论。11.

[pʊt] ['steɪtmənts] [ɪn] ['pɒzətɪv] [fɔ:m] .
Put statements in positive form .
放 声明 在 积极的 形式 .

将陈述句改为肯定形式。

[meɪk] ['defɪnət] [ə'sɜːʃnz] .
Make definite assertions .
制作 定 断言 .

做出明确的断言。

[ə'vɔɪd] [teɪm] , ['kʌlələs] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [nɒn] - [kə'mɪtl] ['læŋgwɪdʒ] .
Avoid tame , colorless , hesitating , non - committal language .
避免 驯服 , 无色 , 犹豫不决 , 非 - 入狱 语言 .

避免使用平淡、乏味、犹豫不决、模棱两可的语言。

[juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] [ɔː(r)] [ɪn] [æn'tɪθəsɪs] ,
Use the word not as a means of denial or in antithesis ,
使用 这 单词 不是 作为 一个 方法 的 拒绝 或者 在 对立 ,

使用“不”这个词来表示否定或反义，

['nevə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
never as a means of evasion .
绝不 作为 一个 方法 的 逃避 .

绝不作为逃避的手段。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [taɪm] .
He was not very often on time .
他 曾是 不是 非常 经常 在 时间 .

他经常迟到。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [leɪt] .
He usually came late .
他 通常 来了 晚的 .

他通常迟到。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['stʌdiɪŋ] ['lætɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːz] .
He did not think that studying Latin was much use .
他 做过 不是 思考 那 学习 拉丁 曾是 很多 使用 .

他认为学习拉丁语用处不大。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['juːsləs] .
He thought the study of Latin useless .
他 想法 这 学习 的 拉丁 无用 .

他认为学习拉丁语毫无用处。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [ɪn] [spɒts] .
The Taming of the Shrew is rather weak in spots .
这 驯服 的 这 泼妇 是 相当 虚弱的 在 地点 .

《驯悍记》有些地方比较薄弱。

['ʃeɪkspɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [pɔː'treɪ] ['kæθərɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
Shakespeare does not portray Katharine as a very admirable character ,
莎士比亚 做 不是 写真 凯瑟琳 作为 一个 非常 令人钦佩的 特点 ,

莎士比亚并没有把凯瑟琳描绘成一个非常令人钦佩的角色。

[nɔː(r)] [dʌz] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['meməri] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] .
nor does Bianca remain long in memory as an important character in Shakespeare's works .
也不 做 比安卡 保持 长的 在 记忆 作为 一个 重要的 特点 在 莎士比亚的 作品 .

比安卡作为莎士比亚作品中的重要人物，并没有在人们的记忆中长久留存。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] .
The women in The Taming of the Shrew are unattractive .
这 女性 在 这 驯服 的 这 泼妇 是 不吸引人 .

《驯悍记》中的女性角色都不漂亮。

['kæθərɪn] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
Katharine is disagreeable , Bianca insignificant .
凯瑟琳 是 令人不快的 , 比安卡 微不足道 .

凯瑟琳令人讨厌，比安卡无关紧要。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [kə'rekʃn] , [ɪz] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['negətɪv] .
The last example , before correction , is indefinite as well as negative .
这 最后的 例子 , 前 更正 , 是 不定 作为 出色地 作为 消极的 .

最后一个例子（修正前）既不确定又否定。

[ðə; ði] [kə'rektɪd] ['vɜːʃ(ə)n] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
The corrected version , consequently , is simply a guess at the writer's intention .
这 已更正 版本 , 最后 , 是 简单地 一个 猜测 在 这 作家的 意图 .

因此，修正后的版本只是对作者意图的一种猜测。

[ɔːl] [θriː] [ɪg'zæmpl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [nɒt] .
All three examples show the weakness inherent in the word not .
全部 三 示例 展示 这 弱点 固有 在 这 单词 不是 .

这三个例子都体现了“不”这个词固有的缺陷。

['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [təʊld] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [nɒt]
Consciously or unconsciously , the reader is dissatisfied with being told only what is not
有意识地 或者 不知不觉 , 这 读者 是 不满 和 存在 讲述 仅有的 什么 是 不是
;
;
;

读者无论是有意识还是无意识地，都不愿仅仅被告知不存在的事情；

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [ɪz] .
he wishes to be told what is .
他 愿望 到 是 讲述 什么 是 .

他想知道那是什么。

[hens] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn] ['pɒzətɪv] [fɔːm] .
Hence , as a rule , it is better to express even a negative in positive form .
因此 , 作为 一个 规则 , 它 是 更好的 到 表达 甚至 一个 消极的 在 积极的 形式 .

因此，通常来说，即使是否定句，最好也用肯定句来表达。

[nɒt] ['ɒnɪst] [dɪs'ɒnɪst]
not honest dishonest
不是 诚实的 不诚实

不诚实的 不诚实的

[nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['traɪflɪŋ]
not important trifling
不是 重要的 琐事

无关紧要的小事

[dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [fə'gɒt]
did not remember forgot
做过 不是 记住 忘了

不记得了，忘了。

[dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'nɔːd]
did not pay any attention to ignored
做过 不是 支付 任何 注意力 到 忽略

没有理会忽视

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [di'strʌst]
did not have much confidence in distrusted
做过 不是 有 很多 信心 在 不信任

对不信任的人缺乏信心

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ɪz] [strɒŋ] :
The antithesis of negative and positive is strong :
这 对立 的 消极的 和 积极的 是 强的 :

否定与肯定的对立关系十分强烈：

[nɒt] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .
Not charity , but simple justice .
不是 慈善机构 , 但 简单的 正义 .

这不是慈善，而是正义。

[nɒt] [ðæt] [ai] [lʌvd] ['siːzə(r)] [les] , [bʌt; bət] [rəʊm] [ðə; ði][mɔː(r)] .
Not that I loved Caesar less , but Rome the more .
不是 那 我 喜爱 凯撒 较少的 , 但 罗马 这 更多的 .

并非我对凯撒的爱减少了，而是我对罗马的爱增加了。

['negətɪv] [wɜːdz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][nɒt][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strɒŋ] :
Negative words other than not are usually strong :
消极的 字 其他 比 不是 是 通常 强的 :

除了“不”以外的否定词通常语气更强：

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] . - .
The sun never sets upon the British flag . 12 .
这 太阳 绝不 套 之上 这 英国 旗帜 . - .

英国国旗永不落日。12.

[juːz] ['defɪnət] , [spə'sɪfɪk] , ['kɒŋkriːt] ['læŋgwɪdʒ] .
Use definite , specific , concrete language .
使用 定 , 具体的 , 具体的 语言 .

使用明确、具体、生动的语言。

[prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['defɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] , [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] .
Prefer the specific to the general , the definite to the vague , the concrete to the abstract .
更喜欢 这 具体的 到 这 一般的 , 这 定 到 这 模糊的 , 这 具体的 到 这 抽象的 .

宁可具体而非笼统，宁可明确而非模糊，宁可具体而非抽象。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [set][ɪn] .
A period of unfavorable weather set in .
一个 时期 的 不利 天气 放 在 .

一段不利天气时期来临。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
It rained every day for a week .
它 下雨了 每一个 天 为了 一个 星期 .

连续下了一周的雨。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'wɔːd] .
He showed satisfaction as he took possession of his well - earned reward .
他 显示 满意 作为 他 采取 拥有 的 他的 出色地 - 获得 报酬 .

他接过自己应得的奖励时，脸上露出了满意的表情。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] .
He grinned as he pocketed the coin .
他 咧嘴一笑 作为 他 口袋 这 硬币 .

他咧嘴一笑，把硬币放进口袋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
There is a general agreement among those who have enjoyed the experience that
那里 是 一个 一般的 协议 之中 那些 WHO 有 享受 这 经验 那

[sɜːf] - ['raɪdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
surf - riding is productive of great exhilaration .
冲浪 - 骑术 是 生产力 的 伟大的 兴奋 .

体验过冲浪的人普遍认为，冲浪能带来极大的兴奋感。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [sɜːf] - ['raɪdɪŋ] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
All who have tried surf - riding agree that it is most exhilarating .
全部 WHO 有 尝试 冲浪 - 骑术 同意 那 它 是 最多 令人振奋 .

所有尝试过冲浪的人都一致认为，冲浪是一项非常刺激的运动。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd] [ɒn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] ,
If those who have studied the art of writing are in accord on any one point ,
如果 那些 WHO 有 研究 这 艺术 的 写作 是 在 符合 在 任何 一 观点 ,

如果那些研究过写作艺术的人在任何一点上达成共识，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] ,
it is on this ,
它 是 在 这 ,

就在这里，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz]
that the surest method of arousing and holding the attention of the reader is
那 这 最可靠的 方法 的 唤起 和 保持 这 注意力 的 这 读者 是

[baɪ] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪk] ,
by being specific ,
经过 存在 具体的 ,

吸引和保持读者注意力的最可靠方法是具体明确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风格的要素(The Elements of Style)
第2/3页

['defɪnət] , [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] .
definite , and concrete .
定 , 和 具体的 .

明确且具体。

['krɪtɪks] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] ,
Critics have pointed out how much of the effectiveness of the greatest writers ,
评论家 有 尖 出去 如何 很多 的 这 效力 的 这 最 作家 ,

评论家们指出，最伟大作家的作品之所以如此有效，很大程度上是因为……

['həʊmə(r)] , ['dænti] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] ['kɒnkriːtnɪs] .
Homer , Dante , Shakespeare , results from their constant definiteness and concreteness .
荷马 , 但丁 , 莎士比亚 , 结果 从 他们的 持续的 确定性 和 具体性 .

荷马、但丁、莎士比亚，他们的作品都体现了作品中始终如一的明确性和具体性。

['braʊnɪŋ] , [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθə(r)] , [ə'fɔːdz] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] .
Browning , to cite a more modern author , affords many striking examples .
勃朗宁 , 到 引用 一个 更多的 现代的 作者 , 提供 许多 引人注目 示例 .

以更现代的作家勃朗宁为例，他提供了许多引人注目的例子。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɑːst] ['dʌtʃəs] ,
Take , for instance , the lines from My Last Duchess ,
拿 , 为了 实例 , 这 线条 从 我的 最后的 公爵夫人 ,

例如，《我的最后一位公爵夫人》中的几句台词：

[sɜː(r)] , - [twɒz] [ɔːl] [wʌn] !
Sir , ' twas all one !
先生 , - 那是 全部 一 !

先生，这一切都是一体的！

[maɪ] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
My favour at her breast ,
我的 偏爱 在 她 胸部 ,

我爱抚着她的胸膛，

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The dropping of the daylight in the west ,
这 下降 的 这 日光 在 这 西方 ,

西方的日照时间逐渐缩短。

[ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] [fuːl]
The bough of cherries some officious fool
这 买 的 樱桃 一些 爱管闲事的 傻子

樱桃枝，某个爱管闲事的傻瓜

[brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [mjuːl]
Broke in the orchard for her , the white mule
打破 在 这 果园 为了 她 , 这 白色的 骡子

那头白骡在果园里为她破了洞。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wɪð] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəs] — [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ]
She rode with round the terrace — all and each
她 骑 和 圆形的 这 阳台 — 全部 和 每个

她骑马绕着露台转了一圈——所有人，每一个

[wʊd] [drɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [spiːtʃ] ,
Would draw from her alike the approving speech ,
会 画 从 她 同样 这 批准 演讲 ,

会从她那里得到同样的赞许之词，

[ɔː(r)] [blʌʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
Or blush , at least ,
或者 脸红 , 在 至少 ,

或者至少会脸红。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [end] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] ,
and those which end the poem ,
和 那些 哪个 结尾 这 诗 ,

还有那些结束诗歌的诗句，

[ˈnəʊtɪs] [ˈneptjuːn] , [ðəʊ] ,
Notice Neptune , though ,
注意 海王星 , 尽管 ,

不过，请注意海王星。

[ˈteɪmɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] , [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈreərəti] ,
Taming a sea - horse , thought a rarity ,
驯服 一个 海 - 马 , 想法 一个 稀有性 ,

驯服海马，虽然这很罕见，

[wɪtʃ] [klɔːz] [ɒv; əv] [ˈɪnzbrʊk] [kɑːst] [ɪn] [brɒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Which Claus of Innsbruck cast in bronze for me .
哪个 克劳斯 的 因斯布鲁克 投掷 在 青铜 为了 我 .

因斯布鲁克的克劳斯为我铸造了这座青铜雕像。

[ðiːz] [wɜːdz] [kɔːl] [ʌp] [ˈpɪktʃəz] .
These words call up pictures .
这些 字 称呼 向上 图片 .

这些词语让人联想起画面。

[rɪˈkɔːl] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈɔːdərs] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːtʃ] “ [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns]
Recall how in The Bishop Orders his Tomb in St . Praxed's Church “ the Renaissance
记起 如何 在 这 主教 订单 他的 墓 在 英石 . - 教会 “ 这 复兴
[ˈspɪrɪt] — [ɪts] [ˈwɜːldlinəs] ,
spirit — its worldliness ,
精神 — 它是 世俗 ,

回想一下《主教在圣普拉克塞德教堂下令建造陵墓》中是如何体现“文艺复兴精神——它的世俗性”的，

[ˌɪnkənˈsɪstənsi] , [praɪd] , [hɪˈpɒkrəsi] , [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ɪtˈself] , [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ɒv; əv]
inconsistency , pride , hypocrisy , ignorance of itself , love of art , of luxury , of
不一致 , 自豪 , 虚伪 , 无知 的 本身 , 爱 的 艺术 , 的 奢华 , 的
[ɡʊd] [ˈlætɪn] ,
good Latin ,
好的 拉丁 ,

前后矛盾、骄傲自大、虚伪做作、自知之明、热爱艺术、热爱奢侈品、热爱优美的拉丁语

” [tuː; tə] [kwəʊt] [ˈrʌskɪnz] [ˈkɒment] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] ,
” to quote Ruskin's comment on the poem ,
” 到 引用 拉斯金的 评论 在 这 诗 ,

引用罗斯金对这首诗的评论：

[ɪz] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ɪn] [spəˈsɪfɪk] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒŋkriːt] [tɜːmz] .
is made manifest in specific details and in concrete terms .
是 制成 显现 在 具体的 细节 和 在 具体的 条款 .

通过具体细节和具体方式加以体现。

[prəʊz] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [prəʊz] , [ɪz] [meɪd] ['vɪvɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Prose , in particular narrative and descriptive prose , is made vivid by the same
散文 , 在 特别的 叙述 和 描述性的 散文 , 是 制成 生动 经过 这 相同的
[miːnz] .
means .
方法 .

散文，特别是叙事散文和描写散文，也是通过同样的方法变得生动形象的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['deɪvɪd] ['bælfuə] , [ɒv; əv][kɪm] , [ɒv; əv]
If the experiences of Jim Hawkins and of David Balfour , of Kim , of
如果 这 经历 的 吉姆 霍金斯 和 的 大卫 贝尔福 , 的 金 , 的
[nɒ'stroʊmoʊ] ,
Nostromo ,
诺斯特罗莫 ,

如果吉姆·霍金斯、大卫·贝尔福、金、诺斯特罗莫的经历，

[hæv; həv] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['riːəl][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['ridər] ,
have seemed for the moment real to countless readers ,
有 似乎 为了 这 片刻 真实的 到 无数 读者 ,

对无数读者来说，此刻似乎都是真实的。

[ɪf] [ɪn] ['riːdɪŋ] [kɑː'laɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] ['prez(ə)nt][æt; ət]
if in reading Carlyle we have almost the sense of being physically present at
如果 在 阅读 凯雷集团 我们 有 几乎 这 感觉 的 存在 身体 展示 在
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'stiːl] ,
the taking of the Bastille ,
这 采取 的 这 巴士底狱 ,

如果说阅读卡莱尔的作品让我们几乎感觉自己身临其境地置身于攻占巴士底狱的现场，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnkriːtnɪs]
it is because of the definiteness of the details and the concreteness
它 是 因为 的 这 确定性 的 这 细节 和 这 具体性
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] .
of the terms used .
的 这 条款 用过的 .

这是因为细节明确，用词具体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It is not that every detail is given ; that would be impossible ,
它 是 不是 那 每一个 细节 是 给定 ; 那 会 是 不可能的 ,

并非每个细节都已给出；那是不可能的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
as well as to no purpose ; but that all the significant details are given ,
作为 出色地 作为 到 不 目的 ; 但 那 全部 这 重要的 细节 是 给定 ,

而且毫无意义；但所有重要细节都已给出，

[ænd; ənd][nɒt] ['veɪgli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [de'fɪnətnes] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and not vaguely , but with such definiteness that the reader , in imagination ,
和 不是 依稀 , 但 和 这样的 确定性 那 这 读者 , 在 想像力 ,

而且不是含糊其辞，而是非常明确，以至于读者在想象中，

[kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .
can project himself into the scene .
能 项目 他自己 进入 这 场景 .

能够将自己投射到场景中。

[ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['ɑːgjumənt] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst]['laɪkwaɪz]['nevə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld]
In exposition and in argument , the writer must likewise never lose his hold
在 展览 和 在 争论 , 这 作家 必须 同样地 绝不 失去 他的 抓住
[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ,
upon the concrete ,
之上 这 具体的 ,

同样，在阐述和论证中，作者绝不能脱离具体事实。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv]
and even when he is dealing with general principles , he must give
和 甚至 什么时候 他 是 处理 和 一般的 原则 , 他 必须 给
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
particular instances of their application .
特别的 实例 的 他们的 应用 .

即使他谈论的是一般原则，也必须给出具体的应用实例。

" [ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][spə'sɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] ['klɪəli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]
" This superiority of specific expressions is clearly due to the effort required to
" 这 优势 的 具体的 表达式 是 清楚地 到期的 到 这 努力 必需的 到
[trænz'leɪt] [wɜːdz] ['ɪntuː] [θɔːts] .
translate words into thoughts .
翻译 字 进入 想法 .

"具体表达方式的优越性显然是由于将文字转化为思想需要付出努力。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪn]['dʒenərəlz] ,
As we do not think in generals ,
作为 我们 做 不是 思考 在 将军们 ,

因为我们不以概括的方式思考，

[bʌt; bət][ɪn] [pə'tɪkjələz] — [æz; əz] [wen'evə(r)] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
but in particulars — as whenever any class of things is referred to ,
但 在 细节 — 作为 每当 任何 班级 的 事物 是 指 到 ,

但具体而言——每当提到任何一类事物时，

[wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we represent it to ourselves by calling to mind individual members of it ,
我们 代表 它 到 我们自己 经过 呼叫 到 头脑 个人 成员 的 它 ,

我们通过回忆其中的个别成员来向自己展现它，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [wen] [æn; ən]['æbstrækt] [wɜːd] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði]['hɪərə(r)][ɔː(r)]['riːdə(r)][hæz; həz][tuː; tə]
it follows that when an abstract word is used , the hearer or reader has to
它 跟随 那 什么时候 一个 抽象的 单词 是 用过的 , 这 听者 或者 读者 有 到
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

由此可见，当使用抽象词语时，听者或读者必须做出选择。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,
from his stock of images ,
从 他的 库存 的 图片 ,

来自他的图片库，

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['fɪgə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['menʃ(ə)nd] .
one or more by which he may figure to himself the genus mentioned .
一 或者 更多的 经过 哪个 他 可能 数字 到 他自己 这 属 提及 .

他可以通过其中一个或多个来推断所提到的属。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst][ə'raɪz] , [sʌm; səm] [fɔːs] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] ;
In doing this , some delay must arise , some force be expended ;
在 正在做 这 , 一些 延迟 必须 出现 , 一些 力量 是 已支出 ;

这样做必然会造成一些延误，消耗一些力量；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [tɜːm] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət]
and if by employing a specific term an appropriate image can be at
和 如果 经过 雇用 一个 具体的 学期 一个 合适的 图像 能 是 在
[wʌns] [sə'dʒestid] ,
once suggested ,
一次 建议 ,

如果使用某个特定的词语就能立刻让人联想到一个恰当的形象,

[æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] .
an economy is achieved , and a more vivid impression produced .
一个 经济 是 已达成 , 和 一个 更多的 生动 印象 生产 .

这样既节省了成本,又给人留下了更深刻的印象。

" ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [staɪl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɪz]
" Herbert Spencer , from whose Philosophy of Style the preceding paragraph is
" 赫伯特 斯宾塞 , 从 谁 哲学 的 风格 这 前 段落 是
[kwəʊtid] ,
quoted ,
引 ,

"前一段引自赫伯特·斯宾塞的《风格哲学》",

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] :
illustrates the principle by the sentences :
图示 这 原则 经过 这 句子 :

以下句子说明了这一原理:

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
In proportion as the manners , customs , and amusements of a nation
在 部分 作为 这 礼仪 , 海关 , 和 娱乐 的 一个 国家
[ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,
are cruel and barbarous ,
是 残忍的 和 野蛮 ,

一个民族的风俗习惯和娱乐活动越是残忍野蛮,其社会地位就越低。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːn(ə)l] [kəʊd] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .
the regulations of their penal code will be severe .
这 法规 的 他们的 刑事 代码 将要 是 严重 .

他们的刑法规定将非常严厉。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bæt(ə)lz] , [bʊl] - [faɪts] , [ænd; ənd] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [ɒv; əv]
In proportion as men delight in battles , bull - fights , and combats of
在 部分 作为 男人 喜 在 战斗 , 公牛 - 战斗 , 和 战斗 的
['glædieɪtəz] , [wɪl] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ,
gladiators , will they punish by hanging ,
角斗士 , 将要 他们 惩治 经过 绞刑 ,

人类越是热衷于战争、斗牛和角斗士搏斗,他们就越会用绞刑来惩罚这些行为。

['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] . - .
burning , and the rack . 13 .
燃烧 , 和 这 架子 . - .

燃烧,以及刑架。13.

[ə'mɪt] ['niːdləs] [wɜːdz] .
Omit needless words .
忽略 不必要 字 .

省略不必要的词语。

['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [kən'saɪs] .
Vigorous writing is concise .
蓬勃 写作 是 简洁的 .

文笔流畅简洁。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sentənsɪz] ,
A sentence should contain no unnecessary words , a paragraph no unnecessary sentences ,
一个 句子 应该 包含 不 不必要 字 ， 一个 段落 不 不必要 句子 ，

句子中不应包含不必要的词语，段落中不应包含不必要的句子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [nəʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pɑːts] .
for the same reason that a drawing should have no unnecessary lines and a machine no unnecessary parts .
为了 这 相同的 原因 那 一个 绘画 应该 有 不 不必要 线条 和 一个 机器 不 不必要 部分 .

原因与图纸上不应有不必要的线条、机器上不应有不必要的零件一样。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ʃɔːt] ,
This requires not that the writer make all his sentences short ,
这 需要 不是 那 这 作家 制作 全部 他的 句子 短的 ，

这并不意味着作者要把所有的句子都写得很短，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ['əʊnli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
or that he avoid all detail and treat his subjects only in outline ,
或者 那 他 避免 全部 细节 和 对待 他的 主题 仅有的 在 大纲 ，

或者说，他避免所有细节，只对主题进行概括描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] ['evri] [wɜːd] [tel] .
but that he make every word tell .
但 那 他 制作 每一个 单词 告诉 .

但他让每个字都掷地有声。

['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] :
Many expressions in common use violate this principle :
许多 表达式 在 常见的 使用 违反 这 原则 :

许多常用表达方式都违反了这一原则：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['weðə(r)] ([ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)])
the question as to whether whether (the question whether)
这 问题 作为 到 无论 无论 (这 问题 无论)

关于是否（这个问题）

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] (['daʊtləs])
there is no doubt but that no doubt (doubtless)
那里 是 不 怀疑 但 那 不 怀疑 (毫无疑问)

毫无疑问，但毫无疑问（毫无疑问）

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] [p'ɜːpəsɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl]
used for fuel purposes used for fuel
用过的 为了 燃料 目的 用过的 为了 燃料

用作燃料

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hiː; hi]
he is a man who he
他 是 一个 男人 WHO 他

他是一个……

[ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mænə(r)] ['heɪstɪli]
in a hasty manner hastily
在 一个 仓促 方式 草草

匆忙地、匆忙地

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
this is a subject which this subject
这 是 一个 主题 哪个 这 主题

这是一个关于这个主题的科目

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .
His story is a strange one .
他的 故事 是 一个 奇怪的 一 .

他的故事很奇特。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][streɪndʒ] .
His story is strange .
他的 故事 是 奇怪的 .

他的故事很奇特。

[ɪn] [ɪ'speʃl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .
In especial the expression the fact that should be revised out of every sentence in which it occurs .
在 特别的 这 表达 这 事实 那 应该 是 修改 出去 的 每一个 句子 在 哪个 它 发生 .

尤其需要将"the fact that"这一表达从它出现的每个句子中修改掉。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz])
owing to the fact that since (because)
欠款 到 这 事实 那 自从 (因为)

由于（因为）

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] ([ɔːl'ðəʊ])
in spite of the fact that though (although)
在 尽管如此 的 这 事实 那 尽管 (虽然)

尽管（虽然）

[kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] (['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ])
call your attention to the fact that remind you (notify you)
称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 提醒 你 (通知 你)

提醒你（通知你）

[ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ([dɪd] [nɒt] [nəʊ])
I was unaware of the fact that I was unaware that (did not know)
我 曾是 不知情 的 这 事实 那 我 曾是 不知情 那 (做过 不是 知道)

我当时并不知道我对此毫不知情（不知道）。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)]
the fact that he had not succeeded his failure
这 事实 那 他 有 不是 成功了 他的 失败

他失败的事实

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l]
the fact that I had arrived my arrival
这 事实 那 我 有 到达的 我的 到达

我到达的事实，我的到达

[siː] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)] [keɪs] , ['kærəktə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , ['sɪstəm] [ɪn]['tʃæptə(r)][viː] .
See also under case , character , nature , system in Chapter V .
看 还 在下面 案件 , 特点 , 自然 , 系统 在 章 V .

另请参阅第五章中的案例、特征、性质、制度。

[huː] [ɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [suː'pɜːfluəs] .
Who is , which was , and the like are often superfluous .
WHO 是 , 哪个 曾是 , 和 这 喜欢 是 经常 多余 .

"谁是"、"哪个是"等等通常是多余的。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
His brother , who is a member of the same firm His brother ,
他的 兄弟 , WHO 是 一个 成员 的 这 相同的 公司 他的 兄弟 ,

他的兄弟，也是同一家公司的成员，他的兄弟，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm]
a member of the same firm
一个 成员 的 这 相同的 公司

同一家公司的成员

[trə'fælgə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɛlsənz] [lɑːst]['bæt(ə)l][trə'fælgə(r)] , ['nɛlsənz] [lɑːst]['bæt(ə)l]
Trafalgar , which was Nelson's last battle Trafalgar , Nelson's last battle
特拉法加 , 哪个 曾是 纳尔逊的 最后的 战斗 特拉法加 , 纳尔逊的 最后的 战斗

特拉法加海战，纳尔逊的最后一场战役

[æz; əz] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [ɪz][mɔː(r)][kən'saɪs][ðæn; ðən] ['negətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] [mɔː(r)]
As positive statement is more concise than negative , and the active voice more
作为 积极的 陈述 是 更多的 简洁的 比 消极的 , 和 这 积极的 嗓音 更多的
[kən'saɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪv] ,
concise than the passive ,
简洁的 比 这 被动的 ,

肯定句比否定句更简洁，主动语态比被动语态更简洁，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)] [ruːlz] - [ænd; ənd] - ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz] [wel] .
many of the examples given under Rules 11 and 12 illustrate this rule as well .
许多 的 这 示例 给定 在下面 规则 - 和 - 阐明 这 规则 作为 出色地 .

第 11 条和第 12 条中给出的许多例子也说明了这条规则。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'saɪsnəs] [ɪz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmpleks]
A common violation of conciseness is the presentation of a single complex
一个 常见的 违反 的 简明 是 这 推介会 的 一个 单身的 复杂的
[aɪ'dɪə] , [step] [baɪ] [step] ,
idea , step by step ,
主意 , 步 经过 步 ,

违反简洁原则的一个常见例子是，将一个复杂的概念一步一步地阐述出来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi]
in a series of sentences or independent clauses which might to advantage be
在 一个 系列 的 句子 或者 独立的 条款 哪个 可能 到 优势 是
[kəm'baɪnd] ['ɪntuː][wʌn] .
combined into one .
合并 进入 一 .

一系列句子或独立分句，可以合并成一个句子或分句，这样会更有利。

[mək'beθ] [wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] .
Macbeth was very ambitious .
麦克白 曾是 非常 雄心勃勃 .

麦克白野心勃勃。

[ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
This led him to wish to become king of Scotland .
这 引领 他 到 希望 到 变得 国王 的 苏格兰 .

这使他萌生了成为苏格兰国王的愿望。

[ðə; ði] [witʃiz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [kʌm] [truː] .
The witches told him that this wish of his would come true .
这 女巫 讲述 他 那 这 希望 的 他的 会 来 真的 .

女巫告诉他，他的这个愿望将会实现。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dʌŋkən] .
The king of Scotland at this time was Duncan .
这 国王 的 苏格兰 在 这 时间 曾是 邓肯 .

当时的苏格兰国王是邓肯。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [mək'beθ] ['mə:də] ['dʌŋkən] .
Encouraged by his wife , Macbeth murdered Duncan .
鼓励 经过 他的 妻子 , 麦克白 被谋杀 邓肯 .

在妻子的怂恿下，麦克白谋杀了邓肯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sək'si:d] ['dʌŋkən] [æz; əz] [kɪŋ] .
He was thus enabled to succeed Duncan as king .
他 曾是 因此 已启用 到 成功 邓肯 作为 国王 .

因此，他得以继承邓肯的王位。

(- [wɜ:dz] .)
(51 words .)
(- 字 .)

（51字）

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Encouraged by his wife ,
鼓励 经过 他的 妻子 ,

在妻子的鼓励下，

[mək'beθ] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] [baɪ]
Macbeth achieved his ambition and realized the prediction of the witches by
麦克白 已达成 他的 志向 和 已实现 这 预言 的 这 女巫 经过
['mɜ:dərɪŋ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
murdering Duncan and becoming king of Scotland in his place .
谋杀 邓肯 和 成为 国王 的 苏格兰 在 他的 地方 .

麦克白实现了他的野心，实现了女巫的预言，谋杀了邓肯，取而代之成为苏格兰国王。

(- [wɜ:dz] .)
(26 words .)
(- 字 .)

（26字）

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]
There were several less important courses , but these were the most
那里 是 一些 较少的 重要的 课程 , 但 这些 是 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

还有一些不太重要的课程，但这些是最重要的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,
and although they did not come every day ,
和 虽然 他们 做过 不是 来 每一个 天 ,

虽然他们不是每天都来，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)]
they came often enough to keep you in such a state of mind that you never
他们 来了 经常 足够的 到 保持 你 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 你 绝不
[nju:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][nekst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] .
knew what your next move would be .
知道 什么 你的 下一个 移动 会 是 .

他们来得如此频繁，以至于你一直处于一种迷茫的状态，你永远不知道下一步该怎么做。

(- [wɜ:dz] .)
(43 words .)
(- 字 .)

（43字）

[ði:z] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] , [keɪm] , [ɪf] [nɒt] ['deɪli] ,
These , the most important courses of all , came , if not daily ,
这些 , 这 最多 重要的 课程 的 全部 , 来了 , 如果 不是 日常的 ,

这些最重要的课程，即使不是每天都有，也总是会来。

[æt; ət] [liːst] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [streɪn] .
at least often enough to keep one under constant strain .
在 至少 经常 足够的 到 保持 一 在下面 持续的 拉紧 .

至少要经常到足以让人一直处于压力之下。

(- [wɜːdz] .) - .
(21 words .) 14 .
(- 字 .) - .

（21个字）14.

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luːs] ['sentənsɪz] :
Avoid a succession of loose sentences :
避免 一个 演替 的 松动的 句子 :

避免连续使用不连贯的句子：

[ðɪs] [ruːl] [ri'fəːz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [luːs] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] , [ðəʊz] [kən'sɪstɪŋ]
This rule refers especially to loose sentences of a particular type , those consisting
这 规则 指 尤其 到 松动的 句子 的 一个 特别的 类型 , 那些 由
[ɒv; əv] [tuː] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] ['klɔːzɪz] ,
of two co - ordinate clauses ,
的 二 合作 - 纵坐标 条款 ,

这条规则尤其适用于一种特定类型的松散句，即由两个并列分句组成的句子。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɔː(r)] ['relətɪv] .
the second introduced by a conjunction or relative .
这 第二 介绍 经过 一个 连词 或者 相对的 .

第二个是由连词或关系词引导的。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ([siː] ['ʌndə(r)] [ruːl] [fɔːr])
Although single sentences of this type may be unexceptionable (see under Rule 4)
虽然 单身的 句子 的 这 类型 可能 是 无可挑剔 (看 在下面 规则 4)
,
,
,

虽然这类单个句子可能无可指摘（参见规则 4），

[ə; eɪ]['sɪəriːz] [suːn] [bɪ'kʌmz] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
a series soon becomes monotonous and tedious .
一个 系列 很快 变成 单调 和 乏味 .

一部剧很快就会变得单调乏味。

[æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [həʊl] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]
An unskilful writer will sometimes construct a whole paragraph of sentences of
一个 不熟练的 作家 将要 有时 构造 一个 所有的 段落 的 句子 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

写作技巧欠佳的人有时会写出一整段这样的句子。

['juːzɪŋ][æz; əz] [kə'nektɪvz] [ænd; ənd] , [bʌt; bət] , [səʊ] , [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] , [huː] , [wɪtʃ] ,
using as connectives and , but , so , and less frequently , who , which ,
使用 作为 连接词 和 , 但 , 所以 , 和 较少的 频繁地 , WHO , 哪个 ,
[wen] , [weə(r)] ,
when , where ,
什么时候 , 在哪里 ,

用作连接词的有 and、but、so，以及较少使用的 who、which、when、where。

[ænd; ənd] [waɪl] , [ðiːz] [lɑːst][ɪn][nɒn] - [rɪ'strɪktɪv] ['sensɪz] ([siː] ['ʌndə(r)] [ruːl] [θriː]) .
and while , these last in non - restrictive senses (see under Rule 3) .
和 尽管 , 这些 最后的 在 非 - 限制性的 感官 (看 在下面 规则 3) .

此外，这些最后的含义并非限制性的（参见规则 3）。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['sɪəriːz][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
The third concert of the subscription series was given last evening ,
这 第三 音乐会 的 这 订阅 系列 曾是 给定 最后的 晚上 ,

订阅系列音乐会的第三场于昨晚举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .
and a large audience was in attendance .
和 一个 大的 观众 曾是 在 出席 .

现场观众众多。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['æpəltən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊləʊɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒstən] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə]
Mr . Edward Appleton was the soloist , and the Boston Symphony Orchestra
先生 . 爱德华 阿普尔顿 曾是 这 独奏者 , 和 这 波士顿 交响乐 乐队
['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .
furnished the instrumental music .
提供 这 乐器演奏 音乐 .

爱德华·阿普尔顿先生担任独唱，波士顿交响乐团负责演奏器乐部分。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
The former showed himself to be an artist of the first rank ,
这 以前的 显示 他自己 到 是 一个 艺术家 的 这 第一的 秩 ,

前者展现出了一流艺术家的风范，

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [ɪt'self] ['fʊli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
while the latter proved itself fully deserving of its high reputation .
尽管 这 后者 已证实 本身 完全 值得 的 它是 高的 名声 .

而后者则完全证明了自己配得上其崇高的声誉。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪəriːz][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The interest aroused by the series has been very gratifying to the Committee ,
这 兴趣 被唤醒 经过 这 系列 有 到过 非常 可喜 到 这 委员会 ,

该系列节目所引起的关注令委员会感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [plænd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['sɪəriːz] ['ænjuəli] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and it is planned to give a similar series annually hereafter .
和 它 是 计划 到 给 一个 相似的 系列 每年 此后 .

并计划今后每年举办类似的系列活动。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kɒnsət] [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - ,
The fourth concert will be given on Tuesday , May 10 ,
这 第四 音乐会 将要 是 给定 在 周二 , 可能 - ,

第四场音乐会将于5月10日星期二举行。

[wen] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['prəʊɡræm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
when an equally attractive programme will be presented .
什么时候 一个 同样地 吸引人的 程序 将要 是 呈现 .

当有同样吸引人的节目推出时。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['traɪtnəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] ,
Apart from its triteness and emptiness ,
除 从 它是 平庸 和 空虚 ,

除了平庸和空洞之外，

[ðə; ði] ['pærəɡrɑːf] [ə'bʌv] [ɪz] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sentənsɪz] ,
the paragraph above is weak because of the structure of its sentences ,
这 段落 多于 是 虚弱的 因为 的 这 结构 的 它是 句子 ,

以上段落的句子结构存在问题，导致其论述不够有力。

[wɪð] [ðeə(r)] [mə'kænɪkl] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɒŋ] .
with their mechanical symmetry and sing - song .
和 他们的 机械的 对称 和 唱歌 - 歌曲 .

它们具有机械对称性和悦耳的鸣叫声。

['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [kwəʊtid]['ʌndə(r)] [ruːl] [naɪn] ,
Contrast with them the sentences in the paragraphs quoted under Rule 9 ,
对比 和 他们 这 句子 在 这 段落 引 在下面 规则 9 ,

与规则 9 下引用的段落中的句子进行对比，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]) [tuː; tə] ['vænəti][feə(r)] .
or in any piece of good English prose , as the preface (Before the Curtain) to Vanity Fair .
或者 在 任何 片 的 好的 英语 散文 , 作为 这 前言 (前 这 窗帘) 到 虚荣 公平的 .

或者在任何一篇优秀的英文散文中，例如《名利场》的序言（《帷幕之前》）。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'skraɪbd] ,
If the writer finds that he has written a series of sentences of the type described ,
如果 这 作家 发现 那 他 有 书面 一个 系列 的 句子 的 这 类型 描述 ,

如果作者发现自己写了一系列如上所述的句子，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌriː'kɑːst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] ,
he should recast enough of them to remove the monotony , replacing them by simple sentences ,
他 应该 重制版 足够的 的 他们 到 消除 这 单调 , 替换 他们 经过 简单的 句子 ,

他应该重写足够多的句子，以消除单调感，用简单的句子代替它们。

[baɪ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['klɔːzɪz] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , [baɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['klɔːzɪz] ,
by sentences of two clauses joined by a semicolon , by periodic sentences of two clauses ,
经过 句子 的 二 条款 加入 经过 一个 分号 , 经过 周期性 句子 的 二 条款 ,

由分号连接的两个分句组成的句子，由两个分句组成的周期性句子，

[baɪ] ['sentənsɪz] , [luːs] [ɔː(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk] , [ɒv; əv] [θriː] ['klɔːzɪz] — [wɪtʃ'evə(r)] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] . - .
by sentences , loose or periodic , of three clauses — whichever best represent the real relations of the thought . 15 .
经过 句子 , 松动的 或者 周期性 , 的 三 条款 — 任何 最好的 代表 这 真实的 关系 的 这 想法 . - .

以三个从句组成的句子，可以是松散的，也可以是周期性的——以最能代表思想真实关系的方式。15.

[ɪk'spres] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [aɪ'diəz][ɪn]['sɪmələ(r)] [fɔːm] .
Express co - ordinate ideas in similar form .
表达 合作 - 纵坐标 想法 在 相似的 形式 .

用相似的形式表达协调一致的想法。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pærəlel] [kən'strʌkʃn] ,
This principle , that of parallel construction ,
这 原则 , 那 的 平行线 建造 ,

这一原则，即平行构造原则，

[rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kɒntent][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['aʊtwədli] ['sɪmələ(r)] .
requires that expressions of similar content and function should be outwardly similar .
需要 那 表达式 的 相似的 内容 和 功能 应该 是 向外 相似的 .

要求内容和功能相似的表达方式在外观上也应相似。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [fɔːm] [i'neibl] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðə; ði] ['laɪknəs]
The likeness of form enables the reader to recognize more readily the likeness
这 相似 的 形式 启用 这 读者 到 认出 更多的 容易 这 相似
[ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
of content and function .
的 内容 和 功能 .

形式的相似性使读者更容易识别内容和功能的相似性。

[fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ðə; ði]
Familiar instances from the Bible are the Ten Commandments , the
熟悉的 实例 从 这 圣经 是 这 十 诫命 , 这
[bɪ'ætɪˌtjuːd] ,
Beatitudes ,
八福 ,

圣经中常见的例子有十诫、八福等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .
and the petitions of the Lord's Prayer .
和 这 请愿书 的 这 主场 祷告 .

以及主祷文中的祈求。

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfəl] ['raɪtə(r)]['ɒf(ə)n]['vaɪəleɪts] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
The unskillful writer often violates this principle ,
这 不熟练的 作家 经常 违反 这 原则 ,

水平不高的写作者常常违反这一原则。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] ['veəri] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from a mistaken belief that he should constantly vary the form of his
从 一个 错误 信仰 那 他 应该 不断地 各不相同 这 形式 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] .
expressions .
表达式 .

他错误地认为他应该不断改变自己的表情形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ]
It is true that in repeating a statement in order to emphasize it he may
它 是 真的 那 在 重复 一个 陈述 在 命令 到 强调 它 他 可能
[hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['veəri] [ɪts] [fɔːm] .
have need to vary its form .
有 需要 到 各不相同它是 形式 .

确实，为了强调某个观点，他在重复陈述时可能需要改变其形式。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [siː] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] ['stiːvənsən] [kwəʊtid]['ʌndə(r)] [ruːl] [naɪn] .
For illustration , see the paragraph from Stevenson quoted under Rule 9 .
为了 插图 , 看 这 段落 从 史蒂文森 引 在下面 规则 9 .

例如，请参阅规则 9 下引用的 Stevenson 的段落。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['pærəlel] [kən'strʌkʃn] .
But apart from this , he should follow the principle of parallel construction .
但 除 从 这 , 他 应该 跟随 这 原则 的 平行线 建造 .

但除此之外，他还应该遵循平行结构的原则。

['fɔːməli] , ['saɪəns] [wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tekstbʊk] ['meθəd] , [waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]
Formerly , science was taught by the textbook method , while now the laboratory
以前 , 科学 曾是 教授 经过 这 教科书 方法 , 尽管 现在 这 实验室
['meθəd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
method is employed .
方法 是 受雇 .

以前，科学教学采用的是教科书教学法，而现在则采用的是实验教学法。

['fɔːməli] , ['saɪəns] [wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tekstbʊk] ['meθəd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Formerly , science was taught by the textbook method ; now it is taught by the
以前 , 科学 曾是 教授 经过 这 教科书 方法 ; 现在 它 是 教授 经过 这
[lə'bɒrətri] ['meθəd] .
laboratory method .
实验室 方法 .

以前，科学是通过教科书方法教授的；现在，科学是通过实验方法教授的。

[ðə; ði] [left] - [hænd] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɔː(r)]['tɪmɪd] ;
The left - hand version gives the impression that the writer is undecided or timid ;
这 左边 - 手 版本 给予 这 印象 那 这 作家 是 未决定 或者 胆小 ;

左手书写方式会给人一种作者犹豫不决或胆怯的印象；

[hiː; hi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][həʊld][tuː; tə]
he seems unable or afraid to choose one form of expression and hold to
他 似乎 无法 或者 害怕的 到 选择 一 形式 的 表达 和 抓住 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他似乎无法或不敢选择一种表达方式并坚持下去。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['vɜːʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]
The right - hand version shows that the writer has at least made his choice
这 正确的 - 手 版本 演出 那 这 作家 有 在 至少 制成 他的 选择
[ænd; ənd][ə'baɪdɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and abided by it .
和 遵守 经过 它 .

右侧版本表明作者至少已经做出了选择并坚持了下来。

[baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
By this principle ,
经过 这 原则 ,

根据这一原则，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz]
an article or a preposition applying to all the members of a series
一个 文章 或者 一个 介词 申请 到 全部 这 成员 的 一个 系列
[mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] [ɔː(r)] [els] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ]
must either be used only before the first term or else be repeated before each
必须 任何一个 是 用过的 仅有的 前 这 第一的 学期 或者 别的 是 重复 前 每个
[tɜːm] .
term .
学期 .

适用于系列中所有成员的冠词或介词要么只用于第一个项目之前，要么在每个项目之前重复使用。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
The French , the Italians , Spanish , and Portuguese The French , the Italians ,
这 法语 , 这 意大利人 , 西班牙语 , 和 葡萄牙语 这 法语 , 这 意大利人 ,
[ðə; ði] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
the Spanish , and the Portuguese
这 西班牙语 , 和 这 葡萄牙语

法国人、意大利人、西班牙人和葡萄牙人

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)][ɪn] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ([ɪn] [sprɪŋ] ,
In spring , summer , or in winter In spring , summer , or winter (In spring ,
在 春天 , 夏天 , 或者 在 冬天 在 春天 , 夏天 , 或者 冬天 (在 春天 ,

春季、夏季或冬季 春季、夏季或冬季（春季，

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)])
in summer , or in winter)
在 夏天 , 或者 在 冬天)

（夏季或冬季）

[kə'relətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ([bəuθ] , [ænd; ənd] ; [nɒt] , [bʌt; bət] ; [nɒt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ; ['aɪðə(r)] ,
Correlative expressions (both , and ; not , but ; not only , but also ; either ,
相关性 表达式 (两个都 , 和 ; 不是 , 但 ; 不是 仅有的 , 但 还 ; 任何一个 ,
[ɔː(r)] ; [fɜːst] ,
or ; first ,
或者 ; 第一的 ,

关联表达（both, and; not, but; not only, but also; either, or; first,

['sekənd] , [θɜːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡrə'mætɪkl]
second , third ; and the like) should be followed by the same grammatical
第二 , 第三 ; 和 这 喜欢) 应该 是 随后 经过 这 相同的 语法
[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

第二、第三等词语后面应该跟同样的语法结构。

[ðæt] [ɪz] , ['vɜːtʃuəli] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
that is , virtually , by the same part of speech .
那 是 , 几乎 , 经过 这 相同的 部分 的 演讲 .

也就是说，实际上，它们属于同一词性。

([sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [æz; əz] " [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] [ai] , "
(Such combinations as " both Henry and I , "
(这样的 组合 作为 " 两个都 亨利 和 我 , "

（例如"亨利和我"这样的组合，

" [nɒt] [sɪlk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['sʌbstɪtjuːt] ,
" not silk , but a cheap substitute ,
" 不是 丝绸 , 但 一个 便宜的 代替 ,

不是丝绸，而是廉价的替代品。

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːl] .)
" are obviously within the rule .)
" 是 明显地 之内 这 规则 .)

（显然符合规则。）

['meni] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] ([æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [bɪ'ləʊ]) [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['fɔːlti]
Many violations of this rule (as the first three below) arise from faulty
许多 违规行为 的 这 规则 (作为 这 第一的 三 以下) 出现 从 故障
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;

违反此规则的许多情况（如下前三例）都是由于安排不当造成的；

['ʌðə(r)z] ([æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'laɪk] [kən'strʌkʃ(ə)nz] .
others (as the last) from the use of unlike constructions .
其他的 (作为 这 最后的) 从 这 使用 的 与此不同 建筑 .

其他（如最后）则来自使用不同的结构。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['serəməni] [ænd; ənd] ['veri] ['tiːdiəs] .
It was both a long ceremony and very tedious .
它 曾是 两个都 一个 长的 仪式 和 非常 乏味 .

仪式既漫长又非常乏味。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
The ceremony was both long and tedious .
这 仪式 曾是 两个都 长的 和 乏味 .

仪式既冗长又乏味。

[ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] .
A time not for words , but action .
一个 时间 不是 为了 字 , 但 行动 .

现在不是空谈的时候，而是行动的时候。

[ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
A time not for words , but for action .
一个 时间 不是 为了 字 , 但 为了 行动 .

现在不是空谈的时候，而是行动的时候。

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɔː(r)] [ɪn'kɜː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] .
Either you must grant his request or incur his ill will .
任何一个 你 必须 授予 他的 要求 或者 招致 他的 患病的 将要 .

你要么满足他的要求，要么就会招致他的怨恨。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [grɑːnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɔː(r)] [ɪn'kɜː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] .
You must either grant his request or incur his ill will .
你 必须 任何一个 授予 他的 要求 或者 招致 他的 患病的 将要 .

你必须要么满足他的要求，要么招致他的怨恨。

[maɪ] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ; ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .
My objections are , first , the injustice of the measure ; second , that it is unconstitutional .
我的 反对意见 是 , 第一的 , 这 不公正 的 这 措施 ; 第二 , 那 它 是 违宪 .

我的反对理由有二：第一，该措施不公正；第二，该措施违宪。

[maɪ] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ; ['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .
My objections are , first , that the measure is unjust ; second , that it is unconstitutional .
我的 反对意见 是 , 第一的 , 那 这 措施 是 不公正 ; 第二 , 那 它 是 违宪 .

我的反对意见有两点：第一，该措施不公正；第二，该措施违宪。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ʌndə(r)] [ruːl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['ʌndə(r)] [ruːl] - .
See also the third example under Rule 12 and the last under Rule 13 .
看 还 这 第三 例子 在下面 规则 - 和 这 最后的 在下面 规则 - .

另请参阅第 12 条规则下的第三个示例和第 13 条规则下的最后一个示例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
It may be asked ,
它 可能 是 问 ,

可能会有人问：

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [aɪ'diəz] , [seɪ] ['twenti] ?
what if a writer needs to express a very large number of similar ideas , say twenty ?
什么 如果 一个 作家 需求 到 表达 一个 非常 大的 数字 的 相似的 想法 , 说 二十 ?

如果作者需要表达大量相似的观点，比如二十个，该怎么办？

[mʌst; məst] [hiː; hi] [raɪt]
Must he write
必须 他 写

他必须写吗？

['twenti] [kən'sekjətɪv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ?
twenty consecutive sentences of the same pattern ?
二十 连续的 句子 的 这 相同的 图案 ?

连续二十个句式相同的句子？

[ɒn] ['kləuzə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnəri] ,
On closer examination he will probably find that the difficulty is imaginary ,
在 更近 考试 他 将要 大概 寻找 那 这 困难 是 假想 ,

仔细审视之后，他很可能会发现这个困难是想象出来的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['twenti] [aɪ'diəz][kæn; kən][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [gruːps] ,
that his twenty ideas can be classified in groups ,
那 他的 二十 想法 能 是 分类 在 团体 ,

他的二十个想法可以归类为几类，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [gruːp] .
and that he need apply the principle only within each group .
和 那 他 需要 申请 这 原则 仅有的 之内 每个 团体 .

而且他只需要在每个小组内应用这一原则。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd][best] [ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
Otherwise he had best avoid difficulty by putting his statements in the form
否则 他 有 最好的 避免 困难 经过 推杆 他的 声明 在 这 形式

[ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] . - .
of a table . 16 .
的 一个 桌子 . - .

否则，他最好将他的陈述以表格的形式列出，以避免麻烦。16.

[kiːp] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
Keep related words together .
保持 有关的 字 一起 .

将相关的词语放在一起。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
The position of the words in a sentence is the principal means of showing
这 位置 的 这 字 在 一个 句子 是 这 主要的 方法 的 显示

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
their relationship .
他们的 关系 .

句子中词语的位置是表示它们之间关系的主要手段。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [brɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
The writer must therefore , so far as possible , bring together the words ,
这 作家 必须 所以 , 所以 远的 作为 可能的 , 带来 一起 这 字 ,

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
and groups of words ,
和 团体 的 字 ,

因此，作者必须尽可能地将词语和词组结合起来。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'pɑːt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [rɪ'leɪtɪd] .
that are related in thought , and keep apart those which are not so related .
那 是 有关的 在 想法 , 和 保持 除 那些 哪个 是 不是 所以 有关的 .

将思想上相关的事物分开，并将思想上不相关的事物分开。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [vɜːb] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The subject of a sentence and the principal verb should not , as a rule ,
这 主题 的 一个 句子 和 这 主要的 动词 应该 不是 , 作为 一个 规则 ,

句子的主语和主要动词通常不应该重合。

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [klɔːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
be separated by a phrase or clause that can be transferred to the
是 分开 经过 一个 短语 或者 条款 那 能 是 转移 到 这

[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

可以用一个短语或从句隔开，该短语或从句可以移到开头。

['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
Wordsworth , in the fifth book of The Excursion , gives a minute description of
华兹华斯 , 在 这 第五 书 的 这 短途旅行 , 给予 一个 分钟 描述 的
[ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
this church .
这 教会 .

华兹华斯在《远足》第五卷中对这座教堂进行了细致的描述。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , ['wɜːrdzwərθ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
In the fifth book of The Excursion , Wordsworth gives a minute description of
在 这 第五 书 的 这 短途旅行 , 华兹华斯 给予 一个 分钟 描述 的
[ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
this church .
这 教会 .

在《远足记》第五卷中，华兹华斯对这座教堂进行了细致的描述。

[kɑːst]['aɪən] , [wen] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['besəmə(r)] [kən'vɜːtə(r)] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stiːl] .
Cast iron , when treated in a Bessemer converter , is changed into steel .
投掷 铁 , 什么时候 治疗 在 一个 贝塞麦 转换器 , 是 已更改 进入 钢 .

铸铁在贝塞麦转炉中处理后会变成钢。

[baɪ] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['besəmə(r)] [kən'vɜːtə(r)] , [kɑːst]['aɪən][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stiːl] .
By treatment in a Bessemer converter , cast iron is changed into steel .
经过 治疗 在 一个 贝塞麦 转换器 , 投掷 铁 是 已更改 进入 钢 .

铸铁经贝塞麦转炉处理后转化为钢。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'pəʊzd] [freɪz] [ɔː(r)] [klɔːz] ['niːdləsli] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði]
The objection is that the interposed phrase or clause needlessly interrupts the
这 异议 是 那 这 插入 短语 或者 条款 不必要的 中断 这
['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [klɔːz] .
natural order of the main clause .
自然的 命令 的 这 主要的 条款 .

反对意见认为，插入的短语或从句不必要地打断了主句的自然顺序。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Usually , however ,
通常 , 然而 ,

但通常情况下，

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][həʊld] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [klɔːz]
this objection does not hold when the order is interrupted only by a relative clause
这 异议 做 不是 抓住 什么时候 这 命令 是 中断 仅有的 经过 一个 相对的 条款
[ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .
or by an expression in apposition .
或者 经过 一个 表达 在 同位语 .

如果语序仅被关系从句或同位语打断，则此反对意见不成立。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][həʊld][ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli]
Nor does it hold in periodic sentences in which the interruption is a deliberately
也不 做 它 抓住 在 周期性 句子 在 哪个 这 中断 是 一个 故意地
[juːst] [miːnz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [sə'spens] ([siː] [ɪɡ'zæmpl] ['ʌndə(r)] [ruːl] -) .
used means of creating suspense (see examples under Rule 18) .
用过的 方法 的 创建 悬念 (看 示例 在下面 规则 -) .

对于故意使用中断来制造悬念的周期性句子，这种说法也不成立（参见规则 18 下的示例）。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['prəʊnaʊn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ɪts][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] .
The relative pronoun should come , as a rule , immediately after its antecedent .
这 相对的 代词 应该 来 , 作为 一个 规则 , 立即地 后 它是 前件 .

关系代词通常应该紧跟在其先行词之后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bəud] ['mɪstʃɪf] .
There was a look in his eye that boded mischief .
那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 那 预兆 恶作剧 .

他眼神中闪过一丝不祥的预兆。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bəud] ['mɪstʃɪf] .
In his eye was a look that boded mischief .
在 他的 眼睛 曾是 一个 看 那 预兆 恶作剧 .

他眼中闪过一丝不祥的预兆。

[hiː; hi] [rəʊt] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [speɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] .
He wrote three articles about his adventures in Spain , which were published in Harper's Magazine .
他 写道 三 文章 关于 他的 冒险 在 西班牙 , 哪个 是 已发布 在 哈珀斯 杂志 .

他写了三篇关于他在西班牙冒险经历的文章，发表在《哈珀斯杂志》上。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [speɪn] .
He published in Harper's Magazine three articles about his adventures in Spain .
他 已发布 在 哈珀斯 杂志 三 文章 关于 他的 冒险 在 西班牙 .

他在《哈珀斯杂志》上发表了三篇关于他在西班牙冒险经历的文章。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['hærɪs(ə)n] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɪn] - .
This is a portrait of Benjamin Harrison , grandson of William Henry Harrison , who became President in 1889 .
这 是 一个 肖像 的 本杰明 哈里森 , 孙子 的 威廉 亨利 哈里森 , WHO 成为 总统 在 - .

这是本杰明·哈里森的肖像，他是威廉·亨利·哈里森的孙子，于 1889 年成为美国总统。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['hærɪs(ə)n] , ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] .
This is a portrait of Benjamin Harrison , grandson of William Henry Harrison .
这 是 一个 肖像 的 本杰明 哈里森 , 孙子 的 威廉 亨利 哈里森 .

这是本杰明·哈里森的肖像，他是威廉·亨利·哈里森的孙子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɪn] - .
He became President in 1889 .
他 成为 总统 在 - .

他于1889年当选总统。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
If the antecedent consists of a group of words ,
如果 这 前件 由 的 一个 团体 的 字 ,

如果先行词由一组词组成，

[ðə; ði] ['relətɪv] ['kɒmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ən'les] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .
the relative comes at the end of the group , unless this would cause ambiguity .
这 相对的 来 在 这 结尾 的 这 团体 , 除非 这 会 原因 歧义 .

除非会造成歧义，否则亲属关系应放在组末。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː]
The Superintendent of the Chicago Division , who
这 校长 的 这 芝加哥 分配 , WHO

芝加哥分局局长，

[ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði] ['ʃɜːrmən] [ækt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [dʒʌdʒd] .
A proposal to amend the Sherman Act , which has been variously judged .
一个 提议 到 修正 这 谢尔曼 行为 , 哪个 有 到过 各种各样的 评判 .

一项关于修改《谢尔曼法》的提案，其评价褒贬不一。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [dʒʌdʒd] , [tuː; tə][ə'mend][ðə; ði] ['ʃɜːrmən] [ækt] .
A proposal , which has been variously judged , to amend the Sherman Act .
一个 提议 , 哪个 有 到过 各种各样的 评判 , 到 修正 这 谢尔曼 行为 .

一项旨在修改《谢尔曼法》的提案，其评价褒贬不一。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ə'mend][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'beɪtɪd] ['ʃɜːrmən] [ækt] .
A proposal to amend the much - debated Sherman Act .
一个 提议 到 修正 这 很多 - 辩论 谢尔曼 行为 .

一项旨在修订备受争议的《谢尔曼法》的提案。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [huː] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪsənz] ['grænsʌn] , [huː]
The grandson of William Henry Harrison , who William Henry Harrison's grandson , who
这 孙子 的 威廉 亨利 哈里森 , WHO 威廉 亨利 哈里森的 孙子 , WHO

威廉·亨利·哈里森的孙子，威廉·亨利·哈里森的孙子，他

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ænd; ənd] ['relətɪv] ,
A noun in apposition may come between antecedent and relative ,
一个 名词 在 同位语 可能 来 之间 前件 和 相对的 ,

同位语中的名词可以位于先行词和关系词之间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][nəʊ]['riːəl][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][kæn; kən][ə'raɪz] .
because in such a combination no real ambiguity can arise .
因为 在 这样的 一个 组合 不 真实的 歧义 能 出现 .

因为在这种组合下，不会出现任何真正的歧义。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [hɒ'stɪləti] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz]
The Duke of York , his brother , who was regarded with hostility by the Whigs
这 公爵 的 约克 , 他的 兄弟 , WHO 曾是 认为 和 敌意 经过 这 辉格党

他的兄弟约克公爵，受到辉格党人的敌视。

['mɒdɪfaɪəz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] ['mɒdɪfaɪ] .
Modifiers should come , if possible , next to the word they modify .
修饰符 应该 来 , 如果 可能的 , 下一个 到 这 单词 他们 调整 .

修饰语应尽可能紧挨着它所修饰的词。

[ɪf] ['sevrəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ,
If several expressions modify the same word ,
如果 一些 表达式 调整 这 相同的 单词 ,

如果多个表达式修饰同一个词，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nəʊ] [rɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'dʒestid] .
they should be so arranged that no wrong relation is suggested .
他们 应该 是 所以 安排 那 不 错误的 关系 是 建议 .

它们的安排应该避免暗示任何不正当的关系。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
All the members were not present .
全部 这 成员 是 不是 展示 .

并非所有成员都到场。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
Not all the members were present .
不是 全部 这 成员 是 展示 .

并非所有成员都到场了。

[hiː; hi] ['əʊnli] [faʊnd] [tuː] [mɪ'steɪks] .
He only found two mistakes .
他 仅有的 成立 二 错误 .

他只发现了两处错误。

[hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] [tuː] [mɪ'steɪks] .
He found only two mistakes .
他 成立 仅有的 二 错误 .

他只发现了两处错误。

['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . [iː] . [dʒɔɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['beɪli] [hɔːl] ,
Major R . E . Joyce will give a lecture on Tuesday evening in Bailey Hall ,
主要的 拉 . E . 乔伊斯 将要 给 一个 演讲 在 周二 晚上 在 贝利 大厅 ,

RE Joyce少校将于周二晚上在贝利礼堂发表演讲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] ,
to which the public is invited ,
到 哪个 这 民众 是 受邀 ,

欢迎公众参加，

[ɒn] " [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] " [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ,
on " My Experiences in Mesopotamia " at eight P . M . On Tuesday evening at eight P . M . ,
在 " 我的 经历 在 美索不达米亚 " 在 八 P . M . 在 周二 晚上 在 八 P . M . ,

周二晚上八点，我将在"我在美索不达米亚的经历"节目中分享我的故事。

['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] . [iː] . [dʒɔɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn] ['beɪli] [hɔːl] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
Major R . E . Joyce will give in Bailey Hall a lecture on " My Experiences in Mesopotamia .
主要的 拉 . E . 乔伊斯 将要 给 在 贝利 大厅 一个 演讲 在 " 我的 经历 在 美索不达米亚 .

RE Joyce 少校将在 Bailey Hall 发表题为"我在美索不达米亚的经历"的演讲。

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] . - .
" The public is invited . 17 .
" 这 民众 是 受邀 . - .

"欢迎公众参加。"17.

[ɪn] ['sʌməriz] , [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [tens] .
In summaries , keep to one tense .
在 摘要 , 保持 到 一 紧张 .

摘要中，请保持使用一种时态。

[ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][juːz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] .
In summarizing the action of a drama , the writer should always use the present tense .
在 总结 这 行动 的 一个 戏剧 , 这 作家 应该 总是 使用 这 展示 紧张 .

在概括戏剧情节时，作者应该始终使用现在时。

[ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['stɔːri] , [ɔː(r)]['nɒv(ə)l] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prefrəbli] [juːz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
In summarizing a poem , story , or novel , he should preferably use the present ,
在 总结 一个 诗 , 故事 , 或者 小说 , 他 应该 最好 使用 这 展示 ,

在概括一首诗、一个故事或一部小说时，他最好使用现在时。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][ðə; ði][pɑːst] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] .
though he may use the past if he prefers .
尽管 他 可能 使用 这 过去的 如果 他 偏好 .

不过，如果他愿意，他也可以利用过去的经验。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌməri]
If the summary
如果 这 概括

如果摘要

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ;
is in the present tense , antecedent action should be expressed by the perfect ;
是 在 这 展示 紧张 , 前件 行动 应该 是 表达 经过 这 完美的 ;

如果是现在时，则先行动作应该用完成时表达；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [baɪ][ðə; ði][pɑːst] ['pɜːfɪkt] .
if in the past , by the past perfect .
如果 在 这 过去的 , 经过 这 过去的 完美的 .

如果是在过去，则用过去完成时。

[æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [tʃɑːns] [prɪ'vents] ['fraɪə(r)][dʒɒn][frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['fraɪə(r)] ['lɔːrənsɪz] ['letə(r)]
An unforeseen chance prevents Friar John from delivering Friar Lawrence's letter
一个 意外 机会 阻止 修士 约翰 从 运送 修士 劳伦斯的 信
[tuː; tə]['rəʊmiəʊ] .
to Romeo .
到 罗密欧 .

由于一个意想不到的变故，约翰修士未能将劳伦斯修士的信交给罗密欧。

['miːnwaɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['ɑːbɪtrəri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔː(r); fə(r)]
Meanwhile , owing to her father's arbitrary change of the day set for
同时 , 欠款 到 她 父亲的 随意的 改变 的 这 天 放 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,
her wedding ,
她 婚礼 ,

与此同时，由于她父亲擅自更改了她的婚礼日期，

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,
Juliet has been compelled to drink the potion on Tuesday night ,
朱丽叶 有 到过 被迫 到 喝 这 药水 在 周二 夜晚 ,

朱丽叶被迫在周二晚上喝下了药水。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌbæl'θɑːzɑːr] [ɪnf'ɔːmz] ['rəʊmiəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ]
with the result that Balthasar informs Romeo of her supposed death
和 这 结果 那 巴尔塔萨 通知 罗密欧 的 她 据称 死亡
[bɪ'fɔː(r)]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [lɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
before Friar Lawrence learns of the non - delivery of the letter .
前 修士 劳伦斯 学习 的 这 非 - 送货 的 这 信 .

结果，巴尔萨泽在劳伦斯修士得知信件未送达之前，就将她已去世的消息告知了罗密欧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [tens] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] ,
But whichever tense be used in the summary ,
但 任何 紧张 是 用过的 在 这 概括 ,

但无论摘要中使用哪种时态，

[ə; eɪ][pɑːst] [tens] [ɪn][ˌɪndə'rekt] ['dɪskɔːs] [ɔː(r)][ɪn][ˌɪndə'rekt] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
a past tense in indirect discourse or in indirect question remains unchanged .
一个 过去的 紧张 在 间接 话语 或者 在 间接 问题 遗迹 未更改 .

间接引语或间接疑问句中的过去时保持不变。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] .
The Friar confesses that it was he who married them .
这 修士 坦白 那 它 曾是 他 WHO 已婚 他们 .

修士坦白说，是他为他们主持了婚礼。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['nəʊtɪd] , [wɪtʃ'evə(r)] [tens] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [tʃuːz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Apart from the exceptions noted , whichever tense the writer chooses , he should
除 从 这 例外情况 著名的 , 任何 紧张 这 作家 选择 , 他 应该
[juːz] [θruː'aʊt] .
use throughout .
使用 自始至终 .

除了特别注明的例外情况外，无论作者选择哪种时态，都应该通篇使用。

['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [tens] [tuː; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
Shifting from one tense to the other gives the appearance of uncertainty
转变 从 一 紧张 到 这 其他 给予 这 外貌 的 不确定
[ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] ([kəm'peə(r)] [ruːl] -) .
and irresolution (compare Rule 15) .
和 分辨率不足 (比较 规则 -) .

从一种时态切换到另一种时态会给人一种不确定和犹豫不决的感觉（参见规则 15）。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
In presenting the statements or the thought of some one else ,
在 呈现 这 声明 或者 这 想法 的 一些 一 别的 ,

在陈述他人的观点或想法时，

[æz; əz][ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
as in summarizing an essay or reporting a speech ,
作为 在 总结 一个 散文 或者 报道 一个 演讲 ,

例如总结一篇文章或转述一次演讲，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪn'tɜːkəleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] " [hiː; hi] [sed] , "
the writer should avoid intercalating such expressions as " he said , "
这 作家 应该 避免 插层 这样的 表达式 作为 " 他 说 , "

作者应避免插入"他说"之类的表达方式。

" [hiː; hi]['steɪtɪd] , "
" he stated , "
" 他 声明 , "

"他表示，"

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] ['ædɪd] , "
" the speaker added , "
" 这 扬声器 额外 , "

"发言人补充道，"

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , "
" the speaker then went on to say , "
" 这 扬声器 然后 去 在 到 说 , "

"演讲者接着说道，"

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] ,
" the author also thinks ,
" 这 作者 还 思考 ,

作者还认为，

" [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .
" or the like .
" 或者 这 喜欢 .

或类似内容。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] ['klɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ɪz]
He should indicate clearly at the outset , once for all , that what follows is
他 应该 表明 清楚地 在 这 开端 , 一次 为了 全部 , 那 什么 跟随 是
['sʌməri] ,
summary ,
概括 ,

他应该一开始就明确指出，以下内容仅为概要。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪst] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and then waste no words in repeating the notification .
和 然后 浪费 不 字 在 重复 这 通知 .

然后毫不浪费时间地再次发出通知。

[ɪn] ['nəʊtbʊks] , [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn] ['hændbʊks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['sʌməriz] [ɒv; əv][wʌn]

In notebooks , in newspapers , in handbooks of literature , summaries of one

在 笔记本 , 在 报纸 , 在 手册 的 文学 , 摘要 的 一

[kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

kind or another may be indispensable ,

种类 或者 其他 可能 是 必不可少 ,

在笔记本、报纸、文学手册中，各种各样的摘要都可能是必不可少的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['praɪməri] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['eksəsaɪz][tuː; tə] [ˌriː'tel] [ə; eɪ]

and for children in primary schools it is a useful exercise to retell a

和 为了 孩子们 在 基本的 学校 它 是 一个 有用 锻炼 到 复述 一个

['stɔːri] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

story in their own words .

故事 在 他们的 自己的 字 .

对于小学生来说，用自己的语言复述故事是一项很有益的练习。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But in the criticism or interpretation of literature the writer should be

但 在 这 批评 或者 解释 的 文学 这 作家 应该 是

['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌməri] .

careful to avoid dropping into summary .

小心 到 避免 下降 进入 概括 .

但在文学批评或解读中，作者应该注意避免陷入概括。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

He may find it necessary to devote one or two sentences to indicating the

他 可能 寻找 它 必要的 到 奉献 一 或者 二 句子 到 表明 这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject ,

主题 ,

他可能需要用一两句话来说明主题，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

or the opening situation , of the work he is discussing ;

或者 这 开幕 情况 , 的 这 工作 他 是 讨论 ;

或者他所讨论的作品的开篇情境；

[hiː; hi] [meɪ] [saɪt] ['njuːmərəs] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪts] ['kwɒlətiz] .

he may cite numerous details to illustrate its qualities .

他 可能 引用 很多的 细节 到 阐明 它是 品质 .

他可能会列举许多细节来说明它的优点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][eɪm][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɔːdəli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] ,

But he should aim to write an orderly discussion supported by evidence ,

但 他 应该 目的 到 写 一个 秩序 讨论 有 经过 证据 ,

但他应该力求写出一篇条理清晰、有证据支持的论述。

[nɒt][ə; eɪ] ['sʌməri] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒment] .

not a summary with occasional comment .

不是 一个 概括 和 偶然 评论 .

不是带有少量评论的摘要。

['sɪmələli] , [ɪf] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːks] ,

Similarly , if the scope of his discussion includes a number of works ,

相似地 , 如果 这 范围 的 他的 讨论 包括 一个 数字 的 作品 ,

同样地，如果他的讨论范围包括若干作品，

[hiː; hi] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [duː; də]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['sɪŋgli] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,
he will as a rule do better not to take them up singly in chronological order ,
他 将要 作为 一个 规则 做 更好的 不是 到 拿 他们 向上 单独 在 按时间顺序 命令 ,

他通常最好不要按时间顺序逐一处理这些问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒənz] . - .
but to aim from the beginning at establishing general conclusions . 18 .
但 到 目的 从 这 开始 在 建立 一般的 结论 . - .

但从一开始就旨在得出一般性结论。18.

[pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][end] .
Place the emphatic words of a sentence at the end .
地方 这 强调 字 的 一个 句子 在 这 结尾 .

将句子的强调词放在句末。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
The proper place in the sentence for the word , or group of words ,
这 恰当的 地方 在 这 句子 为了 这 单词 , 或者 团体 的 字 ,

单词或词组在句子中的正确位置

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][end] .
which the writer desires to make most prominent is usually the end .
哪个 这 作家 欲望 到 制作 最多 著名的 是 通常 这 结尾 .

作者最想突出的部分通常是结尾。

[hjuː'mænəti][hæz; həz] ['hɑːdli] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['fɔːtɪtjuːd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
Humanity has hardly advanced in fortitude since that time , though it has advanced in many other ways .
人类 有 几乎 先进的 在 坚韧 自从 那 时间 , 尽管 它 有 先进的 在 许多 其他 方式 .

自那时以来，人类的坚韧品质几乎没有提高，尽管在其他许多方面都取得了进步。

[hjuː'mænəti] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['fɔːtɪtjuːd] .
Humanity , since that time , has advanced in many other ways , but it has hardly advanced in fortitude .
人类 , 自从 那 时间 , 有 先进的 在 许多 其他 方式 , 但 它 有 几乎 先进的 在 坚韧 .

自那时以来，人类在许多其他方面都取得了进步，但在坚韧方面却几乎没有进步。

[ðɪs] [stiːl] [ɪz] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['reɪzəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːdnəs] .
This steel is principally used for making razors , because of its hardness .
这 钢 是 主要 用过的 为了 制作 剃须刀 , 因为 的 它是 硬度 .

这种钢材硬度高，主要用于制造剃须刀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['hɑːdnəs] , [ðɪs] [stiːl] [ɪz] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['reɪzəz] .
Because of its hardness , this steel is principally used in making razors .
因为 的 它是 硬度 , 这 钢 是 主要 用过的 在 制作 剃须刀 .

由于这种钢材硬度高，主要用于制造剃须刀。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['predɪkət] ,
The word or group of words entitled to this position of prominence is usually the logical predicate ,
这 单词 或者 团体 的 字 标题 到 这 位置 的 显赫地位 是 通常 这 逻辑 谓词 ,

享有这种突出地位的词或词组通常是逻辑谓词。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
that is , the new element in the sentence , as it is in the second example .
那 是 , 这 新的 元素 在 这 句子 , 作为 它 是 在 这 第二 例子 .

也就是说，句子中的新元素，就像第二个例子中的那样。

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['sentəns] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [wɪtʃ]
The effectiveness of the periodic sentence arises from the prominence which
这 效力 的 这 周期性 句子 出现 从 这 显赫地位 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['steɪtmənt] .
it gives to the main statement .
它 给予 到 这 主要的 陈述 .

周期句的有效性源于它突出了主要陈述。

[fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
Four centuries ago , Christopher Columbus ,
四 几个世纪 前 , 克里斯托弗 哥伦布 ,

四百年前，克里斯托弗·哥伦布

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mærɪnəz] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd][pʊt]
one of the Italian mariners whom the decline of their own republics had put
一 的 这 意大利语 水手们 谁 这 衰退 的 他们的 自己的 共和国 有 放
[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
at the service of the world and of adventure ,
在 这 服务 的 这 世界 和 的 冒险 ,

他是众多意大利海员中的一位，由于本国共和国的衰落，他被迫投身于世界和冒险事业。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [ə; eɪ] ['westwəd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [æz; əz][ə; eɪ] [set] - [ɒf] [ə'genst]
seeking for Spain a westward passage to the Indies as a set - off against
寻求 为了 西班牙 一个 向西 通道 到 这 印第斯 作为 一个 放 - 离开 反对
[ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [dis'kʌvərə] ,
the achievements of Portuguese discoverers ,
这 成就 的 葡萄牙语 发现者 ,

西班牙寻求向西通往印度的航道，以抵消葡萄牙探险家的成就。

['laɪtɪd] [ɒn] [ə'merɪkə] .
lighted on America .
照明 在 美国 .

聚焦美国。

[wɪð] [ðiːz] [həʊps] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ai] [wʊd] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['hɪndrəns] ,
With these hopes and in this belief I would urge you , laying aside all hindrance ,
和 这些 希望 和 在 这 信仰 我 会 敦促 你 , 躺下 旁边 全部 障碍 ,

怀着这些希望和信念，我恳请你们，放下一切阻碍，

['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['praɪvət] [eɪmz] ,
thrusting away all private aims ,
推进 离开 全部 私人的 目标 ,

摒弃一切私人目的

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [ˌʌn'swəːviŋli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
to devote yourself unswervingly and unflinchingly to the vigorous and
到 奉献 你自己 毫不动摇 和 毫不动摇地 到 这 蓬勃 和
[sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
successful prosecution of this war .
成功的 起诉 的 这 战争 .

坚定不移、毫不动摇地投身于这场战争的有力而成功的斗争中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The other prominent position in the sentence is the beginning .
这 其他 著名的 位置 在 这 句子 是 这 开始 .

句子中另一个重要的位置是开头。

['eni] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'fætɪk] [wen]
Any element in the sentence , other than the subject , may become emphatic when
任何 元素 在 这 句子 ， 其他 比 这 主题 ， 可能 变得 强调 什么时候
[pleɪst] [fɜːst] .
placed first .
放置 第一的 .

句子中除主语以外的任何成分，放在句首都可以起到强调作用。

[dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['tretʃəri] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] .
Deceit or treachery he could never forgive .
欺骗 或者 背信弃义 他 可以 绝不 原谅 .

他永远无法原谅欺骗或背叛。

[səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [ruːd] , ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
So vast and rude , fretted by the action of nearly three thousand years ,
所以 广阔的 和 粗鲁的 ， 有格纹的 经过 这 行动 的 几乎 三 千 年 ，

如此广袤无垠，如此粗犷，饱经近三千年的沧桑沧桑，

[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [meɪ]['ɒf(ə)n] [siːm] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [laɪk] [wɜːks] [ɒv; əv]
the fragments of this architecture may often seem , at first sight , like works of
这 片段 的 这 建筑学 可能 经常 似乎 ， 在 第一的 视线 ， 喜欢 作品 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

乍一看，这些建筑的碎片似乎像是大自然的杰作。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['kʌmɪŋ] [fɜːst][ɪn][ɪts] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'fætɪk] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n]
A subject coming first in its sentence may be emphatic , but hardly by its position
一个 主题 未来 第一的 在 它是 句子 可能 是 强调 ， 但 几乎 经过 它是 位置
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

句子中位于句首的主语可能具有强调作用，但这并非仅仅因为其位置的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
In the sentence ,
在 这 句子 ，

在句子中，

[greɪt] [kɪŋz] ['wəːʃip] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,
Great kings worshipped at his shrine ,
伟大的 国王 崇拜 在 他的 神社 ，

伟大的君王们都曾在他的神龛前膜拜。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [kɪŋz] [ə'raɪzɪz] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
the emphasis upon kings arises largely from its meaning and from the
这 强调 之上 国王 出现 很大程度上 从 它是 意义 和 从 这
['kɒntekst] .
context .
语境 .

对国王的强调很大程度上源于其含义和语境。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
To receive special emphasis , the subject of a sentence must take the
到 收到 特别的 强调 ， 这 主题 的 一个 句子 必须 拿 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['predɪkət] .
position of the predicate .
位置 的 这 谓词 .

为了得到特别强调，句子的主语必须占据谓语的位置。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [fləʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːm] .
Through the middle of the valley flowed a winding stream .
通过 这 中间 的 这 谷 流动 一个 绕线 溪流 .

山谷中央有一条蜿蜒的小溪流淌。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [məʊst] ['prɒmɪnənt]
The principle that the proper place for what is to be made most prominent
这 原则 那 这 恰当的 地方 为了 什么 是 到 是 制成 最多 著名的
[ɪz] [ðə; ði] [end] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
is the end applies equally to the words of a sentence ,
是 这 结尾 适用 同样地 到 这 字 的 一个 句子 ,

“最突出的部分应该放在结尾”这一原则同样适用于句子中的词语。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to the sentences of a paragraph , and to the paragraphs of a
到 这 句子 的 一个 段落 , 和 到 这 段落 的 一个
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

对段落中的句子，以及对作文中的段落。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [fjuː] ['mætəz] [ɒv; əv] [fɔːm]
A FEW MATTERS OF FORM
一个 很少 事情 的 形式

一些形式方面的问题

['hedɪŋz] .
Headings .
标题 .

标题。

[liːv] [ə; eɪ] [blæŋk] [laɪn] , [ɔː(r)] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [speɪs] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['hedɪŋ] [ɒv; əv]
Leave a blank line , or its equivalent in space , after the title or heading of
离开 一个 空白的 线 , 或者 它是 相等的 在 空间 , 后 这 标题 或者 标题 的
[ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] .
a manuscript .
一个 手稿 .

在稿件的标题或正文标题之后，留出一行空白，或者留出等量的空格。

[ɒn] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ɪf] ['juːzɪŋ] [ruːld] ['peɪpə(r)] , [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] .
On succeeding pages , if using ruled paper , begin on the first line .
在 成功 页面 , 如果 使用 裁决 纸 , 开始 在 这 第一的 线 .

在后续页面中，如果使用横格纸，请从第一行开始。

['njʊmərəl] .
Numerals .
数字 .

数字。

[duː; də] [nɒt] [spel] [aʊt] [deɪts] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəl] ['nʌmbəz] .
Do not spell out dates or other serial numbers .
做 不是 拼写 出去 日期 或者 其他 序列号 数字 .

请勿拼写出日期或其他序列号。

[raɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɪgəz] [ɔː(r)] [ɪn] ['rəʊmən] [nəʊ'teɪʃn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] .
Write them in figures or in Roman notation , as may be appropriate .
写 他们 在 数据 或者 在 罗马 符号 , 作为 可能 是 合适的 .

根据情况，用阿拉伯数字或罗马数字表示。

['ɔːgəst] [naɪn] , - ([naɪn] ['ɔːgəst] -)
August 9 , 1918 (9 August 1918)
八月 9 , - (9 八月 -)

1918年8月9日（1918年8月9日）

[ruːl] [θriː]
Rule 3
规则 3

规则 3

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

352nd ['ɪnfəntri]
352nd Infantry
352nd 步兵

第352步兵团

[pə'renθəsiːz] .
Parentheses .
括号 .

括号。

[ə; eɪ] ['sentəns] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ɪz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] ,
A sentence containing an expression in parenthesis is punctuated , outside of the marks of parenthesis ,
一个 句子 包含 一个 表达 在 插入语 是 标点符号 , 外部 的 这 标记 的 插入语 ,

包含括号内表达式的句子，其标点符号应放在括号外。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] .
exactly as if the expression in parenthesis were absent .
确切地 作为 如果 这 表达 在 插入语 是 缺席的 .

就好像括号里的表达式不存在一样。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ] [ɪt'self] ,
The expression within is punctuated as if it stood by itself ,
这 表达 之内 是 标点符号 作为 如果 它 站立 经过 本身 ,

这句话中的句子标点符号使用得仿佛它是独立存在的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [stɒp] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːk] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌekskl ə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
except that the final stop is omitted unless it is a question mark or an exclamation point .
除了 那 这 最终的 停止 是 省略 除非 它 是 一个 问题 标记 或者 一个 感叹 观点 .

但最后一个停顿会被省略，除非它是问号或感叹号。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['jestədeɪ] ([maɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]) , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [taʊn] .
I went to his house yesterday (my third attempt to see him) , but he had left town .
我 去 到 他的 房子 昨天 (我的 第三 试图 到 看 他) , 但 他 有 左边 镇 .

我昨天去了他家（这是我第三次尝试见他），但他已经离开这座城市了。

[hiː; hi] [di'klɛə] ([ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ?
He declares (and why should we doubt his good faith ?
他 声明 (和 为什么 应该 我们 怀疑 他的 好的 信仰 ?

他宣称（我们为什么要怀疑他的诚意呢？）

) [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [sək'ses] .
) that he is now certain of success .
) 那 他 是 现在 肯定 的 成功 .

他现在确信自己会成功。

([wen] [ə; eɪ] ['həʊlli] [dɪ'tætʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sentəns] [ɪz] [pə'renθɪsaɪzd] ,
(When a wholly detached expression or sentence is parenthesized ,
(什么时候 一个 完全 分离的 表达 或者 句子 是 括号 ,

（当一个完全独立的短语或句子用括号括起来时，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][stɒp] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [mɑːk] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] .)
the final stop comes before the last mark of parenthesis .)
这 最终的 停止 来 前 这 最后的 标记 的 插入语 .)

最后一站位于最后一个括号之前。）

[kwoʊ'teɪʃənz] .
Quotations .
引文 .

引语。

['fɔːm(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , ['saɪtɪd][æz; əz][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]
Formal quotations , cited as documentary evidence , are introduced by a
正式的 引文 , 引用 作为 记录 证据 , 是 介绍 经过 一个
['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .
colon and enclosed in quotation marks .
冒号 和 内 在 引述 标记 .

正式引语，作为文献证据引用，以冒号开头，并用引号括起来。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] :
The provision of the Constitution is :
这 条款 的 这 宪法 是 :

宪法规定如下：

“ [nəʊ][tæks][ɔː(r)]['djuːti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɒn]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm]['eni] [steɪt] .
“ No tax or duty shall be laid on articles exported from any state .
“ 不 税 或者 责任 将 是 铺设 在 文章 导出 从 任何 状态 .

“任何州出口的物品均不得征收任何税款或关税。

” [kwoʊ'teɪʃənz] [grə'mætɪkli] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][də'rekt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)]
” Quotations grammatically in apposition or the direct objects of verbs are
” 引文 语法上 在 同位语 或者 这 直接的 对象 的 动词 是
[priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmə] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .
preceded by a comma and enclosed in quotation marks .
之前 经过 一个 逗号 和 内 在 引述 标记 .

”语法上，同位语或动词的直接宾语的引语前面要加逗号，后面要用引号括起来。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , “ ['grætɪtjuːd][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] ['benɪfɪts]
I recall the maxim of La Rochefoucauld , “ Gratitude is a lively sense of benefits
我 记起 这 格言 的 拉 罗什福科 , “ 感激 是 一个 热闹 感觉 的 好处
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

我记得拉罗什福科的格言：“感恩是对未来利益的积极感受。”

” ['ærəstɒt(ə)l] [sez] , “ [ɑːt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
” Aristotle says , “ Art is an imitation of nature .
” 亚里士多德 说道 , “ 艺术 是 一个 模仿 的 自然 .

亚里士多德说：“艺术是对自然的模仿。”

” [kwoʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [laɪn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [vɜːs] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [ænd; ənd] ['sentəd] ,
” Quotations of an entire line , or more , of verse , are begun on a fresh line and centered ,
” 引文 的 一个 全部的 线 ， 或者 更多的 ， 的 诗 ， 是 开始 在 一个 新鲜的 线 和 居中 ，

“引用整行或多行诗句时，应另起一行并居中。”

[bʌt; bət] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] .
but need not be enclosed in quotation marks .
但 需要 不是 是 内 在 引述 标记 .

但无需用引号括起来。

['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'baʊndɪd] :
Wordsworth's enthusiasm for the Revolution was at first unbounded :
华兹华斯的 热情 为了 这 革命 曾是 在 第一的 无界 :

华兹华斯起初对革命的热情是无限的：

[blɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [dɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
Bliss was it in that dawn to be alive ,
极乐 曾是 它 在 那 黎明 到 是 活 ，

在那个黎明，活着就是莫大的幸福。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hev(ə)n] !
But to be young was very heaven !
但 到 是 年轻的 曾是 非常 天堂 ！

但年轻真好！

[kwoʊ'teɪʃənz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ˌɪndə'rekt] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] .
Quotations introduced by that are regarded as in indirect discourse and not enclosed in quotation marks .
引文 介绍 经过 那 是 认为 作为 在 间接 话语 和 不是 内 在 引述 标记 .

由 that 引入的引语被视为间接引语，不加引号。

[kiːts] [di'klɛə] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] .
Keats declares that beauty is truth , truth beauty .
济慈 声明 那 美丽 是 真相 ， 真相 美丽 .

济慈宣称，美即是真，真即是美。

[prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɒrɪdʒɪn] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] .
Proverbial expressions and familiar phrases of literary origin require no quotation marks .
谚语 表达式 和 熟悉的 短语 的 文学 起源 要求 不 引述 标记 .

谚语和源自文学作品的常用短语不需要加引号。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ] [menz] [səʊlz] .
These are the times that try men's souls .
这些 是 这 时代 那 尝试 男士 灵魂 .

这是考验人心的时代。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
He lives far from the madding crowd .
他 生活 远的 从 这 疯狂 人群 .

他远离尘嚣，过着隐居的生活。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] [ænd; ənd] [slæŋ] .
The same is true of colloquialisms and slang .
这 相同的 是 真的 的 口语 和 俚语 .

口语和俚语也是如此。

['refərənsɪz] .
References .
参考 .

参考。

[ɪn] ['skɒləli] [wɜːk] [ri'kwaiə] [ɪg'zækt] ['refərənsɪz] , [ə'briːvieɪt] ['taɪtlz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ['friːkwəntli] ,
In scholarly work requiring exact references , abbreviate titles that occur frequently ,
在 学术性的 工作 需要 精确的 参考 , 缩写 标题 那 发生 频繁地 ,

在需要精确引用的学术著作中，对于频繁出现的标题应缩写。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːmz] [ɪn][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][æt; ət][ðə; ði][end] .
giving the full forms in an alphabetical list at the end .
给予 这 满的 表格 在 一个 按字母顺序排列 列表 在 这 结尾 .

最后按字母顺序列出全称。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] , [gɪv] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ɔː(r)][ɪn] ['fʊtnoʊt] ,
As a general practice , give the references in parenthesis or in footnotes ,
作为 一个 一般的 实践 , 给 这 参考 在 插入语 或者 在 脚注 ,

一般而言，参考文献应放在括号或脚注中。

[nɒt][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
not in the body of the sentence .
不是 在 这 身体 的 这 句子 .

不在句干中。

[ə'mɪt][ðə; ði] [wɜːdz] [ækt] , [siːn] , [laɪn] , [bʊk] , ['vɒljuːm] , [peɪdʒ] , [ɪk'sept] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [baɪ]['əʊnli]
Omit the words act , scene , line , book , volume , page , except when referring by only
忽略 这 字 行为 , 场景 , 线 , 书 , 体积 , 页 , 除了 什么时候 指 经过 仅有的
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

省略 act、scene、line、book、volume、page 等词语，除非仅指其中之一。

['pʌŋktʃueɪt] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .
Punctuate as indicated below .
圈点 作为 表明的 以下 .

请按以下指示添加标点符号。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ɪn][θriː] . [ˌaɪ 'aɪ] ([stɪl] ['betə(r)] ,
In the second scene of the third act In III . ii (still better ,
在 这 第二 场景 的 这 第三 行为 在 三、 . 二、 (仍然 更好的 ,

第三幕第二场（还是更好，）

['sɪmpli] [ɪn'sɜːt] [θriː] . [ˌaɪ 'aɪ][ɪn] [pə'renθəsɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns])
simply insert III . ii in parenthesis at the proper place in the sentence)
简单地 插入 三、 . 二、 在 插入语 在 这 恰当的 地方 在 这 句子)

只需在句子中的适当位置用括号插入 III.ii）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][pə'ləuniəs] , ['hæmlət][ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ([ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
After the killing of Polonius , Hamlet is placed under guard (IV . ii . 14) .
后 这 杀 的 波洛尼厄斯 , 村庄 是 放置 在下面 警卫 (第四 . 二、 . -) .

波洛涅斯死后，哈姆雷特被看守（IV.ii. 14）。

[ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][ai] : - - -
2 Samuel i : 17 – 27
2 塞缪尔 我 : - - -

撒母耳记下 1:17-27

[ə'θeləʊ] [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
Othello II . iii .
奥赛罗 二 . 三、 .

奥赛罗 II.iii.

- - - , [θriː] . [θriː] . - - - .
264 - 267 , III . iii . 155 - 161 .
- - - , 三、 . 三、 . - - - .

264–267，III.iii.155–161。

[sɪˌlæbɪ'keɪʃən] .
Syllabication .
音节划分 .

音节划分。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['sɪləblz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
If there is room at the end of a line for one or more syllables of a word ,
如果 那里 是 房间 在 这 结尾 的 一个 线 为了 一 或者 更多的 音节 的 一个 单词 ,

如果一行末尾还有空间容纳一个或多个音节，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːd] , [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] , [ən'les] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] ['kʌtɪŋ] [ɒf]
but not for the whole word , divide the word , unless this involves cutting off
但 不是 为了 这 所有的 单词 , 划分 这 单词 , 除非 这 涉及 切割 离开

但不要对整个单词进行分割，而是将单词分割开来，除非这涉及到截断。

['əʊnli] [ə; eɪ]
only a
仅有的 一个

仅

['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] , [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['əʊnli] [tuː] ['letəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] .
single letter , or cutting off only two letters of a long word .
单身的 信 , 或者 切割 离开 仅有的 二 信件 的 一个 长的 单词 .

单个字母，或者只截去长单词中的两个字母。

[nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] .
No hard and fast rule for all words can be laid down .
不 难的 和 快速地 规则 为了 全部 字 能 是 铺设 向下 .

不能为所有词语制定一成不变的规则。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] :
The principles most frequently applicable are :
这 原则 最多 频繁地 适用的 是 :

最常适用的原则是：

([ə; eɪ]) [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] :
(a) Divide the word according to its formation :
(一个) 划分 这 单词 根据 到 它是 形成 :

（a）按构成方式将单词拆分：

[nəʊ] - [ledʒ] ([nɒt] [noʊl] - [edʒ]) ; [ʃeɪk] - [spɪr] ([nɒt] [ʃeɪks] -) ;
know - ledge (not knowl - edge) ; Shake - speare (not Shakes - peare) ;
知道 - 壁架 (不是 知识 - 边缘) ; 摇 - 斯皮尔 (不是 奶昔 - 皮尔) ;

know-ledge（不是 knowl-edge）；Shake-speare（不是 Shakespeare）；

[diː] - [skraɪb] ([nɒt] [dez] - [kraɪb]) ; [-'ætmə] - [sfɪə(r)] ([nɒt] ['ætməs] - [fɪr]) ;
de - scribe (not des - cribe) ; atmo - sphere (not atmos - phere) ;
德 - 隶 (不是 德斯 - 抱怨) ; 大气 - 领域 (不是 大气 - 球体) ;

描述（不是描述）；大气层（不是大气层）；

([biː]) [dɪ'vaɪd] “ [ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] :
(b) Divide “ on the vowel :
(b) 划分 “ 在 这 元音 :

（b）以元音字母为界：

" [ˌiː diː 'aɪ] - [bleɪ] ([nɒt] [ed] - [-ə.bəl]) ; ['proʊpoʊ] - [sɪʃən] ; ['ɔːrdi] - ['neəri] ; ['ɛspiː] - [ˌsiː'æl] ; ['riːlaɪ] - [dʒɪs] ;
" edi - ble (not ed - ible) ; propo - sition ; ordi - nary ; espe - cial ; reli - gious ;
" 编辑 - ble (不是 编辑 - 可) ; 提案 - 立场 ; 奥迪 - 几乎 ; 埃斯佩 - 社会 ; 关系 - 吉奥斯 ;
['ɒpəʊ] - [nɛnts] ; [re'guː] - [lɑː(r)] ; ['klæsɪ] - [fi] - ['sɜːkə] - [ʃən] ([θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ə'laʊəbl]) ; [deʊ'kəʊ] -
oppo - nents ; regu - lar ; classi - fi - ca - tion (three divisions allowable) ; deco -
OPPO - nents ; 常规 - 拉尔 ; 经典 - 菲 - ca - tion (三 部门 允许的) ; 装饰 -
[reɪtɪv] ; ['priːzi] - [dent] ;
rative ; presi - dent ;
理性 ; 总统 - 凹痕 ;

'edi-ble (not ed-ible); propo-sition; ordinary; esspecial; reli-gious; oppo-nents; regular; classi-fi-ca-tion (three divisions allowed); deco-rative; presi-dent;

([siː]) [dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] ['dʌb(ə)l] ['lɛtəz] ,
(c) Divide between double letters ,
(c) 划分 之间 双倍的 信件 ,

（c）将双字母分开，

[ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] :
unless they come at the end of the simple form of the word :
除非 他们 来 在 这 结尾 的 这 简单的 形式 的 这 单词 :

除非它们出现在单词原形的末尾：

['eɪpən] - [naɪn] ; ['sɪnˌsɪn] - ['næti] ; [rɪ'fɜː(r)] - [rɪŋ] ; [bʌt; bət] [tel] - [ɪŋ] .
Apen - nines ; Cincin - nati ; refer - ring ; but tell - ing .
开放 - 九 ; 辛辛 - 纳蒂 ; 参考 - 戒指 ; 但 告诉 - ing .

亚平宁山脉；辛辛那提；转介环；但讲述。

([diː]) [duː; də] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪn(ə)l] - [ed] [ɪf] [ðə; ði] [iː] [ɪz] ['saɪlənt] :
(d) Do not divide before final - ed if the e is silent :
(d) 做 不是 划分 前 最终的 - 编辑 如果 这 e 是 沉默的 :

(d) 如果 e 不发音，则不要在最后一个 -ed 之前进行除法运算：

[triːt] - [ed] ([bʌt; bət] [nɒt] [rəʊm] - [ed] [ɔː(r)] [næm] - [ed]) .
treat - ed (but not roam - ed or nam - ed) .
对待 - 编辑 (但 不是 漫游 - 编辑 或者 纳姆 - 编辑) .

已处理（但未漫游或命名）。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [best] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] :
The treatment of consonants in combination is best shown from examples :
这 治疗 的 辅音 在 组合 是 最好的 所示 从 示例 :

辅音组合的处理方法最好通过实例来说明：

[fɔː(r); fə(r)] - [tjuːn] ; [pɪk] - [tjʊr] ; [sɪn] - [gliː] ; - - - ; [ɪləs] - ['treɪʃən] ; [sʌb] - [stæn] - ['taɪəl] (
for - tune ; pic - ture ; sin - gle ; presump - tuous ; illus - tration ; sub - stan - tial (
为了 - 调 ; 图片 - 真 ; 罪 - gle ; - - ; 插图 - 治疗 ; 子 - 斯坦 - 蒂尔 (
['aɪðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ; ['ɪndəs] - [traɪ] ; [ɪn'strʌk] - [ʃən] ; [sʌg] - [gɛs] - [ʃən] ; [ɪnsən] - ['daɪəri] .
either division) ; indus - try ; instruc - tion ; sug - ges - tion ; incen - diary .
任何一个 分配) ; 印度河 - 尝试 ; 指导 - tion ; 糖 - ges - tion ; 焚 - 日记 .

财富；图片；单一的；自以为是的；插图；实质性的（任何部分）；行业；指导；建议；煽动性的。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
The student will do well to examine the syllable - division in a number of
这 学生 将要 做 出色地 到 检查 这 音节 - 分配 在 一个 数字 的
['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['keəfəli] ['prɪntɪd] [bʊk] .
pages of any carefully printed book .
页面 的 任何 小心 打印 书 .

学生最好仔细研究任何一本印刷精良的书籍中若干页的音节划分。

['taɪtlz] .
Titles .
标题 .

标题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːks] , ['skɒləli] ['juːsɪdʒ] [prɪ'fɜːz] [ɪ'tælɪks] [wɪð] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɪ'nɪʃlz] .
For the titles of literary works , scholarly usage prefers italics with capitalized initials .
为了 这 标题 的 文学 作品 ， 学术性的 用法 偏好 斜体 和 资本化 首字母 .

学术界对文学作品标题的写法偏好使用斜体，首字母大写。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ['veəriz] , [sʌm; səm]['juːzɪŋ][ɪ'tælɪks] [wɪð] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɪ'nɪʃlz] ,
The usage of editors and publishers varies , some using italics with capitalized initials ,
这 用法 的 编辑 和 出版商 变化 ， 一些 使用 斜体 和 资本化 首字母 ，

编辑和出版商的使用方式各不相同，有些使用斜体字，首字母大写。

['ʌðə(r)z]['juːzɪŋ]['rəʊmən] [wɪð] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .
others using Roman with capitalized initials and with or without quotation marks .
其他的 使用 罗马 和 资本化 首字母 和 和 或者 没有 引述 标记 .

其他人则使用罗马字母，首字母大写，带或不带引号。

[juːz][ɪ'tælɪks] (['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt][baɪ][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː]) ,
Use italics (indicated in manuscript by underscoring) ,
使用 斜体 （ 表明的 在 手稿 经过 强调 ），

使用斜体（在稿件中用下划线表示），

[ɪk'sept] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] .
except in writing for a periodical that follows a different practice .
除了 在 写作 为了 一个 期刊 那 跟随 一个 不同的 实践 .

除非是为遵循不同惯例的期刊撰稿。

[ə'mɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ə; eɪ][ɔː(r)][ðə; ði][frɒm; frəm]['taɪtlz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Omit initial A or The from titles when you place the possessive before them :
忽略 最初的 一个 或者 这 从 标题 什么时候 你 地方 这 所有格 前 他们 .

在称谓中，当所有格放在词首时，省略首字母 A 或 The。

[ðə; ði] ['iliəd] ; [ðə; ði] ['ɒdəsi] ; [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ; [ðə; ði] [nuːkəmz] ;
The Iliad ; the Odyssey ; As You Like It ; To a Skylark ; The Newcomes ;
这 《伊利亚特》； 这 奥德赛 ； 作为 你 喜欢 它 ； 到 一个 云雀 ； 这 纽科姆斯 ；

《伊利亚特》；《奥德赛》；《皆大欢喜》；《致云雀》；《纽科姆一家》；

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] ; ['dɪkənzɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] .
A Tale of Two Cities ; Dickens's Tale of Two Cities .
一个 故事 的 二 城市 ； 狄更斯的 故事 的 二 城市 .

双城记；狄更斯的《双城记》。

[viː] . [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['kɒmənli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs]
V . WORDS AND EXPRESSIONS COMMONLY MISUSED
V . 字 和 表达式 通常 滥用

五、常见误用的词语和表达方式

([sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [hɪə(r)] ['lɪstɪd] , [æz; əz][laɪk] [ai][dɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ;
(Some of the forms here listed , as like I did , are downright bad English ;
（ 一些 的 这 表格 这里 列出 ， 作为 喜欢 我 做过 ， 是 彻头彻尾 坏的 英语 ；

（这里列出的一些表格，就像我写的一样，简直是糟糕的英语；

['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪv] , [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] ,
others , as the split infinitive , have their defenders ,
其他的 ， 作为 这 分裂 不定式 ， 有 他们的 后卫 ，

其他形式，例如分裂不定式，也有其拥护者。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][dɪs'feɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz]
but are in such general disfavor that it is at least inadvisable to use
但 是 在 这样的 一般的 不受欢迎 那 它 是 在 至少 不宜 到 使用
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但由于它们普遍不受青睐，至少不建议使用；

[stɪl] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [keɪs] , ['fæktə(r)] , ['fiːtʃə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] , [ɑː(r); ə(r)]
still others , as case , factor , feature , interesting , one of the most , are
仍然 其他的 ， 作为 案件 ， 因素 ， 特征 ， 有趣的 ， 一 的 这 最多 ， 是
[gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
good in their place ,
好的 在 他们的 地方 ，

还有一些，例如案例、因素、特征、有趣之处、最重要的因素之一，它们在各自的位置上都很好。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [əb'truːd, ɔb-] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
but are constantly obtruding themselves into places where they have no right
但 是 不断地 突兀 他们自己 进入 地方 在哪里 他们 有 不 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

但他们却不断地闯入他们无权进入的地方。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
If the writer will make it his purpose from the beginning to express
如果 这 作家 将要 制作 它 他的 目的 从 这 开始 到 表达
['ækjərətli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] ,
accurately his own individual thought ,
准确 他的 自己的 个人 想法 ，

如果作者从一开始就以准确表达自己的个人思想为目标，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fɔːmjələ] [ðæt] [seɪvz] [hɪm][ðə; ði]
and will refuse to be satisfied with a ready - made formula that saves him the
和 将要 拒绝 到 是 使满意 和 一个 准备好 - 制成 公式 那 保存 他 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
trouble of doing so ,
麻烦 的 正在做 所以 ，

他会拒绝接受现成的公式，因为那样可以省去他自己动手的麻烦。

[ðɪs] [lɑːst] [set] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪl] [kɔːz] [hɪm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
this last set of expressions will cause him little trouble .
这 最后的 放 的 表达式 将要 原因 他 小的 麻烦 .

最后这组表情对他来说不会造成什么麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [wʌn][ɒv; əv]
But if he finds that in a moment of inadvertence he has used one of
但 如果 他 发现 那 在 一个 片刻 的 无意 他 有 用过的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

但如果他发现自己一时疏忽使用了其中之一，

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [kɔːs] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][nɒt][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ]
his proper course will probably be not to patch up the sentence by substituting
他的 恰当的 课程 将要 大概 是 不是 到 修补 向上 这 句子 经过 替换
[wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)][set][ɒv; əv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
one word or set of words for another ,
一 单词 或者 放 的 字 为了 其他 ，

他正确的做法很可能不是通过替换一个词或一组词来修补句子。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌriː'kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,
but to recast it completely ,
但 到 重制版 它 完全地 ,

但要彻底改写它，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)] [ruːlz] -
as illustrated in a number of examples below and in others under Rules 12
作为 插图 在 一个 数字 的 示例 以下 和 在 其他的 在下面 规则 -
[ænd; ənd] - .)
and 13 .)
和 - .)

如下文中的一些示例以及规则 12 和 13 中的其他示例所示。）

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌɪdiə'mætɪk][ɪn][fə'mɪliə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [sens] , “ [ə'griːd] , ” [ɔː(r)] “
Idiomatic in familiar speech as a detached phrase in the sense , “ Agreed , ” or “
习语 在 熟悉的 演讲 作为 一个 分离的 短语 在 这 感觉 , “ 同意 , ” 或者 “
[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

在日常口语中，这是一个习语，可以作为一个独立的短语，表示“同意”或“继续”。

” [ɪn]['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz]['betə(r)] [ə'vɔɪdɪd] .
” In other uses better avoided .
” 在 其他 用途 更好的 避免 .

“其他用途最好避免。”

['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [tuː] [wɜːdz] .
Always written as two words .
总是 书面 作为 二 字 .

总是写成两个词。

[æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] .
As good or better than .
作为 好的 或者 更好的 比 .

和……一样好，或者更好。

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
Expressions of this type should be corrected by rearranging the sentence .
表达式 的 这 类型 应该 是 已更正 经过 重新排列 这 句子 .

这类表达方式应该通过重新排列句子来改正。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
My opinion is as good or better than his .
我的 观点 是 作为 好的 或者 更好的 比 他的 .

我的意见不比他的差，甚至更好。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)]['betə(r)] ([ɪf] [nɒt]['betə(r)]) .
My opinion is as good as his , or better (if not better) .
我的 观点 是 作为 好的 作为 他的 , 或者 更好的 (如果 不是 更好的) .

我的意见与他的意见一样好，甚至更好（如果不是更好的话）。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] .
As to whether .
作为 到 无论 .

至于是否如此。

['weðə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [siː] ['ʌndə(r)] [ruːl] - .
Whether is sufficient ; see under Rule 13 .
无论 是 充足的 ; 看 在下面 规则 - .

是否足够；参见规则 13。

[bɪd] .
Bid .
出价 .

出价。

[teɪks] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] .
Takes the infinitive without to .
需要 这 不定式 没有 到 .

不带to的不定式。

[ðə; ði][pɑːst] [tens] [ɪn][ðə; ði] [sens] , “ ['ɔːdəd] , ” [ɪz] [beɪd] .
The past tense in the sense , “ ordered , ” is bade .
这 过去的 紧张 在 这 感觉 , “ 订购 , ” 是 巴德 .

过去式表示“已订购的”是 bade。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɑːftə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [help] .
Unnecessary after doubt and help .
不必要 后 怀疑 和 帮助 .

疑问和帮助之后，就没必要再问了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt]
I have no doubt but that I have no doubt that
我 有 不 怀疑 但 那 我 有 不 怀疑 那

我毫不怀疑，但我毫不怀疑这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt]
He could not help see but that He could not help seeing that
他 可以 不是 帮助 看 但 那 他 可以 不是 帮助 看到 那

他不由自主地看到了这一点，他不由自主地看到了这一点。

[ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [dɪ'skʌst]
The too frequent use of but as a conjunction leads to the fault discussed
这 也 频繁 使用 的 但 作为 一个 连词 线索 到 这 过错 讨论
['ʌndə(r)] [ruːl] - .
under Rule 14 .
在下面 规则 - .

过于频繁地使用 but 作为连词会导致第 14 条规则中讨论的错误。

[ə; eɪ] [luːs] ['sentəns] [fɔːmd] [wɪð] [bʌt; bət][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk]
A loose sentence formed with but can always be converted into a periodic
一个 松动的 句子 形成 和 但 能 总是 是 转换 进入 一个 周期性
['sentəns] [fɔːmd] [wɪð] [ɔːl'ðəʊ] ,
sentence formed with although ,
句子 形成 和 虽然 ,

由 but 构成的短句总是可以转换成由 although 构成的周期句。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ruːl] [fɔːr] .
as illustrated under Rule 4 .
作为 插图 在下面 规则 4 .

如规则 4 所示。

[pəˈtɪkjələli] [ˈɔːkwəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][bʌt; bət][baɪ][əˈnʌðə(r)] ,
Particularly awkward is the following of one but by another ,
特别 尴尬的 是 这 下列的 的 一 但 经过 其他 ，

尤其尴尬的是，一个人却被另一个人所追随。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrezəˈveɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezəˈveɪʃn] .
making a contrast to a contrast or a reservation to a reservation .
制作 一个 对比 到 一个 对比 或者 一个 预订 到 一个 预订 .

对对比进行对比，或者对预订进行预订。

[ðɪs] [ɪz] [ˈiːzəli] [kəˈrektɪd] [baɪ][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒmənt] .
This is easily corrected by re - arrangement .
这 是 容易地 已更正 经过 关于 - 安排 .

这可以通过重新排列轻松纠正。

[əˈmerɪkə] [hæd; həd][vɑːst] [rɪˈsɔːsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
America had vast resources , but she seemed almost wholly unprepared for war .
美国 有 广阔的 资源 ， 但 她 似乎 几乎 完全 毫无准备 为了 战争 .

美国拥有丰富的资源，但她似乎对战争几乎完全没有准备。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈmɪljən] [men] .
But within a year she had created an army of four million men .
但 之内 一个 年 她 有 创建 一个 军队 的 四 百万 男人 .

但不到一年，她就打造了一支四百万人的军队。

[əˈmerɪkə] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][vɑːst] [rɪˈsɔːsɪz] .
America seemed almost wholly unprepared for war , but she had vast resources .
美国 似乎 几乎 完全 毫无准备 为了 战争 ， 但 她 有 广阔的 资源 .

美国似乎完全没有做好战争准备，但她拥有丰富的资源。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈmɪljən] [men] .
Within a year she had created an army of four million men .
之内 一个 年 她 有 创建 一个 军队 的 四 百万 男人 .

不到一年，她就建立了一支四百万人的军队。

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

[miːnz] [ˌeɪ ˈem] ([ɪz] , [ɑː(r); ə(r)]) [ˈeɪb(ə)l] .
Means am (is , are) able .
方法 是 (是 , 是) 有能力的 .

意思是 am (is, are) 能够。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .
Not to be used as a substitute for may .
不是 到 是 用过的 作为 一个 代替 为了 可能 .

不可用作“五月”的替代品。

[keɪs] .
Case .
案件 .

案件。

[ðə; ði] [kən'saɪs] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] : " ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The Concise Oxford Dictionary begins its definition of this word : " instance of a
这 简洁的 牛津 字典 开始 它是 定义 的 这 单词 : " 实例 的 一个
[θɪŋz] [ə'kɜːrɪŋ] ;
thing's occurring ;
事物 发生 ;

《简明牛津词典》对该词的定义是："某事发生的实例；

['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
usual state of affairs .
通常 状态 的 事务 .

一切如常。

" [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['sensɪz] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
" In these two senses , the word is usually unnecessary .
" 在 这些 二 感官 , 这 单词 是 通常 不必要 .

"从这两个意义上讲，这个词通常是不必要的。"

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] ['ventɪleɪtɪd] .
In many cases , the rooms were poorly ventilated .
在 许多 案例 , 这 房间 是 差 通风 .

很多情况下，房间通风不良。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] ['ventɪleɪtɪd] .
Many of the rooms were poorly ventilated .
许多 的 这 房间 是 差 通风 .

许多房间通风不良。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['reəli] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['eni] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
It has rarely been the case that any mistake has been made .
它 有 很少 到过 这 案件 那 任何 错误 有 到过 制成 .

极少出现错误。

[fjuː] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Few mistakes have been made .
很少 错误 有 到过 制成 .

几乎没有犯错。

[siː] [wʊd] , [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] , [ˌpiː 'piː] .
See Wood , Suggestions to Authors , pp .
看 木头 , 建议 到 作者 , pp .

参见 Wood，《给作者的建议》，第 11 页。

- – - , [ænd; ənd] ['kwilə] - [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ˌpiː 'piː] . - – - .
68 – 71 , and Quiller - Couch , The Art of Writing , pp . 103 – 106 .
- – - , 和 羽毛笔 - 长椅 , 这 艺术 的 写作 , pp . - – - .

68–71，以及 Quiller-Couch，《写作的艺术》，第 103–106 页。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[juːst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [baɪ] [sʌm; səm] ['raɪtər] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [juːz] ['veri] , [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] ['eni]
Used indiscriminately by some writers , much as others use very , to intensify any
用过的 不加区分地 经过 一些 作家 , 很多 作为 其他的 使用 非常 , 到 强化 任何
[ænd; ənd] ['evri] ['steɪtmənt] .
and every statement .
和 每一个 陈述 .

有些作者会像使用"非常"一样，不加区分地使用"非常"，来加强任何陈述的语气。

[ə; eɪ] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bæd] [ɪn] [spiːtʃ] , [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

A mannerism of this kind , bad in speech , is even worse in writing .

一个 举止 的 这 种类 , 坏的 在 演讲 , 是 甚至 更糟 在 写作 .

这种说话方式的怪癖，在口语中已经很糟糕了，在写作中就更糟糕了。

['kærəktə(r)] .

Character .

特点 .

特点。

['ɒf(ə)n] ['sɪmpli] [rɪ'dʌndənt] , [juːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wɜːdinəs] .

Often simply redundant , used from a mere habit of wordiness .

经常 简单地 多余的 , 用过的 从 一个 仅仅 习惯 的 冗长 .

通常只是冗余的，仅仅是出于啰嗦的习惯。

[ækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kærəktə(r)] ['hɒstaɪl] [ækts]

Acts of a hostile character Hostile acts

使徒行传 的 一个 敌对的 特点 敌对的 行为

敌对行为

[kleɪm] , [ˌviː'biː] .

Claim , vb .

宣称 , vb .

索取，动词。

[wɪð] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [naʊn] , [miːnz] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .

With object - noun , means lay claim to .

和 目的 - 名词 , 方法 躺 宣称 到 .

带宾语名词，意思是声称拥有。

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [klɔːz] [ɪf] [ðɪs] [sens] [ɪz] ['klɪəli] [ɪn'vɒlvd] :

May be used with a dependent clause if this sense is clearly involved :

可能 是 用过的 和 一个 依赖 条款 如果 这 感觉 是 清楚地 涉及 :

如果明确表达这种含义，则可以与从句一起使用：

“ [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ]

“ He claimed that he was the sole surviving

“ 他 声称 那 他 曾是 这 唯一 幸存

他声称自己是唯一的幸存者

[eə(r)] .

heir .

继承人 .

继承人。

” ([bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , “ [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ” [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .)

” (But even here , “ claimed to be ” would be better .)

” (但 甚至 这里 , “ 声称 到 是 ” 会 是 更好的 .)

（但即便如此，用“声称是”也更好。）

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kleə(r)] , [meɪn'teɪn] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] .

Not to be used as a substitute for declare , maintain , or charge .

不是 到 是 用过的 作为 一个 代替 为了 宣布 , 维持 , 或者 收费 .

不得用作声明、维护或收费的替代品。

['klevə(r)] .

Clever .

聪明的 .

聪明的。

[ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ˌəʊvə'juːzd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd]
This word has been greatly overused ; it is best restricted to ingenuity displayed
这 单词 有 到过 非常 过度使用 ; 它 是 最好的 受限制的 到 独创性 显示
[ɪn] [smɔːl] ['mætəz] .
in small matters .
在 小的 事情 .

这个词已经被过度使用了；最好将其限定于在小事上展现出的创造力。

[kəm'peə(r)] .
Compare .
比较 .

比较。

[tuː; tə][kəm'peə(r)][tuː; tə][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ] [ri'zembləns] ,
To compare to is to point out or imply resemblances ,
到 比较 到 是 到 观点 出去 或者 意味着 相似之处 ,

比较是指指出或暗示相似之处。

[bɪ'twiːn] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] ; [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ɪz]
between objects regarded as essentially of different order ; to compare with is
之间 对象 认为 作为 本质上 的 不同的 命令 ; 到 比较 和 是
['meɪnli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['dɪfərənsɪz] ,
mainly to point out differences ,
主要 到 观点 出去 差异 ,

比较的对象本质上属于不同的层次；比较主要是为了指出差异。

[bɪ'twiːn] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
between objects regarded as essentially of the same order .
之间 对象 认为 作为 本质上 的 这 相同的 命令 .

本质上属于同一范畴的对象之间。

[ðʌs] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['drɑːmə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
Thus life has been compared to a pilgrimage , to a drama , to a battle
因此 生活 有 到过 比较的 到 一个 朝圣 , 到 一个 戏剧 , 到 一个 战斗
;
;
;

因此，人生被比作朝圣之旅、戏剧、战斗；

['kɒŋgres] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] .
Congress may be compared with the British Parliament .
国会 可能 是 比较的 和 这 英国 议会 .

美国国会可以与英国议会相提并论。

['pærɪs][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['æθənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['mɒd(ə)n]
Paris has been compared to ancient Athens ; it may be compared with modern
巴黎 有 到过 比较的 到 古老的 雅典 ; 它 可能 是 比较的 和 现代的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

巴黎曾被比作古雅典；它也可以与现代伦敦相提并论。

[kən'sɪdə(r)] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] “ [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Not followed by as when it means “ believe to be . ”
不是 随后 经过 作为 什么时候 它 方法 “ 相信 到 是 . ”

后面不跟 as，意思是“相信是”。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] .
" I consider him thoroughly competent .
" 我 考虑 他 彻底 胜任的 .

我认为他完全胜任。

" [kəm'peə(r)] , " [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [kən'sɪdəd] ['krɒmwel] [fɜːst][æz; əz]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['sekənd][æz; əz] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
" Compare , " The lecturer considered Cromwell first as soldier and second as administrator ,
" 比较 , " 这 讲师 经过考虑的 克伦威尔 第一的 作为 士兵 和 第二 作为 行政人员 ,

对比一下，"这位讲师首先将克伦威尔视为一名军人，其次才将其视为一名行政官员。"

" [weə(r)] " [kən'sɪdəd] " [miːnz] " [ɪg'zæmɪnd] " [ɔː(r)] " [dɪ'skʌst] .
" where " considered " means " examined " or " discussed .
" 在哪里 " 经过考虑的 " 方法 " 检查 " 或者 " 讨论 .

其中"考虑"是指"审查"或"讨论"。

" ['deɪtə] .
" Data .
" 数据 .

"数据。

[ə; eɪ]['plʊərəl] , [laɪk] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd]['strɑːtə] .
A plural , like phenomena and strata .
一个 复数 , 喜欢 现象 和 地层 .

复数形式，例如phenomenons和strata。

[ðiːz] ['deɪtə][wɜː(r); wə(r)]['tæbjuleɪtɪd] .
These data were tabulated .
这些 数据 是 表格 .

这些数据已制成表格。

[dɪ'pendəb(ə)l] .
Dependable .
可靠的 .

可靠。

[ə; eɪ] ['niːdləs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['trʌstwɜːði] .
A needless substitute for reliable , trustworthy .
一个 不必要 代替 为了 可靠的 , 值得信赖的 .

完全没有必要用可靠、值得信赖的词语来代替。

['dɪfrənt] [ðæn; ðən] .
Different than .
不同的 比 .

与……不同。

[nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] .
Not permissible .
不是 允许的 .

不允许。

['sʌbstɪtjuːt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] , [ɔː(r)][ˌʌn'laɪk] .
Substitute different from , other than , or unlike .
代替 不同的 从 , 其他 比 , 或者 与此不同 .

替换为 different from、except from 或 unlike。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] .
Divided into .
分割 进入 .

分为以下几类。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .
Not to be misused for composed of .
不是 到 是 滥用 为了 由 的 .

不得误用作"由……组成"。

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] ; ['daʊtləs] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ækts] ,
The line is sometimes difficult to draw ; doubtless plays are divided into acts ,
这 线 是 有时 难的 到 画 ; 毫无疑问 演出 是 分割 进入 行为 ,

界限有时很难划定；毫无疑问，戏剧是分幕进行的，

[bʌt; bət]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['stænzə] .
but poems are composed of stanzas .
但 诗歌 是 由 的 诗节 .

但诗歌是由诗节组成的。

[doʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][duː; də] [nɒt] .
Contraction of do not .
收缩 的 做 不是 .

do not 的缩写。

[ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌz] [nɒt][ɪz] ['dʌznt] .
The contraction of does not is doesn't .
这 收缩 的 做 不是 是 不 .

does not 的缩写是 doesn't。

[djuː] [tuː; tə] .
Due to .
到期的 到 .

由于。

[ˌɪnkə'rektli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] , [ɪn] [æd'vɜːbiəl] ['freɪzɪz]
Incorrectly used for through , because of , or owing to , in adverbial phrases
错误地 用过的 为了 通过 , 因为 的 , 或者 欠款 到 , 在 状语 短语
: " [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði][fɜːst] [geɪm] ,
: " He lost the first game ,
: " 他 丢失的 这 第一的 游戏 ,

在状语短语中，错误地将 through、because of 或 owing to 用作其他形式："他输掉了第一场比赛，

[djuː] [tuː; tə] ['keələsnəs] .
due to carelessness .
到期的 到 疏忽 .

由于粗心大意。

" [ɪn] [kə'rekt] [juːz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['predɪkət] [ɔː(r)][æz; əz]['mɒdɪfaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [naʊn] :
" In correct use related as predicate or as modifier to a particular noun :
" 在 正确的 使用 有关的 作为 谓词 或者 作为 修饰符 到 一个 特别的 名词 :

"正确用法是指作谓语或修饰语，与特定名词相关：

" [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['edis(ə)n] ; "
" This invention is due to Edison ; "
" 这 发明 是 到期的 到 爱迪生 ; "

"这项发明归功于爱迪生；"

" ['lɒsɪz] [djuː] [tuː; tə] [prɪ'ventəbl] ['faɪərz] .
" losses due to preventable fires .
" 损失 到期的 到 可预防的 火灾 .

"因可预防的火灾造成的损失。"

" [fəʊk] .
" Folk .
" 民间 .

"民间。

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [naʊn] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
A collective noun , equivalent to people .
一个 集体 名词 , 相等的 到 人们 .

集合名词，相当于人。

[juːz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔːm] ['əʊnli] .
Use the singular form only .
使用 这 单数 形式 仅有的 .

只使用单数形式。

[ɪ'fekt] .
Effect .
影响 .

影响。

[æz; əz] [naʊn] , [miːnz] [rɪ'zʌlt] ; [æz; əz] [vɜːb] , [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'kʌmplɪʃ] ([nɒt] [tuː; tə]
As noun , means result ; as verb , means to bring about , accomplish (not to
作为 名词 , 方法 结果 ; 作为 动词 , 方法 到 带来 关于 , 完成 (不是 到
[biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ə'fekt] ,
be confused with affect ,
是 使困惑 和 影响 ,

作为名词，意为结果；作为动词，意为促成、完成（不要与 affect 混淆）。

[wɪtʃ] [miːnz] " [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ") .
which means " to influence ") .
哪个 方法 " 到 影响 ") .

意思是"影响"。

[æz; əz] [naʊn] , ['ɒf(ə)n] ['luːsli] [juːst] [ɪn] [pə'fʌŋktəri] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['fæʃnz] , ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] ,
As noun , often loosely used in perfunctory writing about fashions , music , painting ,
作为 名词 , 经常 松散地 用过的 在 敷衍了事 写作 关于 时尚 , 音乐 , 绘画 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [aːts] :
and other arts :
和 其他 艺术 :

作为名词，常用于对时尚、音乐、绘画和其他艺术的敷衍性写作中：

" [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪ'fekt] ; "
" an Oriental effect ; "
" 一个 东方 影响 ; "

"一种东方韵味;"

" [ɪ'fekts] [ɪn] [peɪl] [griːn] ; "
" effects in pale green ; "
" 效果 在 苍白 绿色的 ; "

"淡绿色效果;"

" ['veri] ['delɪkət] [ɪ'fekts] ; "
" very delicate effects ; "
" 非常 精美的 效果 ; "

"非常微妙的效果;"

" [brɔːd] [ɪ'fekts] ; "
" broad effects ; "
" 广阔 效果 ; "

"广泛影响";

“ ['sʌt(ə)l] [ɪ'fekts] ; ”
“ subtle effects ; ”
“ 微妙的 效果 ; ”

“微妙的影响；”

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] .
“ a charming effect was produced by .
“ 一个 迷人 影响 曾是 生产 经过 .

“产生了一种迷人的效果。”

” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [sʌtʃ] ['veɪgnəs] .
” The writer who has a definite meaning to express will not take refuge in such vagueness .
” 这 作家 WHO 有 一个 定 意义 到 表达 将要 不是 拿 避难所 在 这样的 模糊性 .

“有明确意图要表达的作家不会躲进这种含糊不清的表达方式中。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
Equivalent to and the rest , and so forth ,
相等的 到 和 这 休息 , 和 所以 前进 ,

等同于……等等，

[ænd; ənd] [hens] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
and hence not to be used if one of these would be insufficient ,
和 因此 不是 到 是 用过的 如果 一 的 这些 会 是 不足的 ,

因此，如果上述方法之一不足以满足需求，则不应使用该方法。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] .
that is , if the reader would be left in doubt as to any important particulars .
那 是 , 如果 这 读者 会 是 左边 在 怀疑 作为 到 任何 重要的 细节 .

也就是说，如果读者对任何重要细节仍有疑问的话。

[liːst] ['əʊpən][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][lɑːst] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ,
Least open to objection when it represents the last terms of a list already given in full ,
至少 打开 到 异议 什么时候 它 代表 这 最后的 条款 的 一个 列表 已经 给定 在 满的 ,

当它代表已完整列出的清单中的最后几项时，最不容易引起反对。

[ɔː(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
or immaterial words at the end of a quotation .
或者 无关紧要 字 在 这 结尾 的 一个 引述 .

或者引文末尾的无关紧要的词语。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
At the end of a list introduced by such as , for example , or any similar expression ,
在 这 结尾 的 一个 列表 介绍 经过 这样的 作为 , 为了 例子 , 或者 任何 相似的 表达 ,

在由 such、for example 或任何类似表达方式引入的列表末尾，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
etc . is incorrect .
ETC . 是 错误 .

等等都是不正确的。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[juːz] [ðɪs] [wɜːd] ['əʊnli][ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][də'rekt][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Use this word only of matters of a kind capable of direct verification ,
使用 这 单词 仅有的 的 事情 的 一个 种类 有能力的 的 直接的 确认 ,

此词仅用于能够直接验证的事项。

[nɒt][ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
not of matters of judgment .
不是 的 事情 的 判断 .

并非判断性问题。

[ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] , [ðæt] [liːd] [melts] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
That a particular event happened on a given date , that lead melts at a certain
那 一个 特别的 事件 发生 在 一个 给定 日期 , 那 带领 融化 在 一个 肯定
['temprətʃə(r)] ,
temperature ,
温度 ,

某个特定事件发生在某个特定日期，铅在特定温度下熔化，

[ɑː(r); ə(r)][fækts] .
are facts .
是 事实 .

都是事实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kən'kluʒənz] [æz; əz] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['dʒenərəlz] ,
But such conclusions as that Napoleon was the greatest of modern generals ,
但 这样的 结论 作为 那 拿破仑 曾是 这 最 的 现代的 将军们 ,

但诸如拿破仑是近代最伟大的将领之类的结论，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnkən'testəbl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
or that the climate of California is delightful , however incontestable they may be ,
或者 那 这 气候 的 加利福尼亚州 是 愉快 , 然而 无可争议的 他们 可能 是 ,
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɒpəli] [fækts] .
are not properly facts .
是 不是 适当地 事实 .

或者说加州的气候宜人，尽管这些说法无可争议，但并非真正的事实。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [siː] ['ʌndə(r)] [ruːl] - .
On the formula the fact that , see under Rule 13 .
在 这 公式 这 事实 那 , 看 在下面 规则 - .

关于公式，请参阅规则 13。

['fæktə(r)] .
Factor .
因素 .

因素。

[ə; eɪ] ['hæknid] [wɜːd] ;
A hackneyed word ;
一个 老套的 单词 ;

一个陈词滥调；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [pɑːt] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
the expressions of which it forms part can usually be replaced by
这 表达式 的 哪个 它 表格 部分 能 通常 是 替换 经过
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] .
something more direct and idiomatic .
某物 更多的 直接的 和 习语 .

它所属的表达方式通常可以用更直接、更地道的表达方式来代替。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .
His superior training was the great factor in his winning the match .
他的 优越的 训练 曾是 这 伟大的 因素 在 他的 获胜 这 匹配 .

他接受过良好的训练，这是他赢得比赛的关键因素。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [treɪnd] .
He won the match by being better trained .
他 韩元 这 匹配 经过 存在 更好的 受过训练 .

他凭借更胜一筹的训练赢得了比赛。

['hevi] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['bæt(ə)lz] .
Heavy artillery has become an increasingly important factor in deciding battles .
重的 炮兵 有 变得 一个 日益 重要的 因素 在 决定 战斗 .

重型火炮已成为决定战役胜负的重要因素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风格的要素(The Elements of Style)
第3/3页

['hevi] [ɑː'tɪləri] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['bæt(ə)lz] .
Heavy artillery has played a constantly larger part in deciding battles .
重的 炮兵 有 玩 一个 不断地 更大的 部分 在 决定 战斗 .

重型火炮在决定战役胜负方面发挥的作用越来越大。

['fiːtʃə(r)] .
Feature .
特征 .

特征。

[ə'nʌðə(r)] ['hæknid] [wɜːd] ; [laɪk] ['fæktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .
Another hackneyed word ; like factor it usually adds nothing to the sentence in which it occurs .
其他 老套的 单词 ; 喜欢 因素 它 通常 添加 没有什么 到 这 句子 在 哪个 它 发生 .

又一个陈词滥调；就像“因素”一样，它通常对它出现的句子没有任何帮助。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪ'speʃəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [ə; eɪ] . (['betə(r)] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [mɪs] [ə; eɪ] . [sæŋ] ,
A feature of the entertainment especially worthy of mention was the singing of Miss A . (Better use the same number of words to tell what Miss A . sang ,
一个 特征 的 这 娱乐 尤其 值得 的 提到 曾是 这 歌唱 的 错过 一个 . (更好的 使用 这 相同的 数字 的 字 到 告诉 什么 错过 一个 . 唱 ,

这场娱乐活动中特别值得一提的是A小姐的歌声。（最好用同样数量的词语来描述A小姐演唱的歌曲，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .)
or if the programme has already been given , to tell how she sang .)
或者 如果 这 程序 有 已经 到过 给定 , 到 告诉 如何 她 唱 .)

或者，如果节目单已经公布，则要讲述她唱歌的情况。）

[æz; əz] [ə; eɪ] [vɜːb] , [ɪn] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒfə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
As a verb , in the advertising sense of offer as a special attraction , to be avoided .
作为 一个 动词 , 在 这 广告 感觉 的 提供 作为 一个 特别的 景点 , 到 是 避免 .

作为动词，在广告语中表示提供特别优惠，但应避免使用。

[fɪks] .
Fix .
使固定 .

使固定。

[kə'ləʊkwiəl] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒ] , [prɪ'peə(r)] , [mend] .
Colloquial in America for arrange , prepare , mend .
口语 在 美国 为了 安排 , 准备 , 修补 .

在美国口语中意为安排、准备、修补。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['lɪtərəri] ['sensɪz] , ['fɑːs(ə)n] , [meɪk] [fɜːm][ɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] ,
In writing restrict it to its literary senses , fasten , make firm or immovable ,
在 写作 限制 它 到 它是 文学 感官 , 系 , 制作 公司 或者 不可移动的 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

用文字表达时，将其限定于文学含义，固定，使牢固或不可移动等等。

[get] .
Get .
得到 .

得到。

[ðə; ði][kə'ləʊkwiəl][hæv; həv][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
The colloquial have got for have should not be used in writing .
这 口语 有 得到 为了 有 应该 不是 是 用过的 在 写作 .

口语中的“have got”不应在书面语中使用。

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] [ɪz][gɒt] .
The preferable form of the participle is got .
这 优选 形式 的 这 分词 是 得到 .

该分词的优选形式是 got。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] .
He is a man who .
他 是 一个 男人 WHO .

他是一个这样的人。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'dʌndənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [siː] [ruːl] - .
A common type of redundant expression ; see Rule 13 .
一个 常见的 类型 的 多余的 表达 ; 看 规则 - .

冗余表达的常见类型；参见规则 13。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] .
He is a man who is very ambitious .
他 是 一个 男人 WHO 是 非常 雄心勃勃 .

他是一个很有野心的人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] .
He is very ambitious .
他 是 非常 雄心勃勃 .

他很有野心。

[speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
Spain is a country which I have always wanted to visit .
西班牙 是 一个 国家 哪个 我 有 总是 通缉 到 访问 .

西班牙是我一直很想去的国家。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [speɪn] .
I have always wanted to visit Spain .
我 有 总是 通缉 到 访问 西班牙 .

我一直都想去西班牙。

[help] .
Help .
帮助 .

帮助。

[siː] ['ʌndə(r)]
See under
看 在下面

请参见下文

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[haʊ'evə(r)] .
However .
然而 .

然而。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ˌnevəðə'les] , [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst][ɪn][ɪts] ['sentəns] [ɔː(r)] [klɔːz] .
In the meaning nevertheless , not to come first in its sentence or clause .
在 这 意义 尽管如此 , 不是 到 来 第一的 在 它是 句子 或者 条款 .

然而，就其含义而言，它并不位于句子或从句的最前面。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The roads were almost impassable .
这 道路 是 几乎 不可逾越 .

道路几乎无法通行。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [kæmp] .
However , we at last succeeded in reaching camp .
然而 , 我们 在 最后的 成功了 在 到达 营 .

然而，我们最终还是成功抵达了营地。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The roads were almost impassable .
这 道路 是 几乎 不可逾越 .

道路几乎无法通行。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [kæmp] .
At last , however , we succeeded in reaching camp .
在 最后的 , 然而 , 我们 成功了 在 到达 营 .

最终，我们成功抵达了营地。

[wen] [haʊ'evə(r)] ['kɒmz] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪk'stent] .
When however comes first , it means in whatever way or to whatever extent .
什么时候 然而 来 第一的 , 它 方法 在 任何 方式 或者 到 任何 程度 .

然而，当"但是"在前时，意思是无论以何种方式或在任何程度上。

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ][əd'vaɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] .
However you advise him , he will probably do as he thinks best .
然而 你 建议 他 , 他 将要 大概 做 作为 他 思考 最好的 .

无论你给他什么建议，他可能都会按照自己认为最好的方式去做。

[haʊ'evə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɑːt] .
However discouraging the prospect , he never lost heart .
然而 令人沮丧 这 前景 , 他 绝不 丢失的 心 .

尽管前景令人沮丧，但他从未灰心丧气。

['ɪntrəstɪŋ] .
Interesting .
有趣的 .

有趣的。

[ə'vɔɪd] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Avoid this word as a perfunctory means of introduction .
避免 这 单词 作为 一个 敷衍了事 方法 的 介绍 .

避免将此词用作敷衍的介绍手段。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Instead of announcing that what you are about to tell is interesting , make it so .
反而 的 宣布 那 什么 你 是 关于 到 告诉 是 有趣的 , 制作 它 所以 .

不要只是宣布你要讲的内容很有趣，而是要让它变得有趣。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] ([tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .)
An interesting story is told of (Tell the story without preamble .)
一个 有趣的 故事 是 讲述 的 (告诉 这 故事 没有 前言 .)

有一个关于……的有趣故事。（直接讲述故事，无需铺垫。）

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [biː] . [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
In connection with the anticipated visit of Mr . B . to America ,
在 联系 和 这 预期 访问 的 先生 . B . 到 美国 ,

鉴于B先生即将访问美国，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪstə(r)] . [biː] . , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [wɪl] [suːn] ['vɪzɪt] [ə'merɪkə]
it is interesting to recall that he Mr . B . , who it is expected will soon visit America
它 是 有趣的 到 记起 那 他 先生 . B . , WHO 它 是 预期的 将要 很快 访问 美国

值得一提的是，B先生预计很快将访问美国。

[kaɪnd] [ɒv; əv] .
Kind of .
种类 的 .

有点儿。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːðə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [vɜːrbz]) ,
Not to be used as a substitute for rather (before adjectives and verbs) ,
不是 到 是 用过的 作为 一个 代替 为了 相当 (前 形容词 和 动词) ,

不可替代 rather（用于形容词和动词之前），

[ɔː(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [staɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ([bɪ'fɔː(r)] ['naʊnz]) .
or except in familiar style , for something like (before nouns) .
或者 除了 在 熟悉的 风格 , 为了 某物 喜欢 (前 名词) .

或者，除了在熟悉的风格中，例如（在名词之前）。

[rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪtərəl] [sens] : “ ['æmbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɒs(ə)l] ['rezɪn] ; ”
Restrict it to its literal sense : “ Amber is a kind of fossil resin ; ”
限制 它 到 它是 文字 感觉 : “ 琥珀色 是 一个 种类 的 化石 树脂 ; ”

仅从字面意义上理解：“琥珀是一种化石树脂；”

“ [ai] [dɪs'laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
“ I dislike that kind of notoriety .
“ 我 不喜欢 那 种类 的 恶名 .

“我不喜欢那种恶名。”

” [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [truː] [ɒv; əv] [sɔːt] [ɒv; əv] .
” The same holds true of sort of .
” 这 相同的 持有 真的 的 种类 的 .

“某种程度上也是如此。”

[les] .
Less .
较少的 .

较少的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][fɔː(r); fə(r)]['fjuːə(r)] .
Should not be misused for fewer .
应该 不是 是 滥用 为了 更少 .

不应滥用以减少。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [men] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['fjuːə(r)] [men]
He had less men than in the previous campaign He had fewer men
他 有 较少的 男人 比 在 这 以前的 活动 他 有 更少 男人
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [kæm'peɪn]
than in the previous campaign
比 在 这 以前的 活动

他这次战役的兵力比上次战役少了。

[les] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['kwɒntəti] , ['fjuːə(r)][tuː; tə]['nʌmbə(r)] .
Less refers to quantity , fewer to number .
较少的 指 到 数量 , 更少 到 数字 .

Less 指的是数量，fewer 指的是数字。

“ [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] ” [miːnz] “ [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [greɪt]
“ His troubles are less than mine ” means “ His troubles are not so great
“ 他的 麻烦 是 较少的 比 矿 ” 方法 “ 他的 麻烦 是 不是 所以 伟大的
[æz; əz] [maɪn] . ”
as mine . ”
作为 矿 . ”

“他的烦恼比我的少”的意思是“他的烦恼没有我的那么大”。

“ [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ” [miːnz] “ [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]
“ His troubles are fewer than mine ” means “ His troubles are not so
“ 他的 麻烦 是 更少 比 矿 ” 方法 “ 他的 麻烦 是 不是 所以
['njuːmərəs] [æz; əz] [maɪn] .
numerous as mine .
很多的 作为 矿 .

“他的麻烦比我的少”的意思是“他的麻烦没有我的那么多”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [les]
” It is , however , correct to say , “ The signers of the petition were less
” 它 是 , 然而 , 正确的 到 说 , “ 这 签署人 的 这 请愿 是 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
than a hundred ,
比 一个 百 ,

然而，可以这样说：“请愿书的签名者不足一百人。”

” [weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [naʊn] ,
” where the round number a hundred is something like a collective noun ,
” 在哪里 这 圆形的 数字 一个 百 是 某物 喜欢 一个 集体 名词 ,

“其中，一百这个整数数字有点像集合名词，

[ænd; ənd] [les] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] [ɔː(r)] [ə'maʊnt] .
and less is thought of as meaning a less quantity or amount .
和 较少的 是 想法 的 作为 意义 一个 较少的 数量 或者 数量 .

“less”通常指数量或金额较少。

[laɪk] .
Like .
喜欢 .

喜欢。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] .
Not to be misused for as .
不是 到 是 滥用 为了 作为 .

不得滥用。

[laɪk] ['gʌvnz] ['naʊnz] [ænd; ənd] ['proʊnaʊnz] ; [bɪ'fɔː(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['klɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [wɜːd] [ɪz] [æz; əz] .
Like governs nouns and pronouns ; before phrases and clauses the equivalent word is as .
喜欢 统治 名词 和 代词 ; 前 短语 和 条款 这 相等的 单词 是 作为 .

Like 用于名词和代词；在短语和从句之前，对应的词是 as。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
We spent the evening like in the old days .
我们 花费 这 晚上 喜欢 在 这 老的 天 .

我们像过去那样度过了那个夜晚。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
We spent the evening as in the old days .
我们 花费 这 晚上 作为 在 这 老的 天 .

我们像过去那样度过了这个夜晚。

[hiː; hi] [θɔːt] [laɪk] [ai] [dɪd] .
He thought like I did .
他 想法 喜欢 我 做过 .

他的想法和我一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [ai] [dɪd] ([laɪk] [ˌem 'iː]) .
He thought as I did (like me) .
他 想法 作为 我 做过 (喜欢 我) .

他的想法和我一样（就像我一样）。

[laɪn] , [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] .
Line , along these lines .
线 , 沿着 这些 线条 .

沿着这些线。

[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] , [kən'dʌkt] , [θɔːt] , [ɪz] [ə'laʊəbl] ,
Line in the sense of course of procedure , conduct , thought , is allowable ,
线 在 这 感觉 的 课程 的 程序 , 执行 , 想法 , 是 允许的 ,

从程序、行为、思想的角度来看，这种做法是允许的。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] ,
but has been so much overworked , particularly in the phrase along these lines ,
但 有 到过 所以 很多 过度劳累 , 特别 在 这 短语 沿着 这些 线条 ,

但它已经被过度使用，尤其是在类似这样的短语中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] [eɪmz] [æt; ət] ['freʃnəs] [ɔː(r)] [əˌrɪdʒə'næləti] [hæd; həd] ['betə(r)] [dɪ'skɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
that a writer who aims at freshness or originality had better discard it entirely .
那 一个 作家 WHO 目标 在 新鲜 或者 独创性 有 更好的 丢弃 它 完全 .

追求新颖或原创性的作家最好完全摒弃这种做法。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .
Mr . B . also spoke along the same lines .
先生 . B . 还 辐 沿着 这 相同的 线条 .

B先生也发表了类似的观点。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
Mr . B . also spoke , to the same effect .
先生 . B . 还 辐 , 到 这 相同的 影响 .

B先生也发表了讲话，内容相同。

[hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
He is studying along the line of French literature .
他 是 学习 沿着 这 线 的 法语 文学 .

他正在攻读法国文学专业。

[hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
He is studying French literature .
他 是 学习 法语 文学 .

他正在学习法国文学。

['lɪtərəl] , ['lɪtərəli] .
Literal , literally .
文字 , 字面上地 .

字面意义上的，字面意义上的。

['ɒf(ə)n] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['vaɪələnt] ['metəfə(r)] .
Often incorrectly used in support of exaggeration or violent metaphor .
经常 错误地 用过的 在 支持 的 夸张 或者 暴力 隐喻 .

常被错误地用于支持夸张或暴力比喻。

[ə; eɪ]['lɪtərəl] [flʌd] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .
A literal flood of abuse .
一个 文字 洪水 的 虐待 .

简直是铺天盖地的辱骂。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .
A flood of abuse .
一个 洪水 的 虐待 .

铺天盖地的谩骂。

['lɪtərəli] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] ([ded] ['taɪəd])
Literally dead with fatigue Almost dead with fatigue (dead tired)
字面上地 死的 和 疲劳 几乎 死的 和 疲劳 (死的 疲劳的)

累得奄奄一息，几乎累死了（累到不行）

[luːz] [aʊt] .
Lose out .
失去 出去 .

失败。

[ment] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [luːz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [les] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Meant to be more emphatic than lose , but actually less so , because of
意思是 到 是 更多的 强调 比 失去 , 但 实际上 较少的 所以 , 因为 的
[ɪts] ['kɒmənnəs] .
its commonness .
它是 普通 .

原本想表达比“lose”更强烈的语气，但实际上语气较弱，因为它很常见。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [truː] [ɒv; əv][traɪ] [aʊt] , [wɪn] [aʊt] , [saɪn] [ʌp] , ['redʒɪstə(r)] [ʌp] .
The same holds true of try out , win out , sign up , register up .
这 相同的 持有 真的 的 尝试 出去 , 赢 出去 , 符号 向上 , 登记 向上 .

同样的道理也适用于尝试、获胜、报名、注册。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][vɜːrbz] , [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [fɔːm] [ˌɪdiə'mætɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] : [faɪnd] [aʊt] ,
With a number of verbs , out and up form idiomatic combinations : find out ,
和 一个 数字 的 动词 , 出去 和 向上 形式 习语 组合 : 寻找 出去 ,

与一些动词搭配，“out”和“up”可以构成习语组合：找出答案，

[rʌn] [aʊt] , [tɜːn] [aʊt] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [draɪ] [ʌp] , [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
run out , turn out , cheer up , dry up , make up , and others ,
跑步 出去 , 转动 出去 , 欢呼 向上 , 干燥 向上 , 制作 向上 , 和 其他的 ,

跑出去，出来，振作起来，干涸，化妆等等

[i:tʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] ['mi:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [vɜ:b] .
each distinguishable in meaning from the simple verb .
每个 可区分的 在 意义 从 这 简单的 动词 .

每个动词的含义都与普通动词不同。

[lu:z] [aʊt] [ɪz] [nɒt] .
Lose out is not .
失去 出去 是 不是 .

失败并非如此。

[məʊst] .
Most .
最多 .

最多。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] .
Not to be used for almost .
不是 到 是 用过的 为了 几乎 .

几乎不可用于任何用途。

[məʊst] ['evribɒdi] ['ɔ:lməʊst] ['evribɒdi]
Most everybody Almost everybody
最多 大家 几乎 大家

几乎每个人

[məʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
Most all the time Almost all the time
最多 全部 这 时间 几乎 全部 这 时间

大部分时间 几乎总是

['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

自然。

['ɒf(ə)n] ['sɪmpli] [rɪ'dʌndənt] , [ju:st] [laɪk] ['kærəktə(r)] .
Often simply redundant , used like character .
经常 简单地 多余的 , 用过的 喜欢 特点 .

通常只是多余的，用作字符。

[ækts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['neɪtʃə(r)]['hɒstaɪl] [ækts]
Acts of a hostile nature Hostile acts
使徒行传 的 一个 敌对的 自然 敌对的 行为

敌对行为

['ɒf(ə)n] ['veɪgli] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; ”
Often vaguely used in such expressions as a “ lover of nature ; ”
经常 依稀 用过的 在 这样的 表达式 作为 一个 “ 情人 的 自然 ; ”

常被模糊地用于诸如“热爱自然的人”之类的表达中；

“ ['pəʊəmz][ə'baʊt]['neɪtʃə(r)] .
“ poems about nature .
“ 诗歌 关于 自然 .

“关于自然的诗歌。”

” [ən'les] [mɔ:(r)][spə'sɪfɪk] ['steɪtmənts] ['fɒləʊ] ,
” Unless more specific statements follow ,
” 除非 更多的 具体的 声明 跟随 ,

“除非另有更具体的声明，

[ðə; ði]['ri:də(r)] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pəʊəmz][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] ,
the reader cannot tell whether the poems have to do with natural scenery ,
这 读者 不能 告诉 无论 这 诗歌 有 到 做 和 自然的 风景 ,

读者无法判断这些诗歌是否与自然风景有关。

['rʊərəl][laɪf] , [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] [ʌn'trækt] ['wɪldənəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['skwirəlz] .
rural life , the sunset , the untracked wilderness , or the habits of squirrels .
乡村的 生活 , 这 日落 , 这 未追踪 荒野 , 或者 这 习惯 的 松鼠 .
乡村生活、日落、人迹罕至的荒野，或是松鼠的习性。

[nɪə(r)][baɪ] .
Near by .
靠近 经过 .
附近。

[æd'vɜːbiəl] [freɪz] , [nɒt] [jet] ['fʊli] [ək'septɪd] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
Adverbial phrase , not yet fully accepted as good English ,
状语 短语 , 不是 然而 完全 公认 作为 好的 英语 ,
副词短语，尚未被完全接受为规范的英语表达。

[ðəʊ] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
though the analogy of close by and hard by seems to justify it .
尽管 这 类比 的 关闭 经过 和 难的 经过 似乎 到 证明合法 它 .
虽然"近在咫尺"和"紧邻"的类比似乎可以证明这一点。

[nɪə(r)] , [ɔː(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [nɒt]['betə(r)] .
Near , or near at hand , is as good , if not better .
靠近 , 或者 靠近 在 手 , 是 作为 好的 , 如果 不是 更好的 .
就在附近，或者触手可及，这样说也一样好，甚至更好。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ; [juːz] ['neɪbərɪŋ] .
Not to be used as an adjective ; use neighboring .
不是 到 是 用过的 作为 一个 形容词 ; 使用 邻接 .
不可用作形容词；请使用 neighboring。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , ['ɒftˌtaɪmz] .
Oftentimes , ofttimes .
经常 , 经常 .
经常，往往。

[ɑː'keɪɪk] [fɔːmz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [gʊd] [juːz] .
Archaic forms , no longer in good use .
古风 表格 , 不 更长 在 好的 使用 .
古老的形式，已不再适用。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːd] [ɪz]['ɒf(ə)n] .
The modern word is often .
这 现代的 单词 是 经常 .
现代词汇通常是。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .
One hundred and one .
一 百 和 一 .
一百零一。

[rɪ'teɪn] [ðə; ði][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Retain the and in this and similar expressions ,
保持 这 和 在 这 和 相似的 表达式 ,
保留此句及类似表达中的"and"。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'veəriɪŋ] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] .
in accordance with the unvarying usage of English prose from Old English times .
在 根据 和 这 不变的 用法 的 英语 散文 从 老的 英语 时代 .
按照古英语时代以来英语散文一成不变的用法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] .
One of the most .
一 的 这 最多 .
其中最……

[ə'vɔɪd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɔ:(r)] ['pærəɡrɑ:fs] [wɪð] [ðɪs] ['fɔ:mjələ] , [æz; əz] ,
Avoid beginning essays or paragraphs with this formula , as ,
避免 开始 散文 或者 段落 和 这 公式 , 作为 ,

避免用这种句式开头写文章或段落，因为：

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ”
“ One of the most interesting developments of modern science is , etc . ; ”
“ 一 的 这 最多 有趣的 发展 的 现代的 科学 是 , ETC . ; ”

“现代科学最有趣的进展之一是，等等;”

“ ['swɪtsələnd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
“ Switzerland is one of the most interesting countries of Europe .
“ 瑞士 是 一 的 这 最多 有趣的 国家 的 欧洲 .

“瑞士是欧洲最有趣的国家之一。”

” [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] - ['fiːb(ə)l] .
” There is nothing wrong in this ; it is simply threadbare and forcible - feeble .
” 那里 是 没有什么 错误的 在 这 ; 它 是 简单地 破旧的 和 强制的 - 微弱 .

“这本身并没有什么错；只是它过于单薄，而且显得软弱无力。”

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['blʌndə(r)][ɪz][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [vɜ:b] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪv] [klɔ:z] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
A common blunder is to use a singular verb in a relative clause following this or a similar expression ,
一个 常见的 错误 是 到 使用 一个 单数 动词 在 一个 相对的 条款 下列的 这 或者 一个 相似的 表达 ,

常见的错误是在类似表达方式之后的关系从句中使用单数动词。

[wen] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
when the relative is the subject .
什么时候 这 相对的 是 这 主题 .

当关系代词是主语时。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tækt] [ðɪs] ['prɒbləm] .
One of the ablest men that has attacked this problem .
一 的 这 最有能力 男人 那 有 遭到攻击 这 问题 .

他是解决这一问题的最有能力的人之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðɪs] ['prɒbləm] .
One of the ablest men that have attacked this problem .
一 的 这 最有能力 男人 那 有 遭到攻击 这 问题 .

他是解决这一问题的最有能力的人之一。

[pɑ:'tɪsɪpl] [fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:b(ə)l] [naʊn] .
Participle for verbal noun .
分词 为了 口头 名词 .

动名词的分词。

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd][ˌem 'i:] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Do you mind me asking a question ?
做 你 头脑 我 问 一个 问题 ?

请问我可以问个问题吗?

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Do you mind my asking a question ?
做 你 头脑 我的 问 一个 问题 ?

请问我可以问个问题吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ək'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] .
There was little prospect of the Senate accepting even this compromise .
那里 曾是 小的 前景 的 这 参议院 接受 甚至 这 妥协 .

参议院几乎没有可能接受哪怕是这样的妥协方案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛnəts] [ək'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] .
There was little prospect of the Senate's accepting even this compromise .
那里 曾是 小的 前景 的 这 参议院的 接受 甚至 这 妥协 .

参议院接受这项妥协方案的可能性微乎其微。

[ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɒləm] , ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ; [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɒləm] ,
In the left - hand column , asking and accepting are present participles ; in the right - hand column ,
在 这 左边 - 手 柱子 , 问 和 接受 是 展示 分词 ; 在 这 正确的 - 手 柱子 ,

左侧一栏中，“asking”和“accepting”是现在分词；右侧一栏中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːb(ə)l] [naʊnz] (['dʒerəndz]) .
they are verbal nouns (gerunds) .
他们 是 口头 名词 (动名词) .

它们是动名词（动名词）。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɒləm] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] .
The construction shown in the left - hand column is occasionally found , and has its defenders .
这 建造 所示 在 这 左边 - 手 柱子 是 偶尔 成立 , 和 有 它是 后卫 .

左侧栏所示的建筑偶尔会被发现，并且有其拥护者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentəns] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] ,
Yet it is easy to see that the second sentence has to do not with a prospect of the Senate ,
然而 它 是 简单的 到 看 那 这 第二 句子 有 到 做 不是 和 一个 前景 的 这 参议院 ,

然而，不难看出，第二句话与参议院的前景无关。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] .
but with a prospect of accepting .
但 和 一个 前景 的 接受 .

但有可能被接受。

[ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['pleɪnli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
In this example , at least , the construction is plainly illogical .
在 这 例子 , 在 至少 , 这 建造 是 显然 不合逻辑 .

至少在这个例子中，这种结构显然是不合逻辑的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənsɪz] [ə'pærəntli] ,
As the authors of The King's English point out , there are sentences apparently ,
作为 这 作者 的 这 国王学院 英语 观点 出去 , 那里 是 句子 显然 ,

正如《国王英语》的作者所指出的那样，有些句子显然是这样的：

[bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] , [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesɪv] [ɪz] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
but not really , of this type , in which the possessive is not called for .
但 不是 真的 , 的 这 类型 , 在 哪个 这 所有格 是 不是 称为 为了 .

但实际上并非如此，这种情况下不需要所有格。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['lɪŋkən] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] .
I cannot imagine Lincoln refusing his assent to this measure .
我 不能 想象 林肯 拒绝 他的 同意 到 这 措施 .

我无法想象林肯会拒绝这项措施。

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] ['lɪŋkən] [hɪm'self] ,
In this sentence , what the writer cannot imagine is Lincoln himself ,
在 这 句子 , 什么 这 作家 不能 想象 是 林肯 他自己 ,

这句话中，作者无法想象的正是林肯本人。

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
in the act of refusing his assent .
在 这 行为 的 拒绝 他的 同意 .

拒绝同意的行为。

[jet] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɒs] [ɒv; əv] ['vɪvɪdnəs] ,
Yet the meaning would be virtually the same , except for a slight loss of vividness ,
然而 这 意义 会 是 几乎 这 相同的 , 除了 为了 一个 轻微 损失 的 生动性 ,

然而，除了生动性略有下降之外，意思几乎完全相同。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
if he had written ,
如果 他 有 书面 ,

如果他写过，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['lɪŋkənz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] .
I cannot imagine Lincoln's refusing his assent to this measure .
我 不能 想象 林肯的 拒绝 他的 同意 到 这 措施 .

我无法想象林肯会拒绝同意这项措施。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesɪv] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
By using the possessive , the writer will always be on the safe side .
经过 使用 这 所有格 , 这 作家 将要 总是 是 在 这 安全的 边 .

使用所有格，作者就能始终确保万无一失。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [ˌʌn'mɒdɪfaɪd] [tɜːm] ,
In the examples above , the subject of the action is a single , unmodified term ,
在 这 示例 多于 , 这 主题 的 这 行动 是 一个 单身的 , 未修改 学期 ,

在以上示例中，行为的主体是一个单独的、未修改的术语。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l] [naʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] .
immediately preceding the verbal noun , and the construction is as good as any that could be used .
立即地 前 这 口头 名词 , 和 这 建造 是 作为 好的 作为 任何 那 可以 是 用过的 .

紧接在动名词之前，这种结构和任何其他可用的结构一样好。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['klʌmzi] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmplə] ,
But in any sentence in which it is a mere clumsy substitute for something simpler ,
但 在 任何 句子 在 哪个 它 是 一个 仅仅 笨拙 代替 为了 某物 更简单 ,

但在任何句子中，它仅仅是对更简单表达方式的笨拙替代，

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪv] [ɪz] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv]
or in which the use of the possessive is awkward or impossible , should of
或者 在 哪个 这 使用 的 这 所有格 是 尴尬的 或者 不可能的 ， 应该 的
[kɔːs] [biː; bi][ˌriː'kɑːst] .
course be recast .
课程 是 重制版 .

当然，如果使用所有格显得别扭或不可能，则应该改写。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætərz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nesəsəri] [ɪf]
In the event of a reconsideration of the whole matter's becoming necessary If
在 这 事件 的 一个 重新考虑 的 这 所有的 事情是 成为 必要的 如果
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]
it should become necessary to reconsider the whole matter
它 应该 变得 必要的 到 重新考虑 这 所有的 事情

如果有必要重新审议整个事件，则

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːbitreitə] ['biːɪŋ]
There was great dissatisfaction with the decision of the arbitrators being
那里 曾是 伟大的 不满 和 这 决定 的 这 仲裁员 存在
['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
favorable to the company .
有利 到 这 公司 .

仲裁员的裁决对公司有利，这引起了极大的不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbitreitə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)]
There was great dissatisfaction that the arbitrators should have decided in favor
那里 曾是 伟大的 不满 那 这 仲裁员 应该 有 决定 在 偏爱
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

仲裁员做出有利于公司的裁决，这引起了极大的不满。

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tɜːm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
The people is a political term , not to be confused with the public .
这 人们 是 一个 政治的 学期 ， 不是 到 是 使困惑 和 这 民众 .

“人民”是一个政治术语，不要与公众混淆。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɒmz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒmz]
From the people comes political support or opposition ; from the public comes
从 这 人们 来 政治的 支持 或者 反对 ； 从 这 民众 来
[ɑː'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .
artistic appreciation or commercial patronage .
艺术 欣赏 或者 商业的 赞助 .

政治支持或反对来自人民；艺术欣赏或商业赞助来自公众。

[feɪz] .
Phase .
阶段 .

阶段。

[miːnz] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] : “ [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; ”
Means a stage of transition or development : “ the phases of the moon ; ”
方法 一个 阶段 的 过渡 或者 发展 : “ 这 阶段 的 这 月亮 ; ”

指过渡或发展的阶段：“月相变化;”

“ [ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
“ the last phase .
” 这 最后的 阶段 .

最后阶段。

” [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['æspekt][ɔː(r)]['tɒpɪk] .
” Not to be used for aspect or topic .
” 不是 到 是 用过的 为了 方面 或者 话题 .

“不可用于方面或主题。”

[ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ([ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən])
Another phase of the subject Another point (another question)
其他 阶段 的 这 主题 其他 观点 (其他 问题)

该主题的另一个阶段；另一个要点（另一个问题）

[pə'zes] .
Possess .
具有 .

具有。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][ɔː(r)] [əʊn] .
Not to be used as a mere substitute for have or own .
不是 到 是 用过的 作为 一个 仅仅 代替 为了 有 或者 自己的 .

不能简单地用来代替“拥有”或“自有”。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] .
He possessed great courage .
他 拥有 伟大的 勇气 .

他拥有极大的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ([wɒz; wəz] ['veri] [breɪv]) .
He had great courage (was very brave) .
他 有 伟大的 勇气 (曾是 非常 勇敢的) .

他非常勇敢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hiː; hi] [əʊnd]
He was the fortunate possessor of He owned
他 曾是 这 幸运 拥有者 的 他 拥有

他很幸运地拥有他所拥有的

[pruːv] .
Prove .
证明 .

证明。

[ðə; ði][pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] [ɪz] [pruːvd] .
The past participle is proved .
这 过去的 分词 是 已证实 .

过去分词已证明。

[rɪ'spektɪv] , [rɪ'spektɪvli] .
Respective , respectively .
各自 , 分别 .

分别地。

[ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
These words may usually be omitted with advantage .
这些 字 可能 通常 是 省略 和 优势 .

这些词语通常可以省略，而且不会有坏处。

[wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɔːθəz] .
Works of fiction are listed under the names of their respective authors .
作品 的 小说 是 列出 在下面 这 姓名 的 他们的 各自 作者 .

虚构作品按作者姓名列出。

[wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθəz] .
Works of fiction are listed under the names of their authors .
作品 的 小说 是 列出 在下面 这 姓名 的 他们的 作者 .

虚构作品按作者姓名列出。

[ðə; ði][wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [tuː] [maɪl] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ][dʒəunz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [rɪ'spektɪvli] .
The one mile and two mile runs were won by Jones and Cummings respectively .
这 一 英里 和 二 英里 跑步 是 韩元 经过 琼斯 和 卡明斯 分别 .

琼斯赢得了一英里跑的冠军，卡明斯赢得了两英里跑的冠军。

[ðə; ði][wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [tuː] [maɪl] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ][dʒəunz][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋz] .
The one mile and two mile runs were won by Jones and by Cummings .
这 一 英里 和 二 英里 跑步 是 韩元 经过 琼斯 和 经过 卡明斯 .

琼斯赢得了一英里跑和两英里跑的冠军，卡明斯则赢得了这两场比赛的冠军。

[ɪn][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [dʒɪə'metrɪkl] [pruːfs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] [rɪ'spektɪvli] ,
In some kinds of formal writing , as geometrical proofs , it may be necessary to use respectively ,
在 一些 种类 的 正式的 写作 , 作为 几何 证明 , 它 可能 是 必要的 到 使用 分别 ,

在某些类型的正式写作中，例如几何证明，可能需要分别使用：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkts] .
but it should not appear in writing on ordinary subjects .
但 它 应该 不是 出现 在 写作 在 普通的 主题 .

但它不应该出现在普通主题的文章中。

[ʃæl; ʃəl] , [wɪl] .
Shall , Will .
将 , 将要 .

沙尔，威尔。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tens] [rɪ'kwaɪəz] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] , [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .
The future tense requires shall for the first person , will for the second and third .
这 未来 紧张 需要 将 为了 这 第一的 人 , 将要 为了 这 第二 和 第三 .

将来时态第一人称用 shall，第二人称和第三人称用 will。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['spiːkərz] [bɪ'liːf] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [steɪt] [ɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] ;
The formula to express the speaker's belief regarding his future action or state is I shall ;
这 公式 到 表达 这 演讲者的 信仰 关于 他的 未来 行动 或者 状态 是 我 将 ;

表达说话者对其未来行为或状态的信念的公式是：我将；

[ai] [wɪl] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
I will expresses his determination or his consent .
我 将要 表达 他的 决心 或者 他的 同意 .

我将表达他的决心或同意。

[ʃʊd; ʃəd] .
Should .
应该 .

应该。

[siː] ['ʌndə(r)] [wʊd] .
See under Would .
看 在下面 会 .

参见“Would”项下。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ə'vɔɪd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [səʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪə(r)] : “ [səʊ] [gʊd] ; ”
Avoid , in writing , the use of so as an intensifier : “ so good ; ”
避免 , 在 写作 , 这 使用 的 所以 作为 一个 增强器 : “ 所以 好的 ; ”

书面表达中应避免使用 so 作为强调词：“so good; ”。

“ [səʊ] [wɔːm] ; ”
“ so warm ; ”
“ 所以 温暖的 ; ”

“好温暖;”

“ [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ so delightful .
“ 所以 愉快 .

真令人愉快。

” [ɒn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [səʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['klɔːzɪz] , [siː] [ruːl] [fɔːr] .
” On the use of so to introduce clauses , see Rule 4 .
” 在 这 使用 的 所以 到 介绍 条款 , 看 规则 4 .

“关于使用 so 来引入从句，请参阅规则 4。

[sɔːt] [ɒv; əv] .
Sort of .
种类 的 .

算是吧。

[siː] ['ʌndə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] .
See under Kind of .
看 在下面 种类 的 .

参见“种类”部分。

[splɪt] [ɪn'fɪnətɪv] .
Split Infinitive .
分裂 不定式 .

分裂不定式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['presɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [æn; ən]
There is precedent from the fourteenth century downward for interposing an
那里 是 先例 从 这 第十四 世纪 向下 为了 插入 一个
['ædvɜːb] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvnz] ,
adverb between to and the infinitive which it governs ,
副词 之间 到 和 这 不定式 哪个 它 统治 ,

从十四世纪开始，就有了在介词 to 和它所修饰的不定式之间插入副词的先例。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ɪn] [dɪs'feɪvər] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] ['keəf(ə)l] ['raɪtər] .
but the construction is in disfavor and is avoided by nearly all careful writers .
但 这 建造 是 在 不受欢迎 和 是 避免 经过 几乎 全部 小心 作家 .

但这种结构并不受欢迎，几乎所有严谨的作家都会避免使用。

[tuː; tə] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['dɪlɪdʒəntli]
To diligently inquire To inquire diligently
到 勤勉地 查询 到 查询 勤勉地

认真询问

[steɪt] .
State **.**
状态 .

状态。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ] , [rɪ'mɑːk] .
Not **to** **be** **used** **as** **a** **mere** **substitute** **for** **say** **,** **remark** **.**
不是 到 是 用过的 作为 一个 仅仅 代替 为了 说 , 评论 .

不可用于代替"说"、"评论"。

[rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'spres] ['fʊli] [ɔː(r)] ['klɪəli] , [æz; əz] , " [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
Restrict **it** **to** **the** **sense** **of** **express** **fully** **or** **clearly** **,** **as** **,** **"** **He** **refused** **to**
限制 它 到 这 感觉 的 表达 完全 或者 清楚地 , 作为 , " 他 拒绝 到
[steɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .
state **his** **objections** **.**
状态 他的 反对意见 .

将其限定为充分或清晰地表达的意思，例如："他拒绝陈述他的反对意见。

" ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] .
" **Student** **Body** **.**
" 学生 身体 .

学生团体。

[ə; eɪ] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['miːnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd]
A **needless** **and** **awkward** **expression** **meaning** **no** **more** **than** **the** **simple** **word**
一个 不必要 和 尴尬的 表达 意义 不 更多的 比 这 简单的 单词
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

一个多余且尴尬的表达，意思和"学生"这个词并无二致。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
A **member** **of** **the** **student** **body** **A** **student**
一个 成员 的 这 学生 身体 一个 学生

学生会成员

['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts]
Popular **with** **the** **student** **body** **Liked** **by** **the** **students**
受欢迎的 和 这 学生 身体 喜欢 经过 这 学生

深受学生欢迎

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [pɑːst] [ˌrezə'luːʃən] .
The **student** **body** **passed** **resolutions** **.**
这 学生 身体 通过了 决议 .

学生会通过了决议。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [pɑːst] [ˌrezə'luːʃən] .
The **students** **passed** **resolutions** **.**
这 学生 通过了 决议 .

学生们通过了决议。

['sɪstəm] .
System **.**
系统 .

系统。

['friːkwəntli] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [niːd] .
Frequently **used** **without** **need** **.**
频繁地 用过的 没有 需要 .

经常无故使用。

['deɪtn] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Dayton has adopted the commission system of government .
代顿 有 已采用 这 委员会 系统 的 政府 .

戴顿市采用了委员会制政府体制。

['deɪtn] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ['gʌvənmənt] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Dayton has adopted government by commission .
代顿 有 已采用 政府 经过 委员会 .

戴顿市实行委员会制政府。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] ['sɪstəm] ['dɔːmitriz]
The dormitory system Dormitories
这 宿舍 系统 宿舍

宿舍系统

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] .
Thanking You in Advance .
谢谢 你 在 进步 .

提前感谢。

[ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ment] ,
This sounds as if the writer meant ,
这 声音 作为 如果 这 作家 意思是 ,

这听起来像是作者的本意是：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
" It will not be worth my while to write to you again .
" 它 将要 不是 是 值得 我的 尽管 到 写 到 你 再次 .

"我觉得没有必要再给你写信了。"

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [raɪt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ɔː(r)] " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ,
" In making your request , write , " Will you please , " or " I shall be obliged ,
" 在 制作 你的 要求 , 写 , " 将要 你 请 , " 或者 " 我 将 是 有义务 ,

提出请求时，请写"请问您能否……"或"我将不胜感激……"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [siːm] ['nesəsəri] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['leɪtə(r)] .
" and if anything further seems necessary write a letter of acknowledgment later .
" 和 如果 任何事物 更远 似乎 必要的 写 一个 信 的 致谢 之后 .

如果需要进一步说明，请稍后写一封确认信。

[ðeɪ] .
They .
他们 .

他们。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'ækjərəsi] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl]['prəʊnaʊn] [wen] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'strɪbjətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] ,
A common inaccuracy is the use of the plural pronoun when the antecedent is a distributive expression such as each ,
一个 常见的 不准确 是 这 使用 的 这 复数 代词 什么时候 这 前件 是 一个 分配 表达 这样的 作为 每个 ,

常见的错误是，当先行词是分配词（例如 each）时，却使用了复数代词。

[iːtʃ] [wʌn] , ['evribɒdi] , ['evri] [wʌn] , ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [im'plai] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
each one , everybody , every one , many a man , which , though implying more than one person ,
每个 一 , 大家 , 每一个 一 , 许多 一个 男人 , 哪个 , 尽管 暗示 更多的 比 一 人 ,

每个，每个人，所有人，许多人，虽然暗示着不止一个人，

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] .
requires the pronoun to be in the singular .
需要 这 代词 到 是 在 这 单数 .

要求代词使用单数形式。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Similar to this , but with even less justification ,
相似的 到 这 , 但 和 甚至 较少的 理由 ,

与此类似，但理由更加不充分。

[ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] ['prəʊnaʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['enibɒdi] , ['eni] [wʌn] ,
is the use of the plural pronoun with the antecedent anybody , any one ,
是 这 使用 的 这 复数 代词 和 这 前件 任何人 , 任何 一 ,

是将复数代词与先行词 anyone、any one 一起使用。

['sʌmbədi] , [sʌm; səm] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] " [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ,
somebody , some one , the intention being either to avoid the awkward " he or she ,
某人 , 一些 一 , 这 意图 存在 任何一个 到 避免 这 尴尬的 " 他 或者 她 ,

某人，某人，其目的要么是为了避免尴尬的"他或她"，

" [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] .
" or to avoid committing oneself to either .
" 或者 到 避免 提交 自己 到 任何一个 .

或者避免让自己做出任何承诺。

[sʌm; səm] ['bæʃfl] ['spikər] ['iːv(ə)n] [seɪ] , " [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Some bashful speakers even say , " A friend of mine told me that they , etc .
一些 害羞的 演讲者 甚至 说 , " 一个 朋友 的 矿 讲述 我 那 他们 , ETC .

有些害羞的说话者甚至会说："我的一个朋友告诉我，他们……"

" [juːz] [hiː; hi] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪz] [ɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['femənɪn] .
" Use he with all the above words , unless the antecedent is or must be feminine .
" 使用 他 和 全部 这 多于 字 , 除非 这 前件 是 或者 必须 是 女性 .

除非先行词是阴性或必须是阴性，否则以上所有词语都应使用 he。

['veri] . [juːz] [ðɪs] [wɜːd] ['speərɪŋli] .
Very . Use this word sparingly .
非常 . 使用 这 单词 少量地 .

非常。请谨慎使用这个词。

[weə(r)] ['emfəsɪs] [ɪz] ['nesəsəri] , [juːz] [wɜːdz] [strɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .
Where emphasis is necessary , use words strong in themselves .
在哪里 强调 是 必要的 , 使用 字 强的 在 他们自己 .

需要强调的地方，要使用本身就很有力的词语。

['vjuːpɔɪnt] .
Viewpoint .
观点 .

观点。

[raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðɪs] , [æz; əz] ['meni] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [vjuː] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] .
Write point of view , but do not misuse this , as many do , for view or opinion .
写 观点 的 看法 ， 但 做 不是 滥用 这 ， 作为 许多 做 ， 为了 看法 或者 观点 .

请写出观点，但不要像许多人那样滥用这个词，将其表示观点或意见。

[waɪl] .
While .
尽管 .

尽管。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] , [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] .
Avoid the indiscriminate use of this word for and , but , and although .
避免 这 不加区分的 使用 的 这 单词 为了 和 ， 但 ， 和 虽然 .

避免滥用该词来表示 and、but 和 although。

['meni] ['raɪtər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [bʌt; bət] ,
Many writers use it frequently as a substitute for and or but ,
许多 作家 使用 它 频繁地 作为 一个 代替 为了 和 或者 但 ，

许多作者经常用它来代替“and”或“but”，

['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [kə'nektɪv] ,
either from a mere desire to vary the connective ,
任何一个 从 一个 仅仅 欲望 到 各不相同 这 连接词 ，

或许仅仅是出于想要改变连接词的愿望，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kə'nektɪvz] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .
or from uncertainty which of the two connectives is the more appropriate .
或者 从 不确定 哪个 的 这 二 连接词 是 这 更多的 合适的 .

或者，由于不确定哪个连接词更合适。

[ɪn] [ðɪs] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] .
In this use it is best replaced by a semicolon .
在 这 使用 它 是 最好的 替换 经过 一个 分号 .

在这种情况下，最好用分号代替。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
The office and salesrooms are on the ground floor ,
这 办公室 和 销售厅 是 在 这 地面 地面 ，

办公室和销售区位于一楼。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
while the rest of the building is devoted to manufacturing .
尽管 这 休息 的 这 建筑 是 奉献 到 制造业 .

而大楼的其余部分则用于生产制造。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ;
The office and salesrooms are on the ground floor ;
这 办公室 和 销售厅 是 在 这 地面 地面 ；

办公室和销售区位于一楼；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
the rest of the building is devoted to manufacturing .
这 休息 的 这 建筑 是 奉献 到 制造业 .

该建筑的其余部分用于生产制造。

[ɪts] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ɔːl'ðəʊ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['sentənsɪz] [weə(r)] [ðɪs]
Its use as a virtual equivalent of although is allowable in sentences where this
它是 使用 作为 一个 虚拟的 相等的 的 虽然 是 允许的 在 句子 在哪里 这
[liːdz] [tuː; tə][nəʊ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɔː(r)] [əb'sɜːdəti] .
leads to no ambiguity or absurdity .
线索 到 不 歧义 或者 荒谬 .

在不会导致歧义或荒谬的句子中，可以将其用作“虽然”的虚拟等价物。

[waɪl] [ai][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] .
While I admire his energy , I wish it were employed in a better cause .
尽管 我 钦佩 他的 活力 , 我 希望 它 是 受雇 在 一个 更好的 原因 .

虽然我很欣赏他的精力，但我希望他能把精力用在更有意义的事情上。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pærəfreɪz] ,
This is entirely correct , as shown by the paraphrase ,
这 是 完全 正确的 , 作为 所示 经过 这 释义 ,

这完全正确，正如释义所示。

[ai][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]
I admire his energy ; at the same time I wish it were employed in a
我 钦佩 他的 活力 ; 在 这 相同的 时间 我 希望 它 是 受雇 在 一个
['betə(r)] [kɔːz] .
better cause .
更好的 原因 .

我欣赏他的精力；同时，我也希望他能将精力用于更有意义的事情上。

[kəm'peə(r)] :
Compare :
比较 :

比较：

[waɪl] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['riːtʃɪz] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]
While the temperature reaches 90 or 95 degrees in the daytime , the nights are
尽管 这 温度 到达 - 或者 - 学位 在 这 白天 , 这 夜晚 是
['ɒf(ə)n] ['tʃɪli] .
often chilly .
经常 寒冷 .

虽然白天温度可达 90 或 95 度，但夜晚往往比较寒冷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['riːtʃɪz] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] [naɪts]
Although the temperature reaches 90 or 95 degrees in the daytime , the nights
虽然 这 温度 到达 - 或者 - 学位 在 这 白天 , 这 夜晚
[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['tʃɪli] .
are often chilly .
是 经常 寒冷 .

虽然白天温度可达 90 或 95 度，但夜晚往往比较寒冷。

[ðə; ði] ['pærəfreɪz] ,
The paraphrase ,
这 释义 ,

释义如下：

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['riːtʃɪz] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
The temperature reaches 90 or 95 degrees in the daytime ;
这 温度 到达 - 或者 - 学位 在 这 白天 ;

白天温度可达90或95度；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['tʃɪli] ,
at the same time the nights are often chilly ,
在 这 相同的 时间 这 夜晚 是 经常 寒冷 ,

与此同时，夜晚往往比较寒冷。

[ʃəʊz] [waɪ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [waɪl] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
shows why the use of while is incorrect .
演出 为什么 这 使用 的 尽管 是 错误 .

说明了为什么使用 while 语句是不正确的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][juːz] [waɪl] ['əʊnli] [wɪð] [strɪkt] ['lɪtərəlnəs] ,
In general , the writer will do well to use while only with strict literalness ,
在 一般的 , 这 作家 将要 做 出色地 到 使用 尽管 仅有的 和 严格的 字面意义 ,

一般来说，作者最好只在严格按照字面意思理解的情况下使用“while”一词。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] .
in the sense of during the time that .
在 这 感觉 的 期间 这 时间 那 .

就此而言，是指在那段时间里。

[huːm] .
Whom .
谁 .

谁。

['ɒf(ə)n] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Often incorrectly used for who before he said or similar expressions ,
经常 错误地 用过的 为了 WHO 前 他 说 或者 相似的 表达式 ,

常被错误地用于“他说”之前的人或类似表达中，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːb] .
when it is really the subject of a following verb .
什么时候 它 是 真的 这 主题 的 一个 下列的 动词 .

但它实际上是后面动词的主语。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [send] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
His brother , whom he said would send him the money His brother ,
他的 兄弟 , 谁 他 说 会 发送 他 这 钱 他的 兄弟 ,

他说他的兄弟会把钱寄给他。他的兄弟，

[huː] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [send] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni]
who he said would send him the money
WHO 他 说 会 发送 他 这 钱

他说会有人给他寄钱。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][mæn] [huː] ([ðæt]) [hiː; hi] [θɔːt]
The man whom he thought was his friend The man who (that) he thought
这 男人 谁 他 想法 曾是 他的 朋友 这 男人 WHO (那) 他 想法
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ([huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend])
was his friend (whom he thought his friend)
曾是 他的 朋友 (谁 他 想法 他的 朋友)

他以为是朋友的那个人 他以为是朋友的那个人（他以为是朋友的那个人）

[wɜːθ] [waɪl] .
Worth while .
值得 尽管 .

值得。

[ˌəʊvə'wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [veɪg] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ([wɪð] [nɒt]) [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
Overworked as a term of vague approval and (with not) of disapproval .
过度劳累 作为 一个 学期 的 模糊的 赞同 和 (和 不是) 的 不赞成 .

“过度劳累”一词既可以表示模糊的赞同，也可以表示（不）赞同。

['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə]['ækʃ(ə)nz] : “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] ?
Strictly applicable only to actions : “ Is it worth while to telegraph ?
严格来说 适用的 仅有的 到 行动 : “ 是 它 值得 尽管 到 电报 ?

严格来说，仅适用于行动：“发电报值得吗？”

" [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .
" His books are not worth while .
" 他的 图书 是 不是 值得 尽管 .

"他的书毫无价值。"

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ([ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [riːd] ;
His books are not worth reading (are not worth one's while to read ;
他的 图书 是 不是 值得 阅读 (是 不是 值得 一个人的 尽管 到 读 ;

他的书不值得一读（不值得浪费时间去读；

[duː; də] [nɒt] [rɪ'peɪ] ['riːdɪŋ] ; [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs]) .
do not repay reading ; are worthless) .
做 不是 偿还 阅读 ; 是 毫无价值) .

读书没有回报；毫无价值)。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːθ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [naʊn] (" [ə; eɪ] [wɜːθ] [waɪl] ['stɔːri] ") [ɪz] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
The use of worth while before a noun (" a worth while story ") is indefensible .
这 使用 的 值得 尽管 前 一个 名词 (" 一个 值得 尽管 故事 ") 是 站不住脚的 .

在名词前使用"值得的"("一个值得的故事")是站不住脚的。

[wʊd] .
Would .
会 .

会。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ʃʊd; ʃəd] , [nɒt] [wʊd] .
A conditional statement in the first person requires should , not would .
一个 条件 陈述 在 这 第一的 人 需要 应该 , 不是 会 .

第一人称条件句需要用 should，而不是 would。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
I should not have succeeded without his help .
我 应该 不是 有 成功了 没有 他的 帮助 .

如果没有他的帮助，我不可能成功。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ˌɪndə'rekt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [vɜːb] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tens] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ,
The equivalent of shall in indirect quotation after a verb in the past tense is should ,
这 相等的 的 将 在 间接 引述 后 一个 动词 在 这 过去的 紧张 是 应该 ,

过去式动词后的间接引语中，shall 的等价形式是 should。

[nɒt] [wʊd] .
not would .
不是 会 .

不会。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
He predicted that before long we should have a great surprise .
他 预测 那 前 长的 我们 应该 有 一个 伟大的 惊喜 .

他预言不久之后我们会迎来一个巨大的惊喜。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hə'bɪtʃuəl] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːst] [tens] , [wɪ'ðaʊt] [wʊd] , [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
To express habitual or repeated action , the past tense , without would , is usually sufficient ,
到 表达 习惯性的 或者 重复 行动 , 这 过去的 紧张 , 没有 会 , 是 通常 充足的 ,

要表达习惯性或重复性的动作，通常使用过去式，无需使用 would。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['brevəti] , [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .
and from its brevity , more emphatic .
和 从 它是 简洁 , 更多的 强调 .

简洁明了，语气更加强烈。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .
Once a year he would visit the old mansion .
一次 一个 年 他 会 访问 这 老的 大厦 .

他每年都会去那座老宅看看。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .
Once a year he visited the old mansion .
一次 一个 年 他 到访 这 老的 大厦 .

他每年都会去那座老宅看看。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['spelɪŋ]
SPELLING
拼写

拼写

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɪz][nɒt] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] ,
The spelling of English words is not fixed and invariable ,
这 拼写 的 英语 字 是 不是 固定的 和 不变的 ,

英语单词的拼写并非固定不变的。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] .
nor does it depend on any other authority than general agreement .
也不 做 它 依赖 在 任何 其他 权威 比 一般的 协议 .

它不依赖于任何其他权威，而只依赖于普遍共识。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ]
At the present day there is practically unanimous agreement as to the spelling
在 这 展示 天 那里 是 几乎 一致 协议 作为 到 这 拼写
[ɒv; əv][məʊst] [wɜːdz] .
of most words .
的 最多 字 .

目前，大多数单词的拼写几乎都已达成一致。

[ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [raɪm][fɔː(r); fə(r)] [raɪm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'laʊəbl]
In the list below , for example , rime for rhyme is the only allowable
在 这 列表 以下 , 为了 例子 , 韵脚 为了 韵 是 这 仅有的 允许的
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ;
variation ;
变化 ;

例如，在下面的列表中，rime 代表 rhyme 是唯一允许的变体；

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
all the other forms are co - extensive with the English language .
全部 这 其他 表格 是 合作 - 广泛的 和 这 英语 语言 .

其他所有形式都与英语的含义相同。

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
At any given moment , however ,
在 任何 给定 片刻 , 然而 ,

然而，在任何特定时刻，

[ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [speld] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wei] .
a relatively small number of words may be spelled in more than one way .
一个 相对地 小的 数字 的 字 可能 是 拼写 在 更多的 比 一 方式 .

相对较少的单词可能有多种拼写方式。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] ,
Gradually , as a rule , one of these forms comes to be generally preferred ,
逐步地 , 作为 一个 规则 , 一 的 这些 表格 来 到 是 一般来说 首选 ,

通常情况下，这些形式中总会有一种逐渐被普遍接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['kʌstəməri] [fɔːm] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] .
and the less customary form comes to look obsolete and is discarded .
和 这 较少的 习惯 形式 来 到 看 过时的 和 是 丢弃 .

而不太常用的形式则显得过时，最终被弃用。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [njuː] [fɔːmz] , ['məʊstli] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['ɪnəveɪtə(r)] ,
From time to time new forms , mostly simplifications , are introduced by innovators ,
从 时间 到 时间 新的 表格 , 大多 简化 , 是 介绍 经过 创新者 ,

创新者们时不时会推出新的形式，其中大部分是简化版本。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][wɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)][daɪ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] .
and either win their place or die of neglect .
和 任何一个 赢 他们的 地方 或者 死 的 忽视 .

要么赢得一席之地，要么被忽视而死。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ʌnək'septid] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'feɪvər] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] .
The practical objection to unaccepted and over - simplified spellings is the disfavor with which they are received by the reader .
这 实际的 异议 到 不被接受 和 超过 - 简化 拼写 是 这 不受欢迎 和 哪个 他们 是 已收到 经过 这 读者 .

不被接受和过于简化的拼写方式所带来的实际反对意见是，读者不喜欢它们。

[ðeɪ] [dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
They distract his attention and exhaust his patience .
他们 转移 他的 注意力 和 排气 他的 耐心 .

它们分散了他的注意力，耗尽了他的耐心。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [fɔːm] [ðəʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['niːdləs] [kəm'pleksəti] ;
He reads the form though automatically , without thought of its needless complexity ;
他 阅读 这 形式 尽管 自动地 , 没有 想法 的 它是 不必要 复杂 ;

他机械地阅读着表格，丝毫没有意识到其中不必要的复杂性；

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ðəʊ][ænd; ənd] ['mentəli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɛtəz] ,
he reads the abbreviation tho and mentally supplies the missing letters ,
他 阅读 这 缩写 虽然 和 精神上 补给品 这 丢失的 信件 ,

他读出了缩写，然后在心里补上了缺失的字母。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
at the cost of a fraction of his attention .
在 这 成本 的 一个 分数 的 他的 注意力 .

但这只占用了他一小部分注意力。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] .
The writer has defeated his own purpose .
这 作家 有 战败 他的 自己的 目的 .

作者违背了自己的初衷。

[wɜːdz] **WORDS** 字 [ˈɒf(ə)n] **OFTEN** 经常 [ˌmɪsˈspeld] **MISSPELLED** 拼写错误

经常拼写错误的单词

[ˌæksɪˈdentəli]
accidentally
偶然

偶然

[ədˈvaɪs]
advice
建议

建议

[əˈfekt]
affect
影响

影响

[bɪˈliːv]
believe
相信

相信

[ˈbenɪfɪt]
benefit
益处

益处

[ˈtʃælɪndʒ]
challenge
挑战

挑战

[kɔːs]
coarse
粗

粗

[kɔːs]
course
课程

课程

[ˈkrɪtɪsaɪz]
criticize
批评

批评

[dɪˈsiːv]
deceive
欺骗

欺骗

[ˈdefɪnət]
definite
定

定

[dɪˈskraɪb]
describe
描述

描述

[dɪ'spaɪz]
despise
鄙视

鄙视

[dɪ'veləp]
develop
发展

发展

[ˌdɪsə'pɔɪnt]
disappoint
辜负

辜负

['dɪsɪpeɪt]
dissipate
消散

消散

['djuːəl]
duel
决斗

决斗

['ekstəsi]
ecstasy
狂喜

狂喜

[ɪ'fekt]
effect
影响

影响

[ɪm'bærəs]
embarrass
尴尬

尴尬

[ɪg'zɪstəns]
existence
存在

存在

['fæsɪneɪt]
fascinate
吸引

吸引

['faɪəri]
fiery
火热

火热

['fɔːməli]
formerly
以前

以前

['hjuːmərəs]
humorous
幽默

幽默

[hɪ'pɒkrəsi]
hypocrisy
虚伪

虚伪

[ɪ'miːdiətli]
immediately
立即地

立即地

[ɪm'pɒstə(r)]
impostor
骗子

骗子

['ɪnsɪdənt]
incident
事件

事件

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
incidentally
顺便

顺便

['lætə(r)]
latter
后者

后者

[led]
led
引领

引领

[luːz]
lose
失去

失去

['mærɪdʒ]
marriage
婚姻

婚姻

['mɪstʃɪf]
mischief
恶作剧

恶作剧

['mɜːmə(r)]
murmur
低语

低语

['nesəsəri]
necessary
必要的

必要的

[ə'kɜːd]
occurred
发生

发生

[ˌɒpəˈtjuːnəti]
opportunity
机会

机会

[ˈpærəlel]
parallel
平行线

平行线

[ˈfɪlɪp]
Philip
菲利普

菲利普

[ˈpleɪraɪt]
playwright
剧作家

剧作家

[prɪˈsiːdɪŋ]
preceding
前

前

[ˈpredʒədɪs]
prejudice
偏见

偏见

[ˈprɪnsəp(ə)l]
principal
主要的

主要的

[ˈprɪnsəp(ə)l]
principle
原则

原则

[ˈprɪvəlɪdʒ]
privilege
特权

特权

[pəˈsjuː]
pursue
追求

追求

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
repetition
重复

重复

[raɪm]
rhyme
韵

韵

[ˈrɪðəm]
rhythm
韵律

韵律

[rɪ'dɪkjələs]
ridiculous
荒谬的

荒谬的

[ˌsækrə'lɪdʒəs]
sacrilegious
亵渎神明

亵渎神明

[siːz]
seize
抢占

抢占

['seprət]
separate
分离

分离

['ʃepəd]
shepherd
牧羊人

牧羊人

[siːdʒ]
siege
围城

围城

['sɪmələ(r)]
similar
相似的

相似的

['sɪməli]
simile
明喻

明喻

[tuː]
too
也

也

['trædʒədi]
tragedy
悲剧

悲剧

[traɪz]
tries
尝试

尝试

[ʌn'daʊtɪdli]
undoubtedly
无疑

无疑

[ʌn'tɪl]
until
直到

直到

['vɪlən]
villain
恶棍

恶棍

[nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsənənt] (['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [viː]) [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [strest] [ʃɔːt] ['vaʊəl] [ɪz] ['dʌbld] [bɪ'fɔː(r)] - [ed] [ænd; ənd] - [ɪŋ] :
Note that a single consonant (other than v) preceded by a stressed short vowel is doubled before - ed and - ing :
笔记 那 一个 单身的 辅音 (其他 比 v) 之前 经过 一个 压力 短的 元音 是 双倍 前 - 编辑 和 - ing :

注意，除 v 以外的单个辅音，如果前面是重读短元音，则在 -ed 和 -ing 之前要双写：

[plænd] , ['letɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] .
planned , letting , beginning .
计划 , 出租 , 开始 .

计划、出租、开始。

(['kʌmɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .)
(Coming is an exception .)
(未来 是 一个 例外 .)

（来访是个例外。）

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([bʌt; bət] [nɒt] [tə'geðə(r)]) [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] .
Write to - day , to - night , to - morrow (but not together) with a hyphen .
写 到 - 天 , 到 - 夜晚 , 到 - 明天 (但 不是 一起) 和 一个 连字符 .

请用连字符连接"to-day"、"to-night"、"to-morrow"（但不要连写）。

[raɪt] ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn] , [sʌm; səm] [wʌn] ,
Write any one , every one , some one ,
写 任何 一 , 每一个 一 , 一些 一 ,

写任何一个，每个人，某个人，

[sʌm; səm] [taɪm] ([ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fɔːməli]) [æz; əz] [tuː] [wɜːdz] .
some time (except in the sense of formerly) as two words .
一些 时间 (除了 在 这 感觉 的 以前) 作为 二 字 .

一段时间（除了以前的含义之外）作为两个词。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['eksəsaɪzɪz] [ɒn] ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [θriː]
EXERCISES ON CHAPTERS II AND III
练习 在 章节 二 和 三、

第二章和第三章的练习

[ai] . ['pʌŋktʃueɪt] : [wʌn] .
I . Punctuate : 1 .
我 . 圈点 : 1 .

一、标点符号：1.

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋz] [əd'vaɪzər] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] [tuː; tə] ['levi] [njuː] ['tæksɪz] .
In 1788 the King's advisers warned him that the nation was facing bankruptcy therefore he summoned a body called the States - General believing that it would authorize him to levy new taxes .
在 - 这 国王学院 顾问 警告 他 那 这 国家 曾是 面向 破产 所以 他 被召唤 一个 身体 称为 这 各州 - 一般的 相信 那 它 会 授权 他 到 征收 新的 税收 .

1788 年，国王的顾问们警告他，国家面临破产，因此他召集了一个名为"三级会议"的机构，认为这将授权他征收新税。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [haʊ'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tæk'seɪʃn]
The people of France however were suffering from burdensome taxation
这 人们 的 法国 然而 是 痛苦 从 负担 税收
[ə'presɪv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ə'kju:t] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
oppressive social injustice and acute scarcity of food and their representatives
压迫性的 社会的 不公正 和 急性 缺乏 的 食物 和 他们的 代表
[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ʌn'tɪl] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk]
refused to consider projects of taxation until social and economic
拒绝 到 考虑 项目 的 税收 直到 社会的 和 经济的
[rɪ'fɔ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] .
reforms should be granted .
改革 应该 是 的确 .

然而，法国人民正遭受着沉重的赋税、压迫性的社会不公和严重的粮食短缺之苦，他们的代表拒绝考虑任何税收方案，除非社会和经济改革得到落实。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvər'ɔ:]
The King who did not realize the gravity of the situation tried to overawe
这 国王 WHO 做过 不是 意识到 这 重力 的 这 情况 尝试 到 敬畏
[ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [vɛə'sai] [weə(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]
them collecting soldiers in and about Versailles where the sessions were being
他们 收集 士兵 在 和 关于 凡尔赛 在哪里 这 会议 是 存在
[held] .
held .
握住 .

国王没有意识到局势的严重性，试图通过召集士兵进出凡尔赛宫及其周边地区来震慑他们，当时会议正在那里举行。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [tu:; tə] [dɪ'fend]
The people of Paris seeing the danger organized militia companies to defend
这 人们 的 巴黎 看到 这 危险 组织 民兵 公司 到 保卫
[ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
their representatives .
他们的 代表 .

巴黎市民看到危险，组织民兵组织起来保卫他们的代表。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɑ:mz] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In order to supply themselves with arms they attacked the Invalides and the
在 命令 到 供应 他们自己 和 武器 他们 遭到攻击 这 残疾人 和 这
[bæ'sti:l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ɪn] ['pærɪs] .
Bastille which contained the principal supplies of arms and munitions in Paris .
巴士底狱 哪个 包含 这 主要的 补给品 的 武器 和 弹药 在 巴黎 .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

为了获得武器，他们攻占了荣军院和巴士底狱，这两个地方藏有巴黎主要的武器弹药库。2.

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tʊə(r)] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ['baɪrən] ['vɪzɪtɪd] ['pɔ:tʃʊgl] [speɪn] [æl'beɪniə] [gri:s]
On his first continental tour begun in 1809 Byron visited Portugal Spain Albania Greece
在 他的 第一的 大陆 旅游 开始 在 - 拜伦 到访 葡萄牙 西班牙 阿尔巴尼亚 希腊
[ænd; ənd] ['tɜ:ki] .
and Turkey .
和 火鸡 .

拜伦于 1809 年开始了他的第一次欧洲大陆之旅，期间他访问了葡萄牙、西班牙、阿尔巴尼亚、希腊和土耳其。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʊə(r)][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['dʒɜːn(ə)l] [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
Of this tour he composed a poetical journal Childe Harold's Pilgrimage in which
的 这 旅游 他 由 一个 诗意的 杂志 查尔德 哈罗德的 朝圣 在 哪个

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ]
he ascribed his experiences and reflections not to himself but to a
他 归因于 他的 经历 和 反思 不是 到 他自己 但 到 一个

[fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] [tʃaɪld] ['hærəld] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['melənkəli] [jʌŋ] ['nəʊblmən]
fictitious character Childe Harold described as a melancholy young nobleman
虚拟 特点 查尔德 哈罗德 描述 作为 一个 忧郁 年轻的 贵族

[ˌpremə'tʃʊəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)l]['seɪtɪd] [wɪð] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
prematurely familiar with evil sated with pleasures and embittered against humanity .
过早 熟悉的 和 邪恶的 满足 和 快乐 和 愤懑 反对 人类 .

他根据这次旅行创作了诗歌日记《恰尔德·哈罗德游记》，在日记中，他没有把自己的经历和思考归于自己，而是归于一个虚构的人物——恰尔德·哈罗德，他被描述为一个忧郁的年轻贵族，过早地了解了邪恶，沉溺于享乐，对人类感到愤恨。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [haʊ'evə(r)] [leɪ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd]
The substantial merits of the work however lay not in this shadowy and
这 重大的 优点 的 这 工作 然而 躺 不是 在 这 阴暗的 和

['sʌmwɒt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] ['baɪrənz] ['spɪrɪtɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [waɪld] [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk]
somewhat theatrical figure but in Byron's spirited descriptions of wild or picturesque
有些 戏剧 数字 但 在 拜伦的 精神抖擞 描述 的 荒野 或者 如画

[siːnz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [griːs] [ə'genst] [ðeə(r)]
scenes and in his eloquent championing of Spain and Greece against their
场景 和 在 他的 雄辩 倡导 的 西班牙 和 希腊 反对 他们的

[ə'presə] .
oppressors .
压迫者 .

然而，这部作品的实质性优点并不在于这个神秘而略带戏剧性的人物，而在于拜伦对狂野或风景如画的场景的生动描述，以及他对西班牙和希腊反抗压迫者的雄辩赞扬。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
On his return to England in 1811 he was persuaded rather against his own
在 他的 返回 到 英格兰 在 - 他 曾是 被说服 相当 反对 他的 自己的

['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
judgment into allowing the work to be published .
判断 进入 允许 这 工作 到 是 已发布 .

1811 年他返回英国后，尽管自己并不情愿，但还是被说服允许出版这部作品。

[ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd]
Its success was almost unprecedented in his own words he awoke and found
它是 成功 曾是 几乎 空前的 在 他的 自己的 字 他 醒来 和 成立

[hɪm'self] ['feɪməs] .
himself famous .
他自己 著名的 .

他的成功几乎是前所未有的，用他自己的话说，他醒来后发现自己成名了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] : [θriː] .
Explain the difference in meaning : 3 .
解释 这 不同之处 在 意义 : 3 .

解释含义上的区别：3.

- [gɒd] [seɪv] [ðiː] , - !
' God save thee , ancyent Marinere !
- 上帝 节省 你 , 古代的 - !

“上帝保佑你，古老的马里内尔！

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [pleɪg] [ðiː] [ðʌs] —
' From the fiends that plague thee thus —
- 从 这 恶魔 那 瘟疫 你 因此 —

"免受那些折磨你的恶魔的侵害——"

['lɪrɪkl] ['bælədz] , - .
Lyrical Ballads , 1798 .
抒情的 民谣 , - .

抒情歌谣集，1798 年。

- [gɒd] [seɪv] [ðiː] , ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] !
' God save thee , ancient Mariner !
- 上帝 节省 你 , 古老的 水手 !

上帝保佑你，古老的航海家！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːndz] , [ðæt] [pleɪg] [ðiː] [ðʌs] ! —
From the fiends , that plague thee thus ! —
从 这 恶魔 , 那 瘟疫 你 因此 ! —

来自那些折磨你的恶魔！

['lɪrɪkl] ['bælədz] , - .
Lyrical Ballads , 1800 .
抒情的 民谣 , - .

抒情歌谣集，1800 年。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] : [fɔːr] .
Explain and correct the errors in punctuation : 4 .
解释 和 正确的 这 错误 在 标点 : 4 .

解释并改正标点符号错误：4.

[ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['freʃmən] ,
This course is intended for Freshmen ,
这 课程 是 故意的 为了 大一新生 ,

本课程面向大一新生。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [drɪl] .
who in the opinion of the Department are not qualified for military drill .
WHO 在 这 观点 的 这 部门 是 不是 合格的 为了 军队 钻头 .
[faɪv] .
5 .
5 .

5. 部门认为不符合军事训练资格的人员。

[ə; eɪ] ['restrɒnt] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkæfə'tɪəriə] [weə(r)] [gʊd] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] ['pɒpjələ(r)] [praisiz] .
A restaurant , not a cafeteria where good meals are served at popular prices .
一个 餐厅 , 不是 一个 自助餐厅 在哪里 好的 餐 是 服务 在 受欢迎的 价格 .
— ['ədvt] . [sɪks] .
— Advt . 6 .
— 广告 . 6 .

一家餐厅，而不是一家自助餐厅，提供价格实惠的美味佳肴。——广告6

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋ] ,
The poets of The Nation , for all their intensity of patriotic feeling ,
这 诗人 的 这 国家 , 为了 全部 他们的 强度 的 爱国 感觉 ,

《民族报》的诗人，尽管他们充满强烈的爱国情怀，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
followed the English rather than the Celtic tradition ,
随后 这 英语 相当 比 这 凯尔特人 传统 ,

他们遵循的是英格兰的传统，而不是凯尔特的传统。

[ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['væljuː][ænd; ənd] [beəz] ['lɪt(ə)l]
their work has a political rather than a literary value and bears little
他们的 工作 有 一个 政治的 相当 比 一个 文学 价值 和 熊 小的
[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [vɜːs] . ['sɛvən] .
upon the development of modern Irish verse . 7 .
之上 这 发展 的 现代的 爱尔兰 诗 . 7 .

他们的作品具有政治价值而非文学价值，对现代爱尔兰诗歌的发展几乎没有影响。7.

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['pleɪsɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
We were in one of the strangest places imaginable .
我们 是 在 一 的 这 最奇怪的 地方 可以想象的 .

我们当时身处一个难以想象的奇怪地方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['bæriə(r)][ɒv; əv]
A long and narrow passage overhung on either side by a stupendous barrier of
一个 长的 和 狭窄的 通道 悬垂 在 任何一个 边 经过 一个 惊人的 障碍 的
[blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [rɒks] . [eit] .
black and threatening rocks . 8 .
黑色的 和 威胁 岩石 . 8 .

一条狭长的通道，两侧是巨大的黑色岩石屏障，显得格外险峻。8.

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [nɒt][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv]
Only a few years ago after a snow storm in the passes not far north of
仅有的 一个 很少 年 前 后 一个 雪 风暴 在 这 通过 不是 远的 北 的
[dʒə'ruːsələm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪlgrɪmz] ['perɪʃt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [snəʊ] .
Jerusalem no less than twenty - six Russian pilgrims perished amidst the snow .
耶路撒冷 不 较少的 比 二十 - 六 俄语 朝圣者 遇难 在……之中 这 雪 .

就在几年前，耶路撒冷以北不远处的山口遭遇暴风雪，导致至少 26 名俄罗斯朝圣者葬身雪中。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz]
One cannot help thinking largely because they made little attempt to save themselves
一 不能 帮助 思维 很大程度上 因为 他们 制成 小的 试图 到 节省 他们自己
.
.
.

人们不禁会认为，这主要是因为他们几乎没有尝试自救。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] : [naɪn] .
Point out and correct the faults in the following sentences : 9 .
观点 出去 和 正确的 这 故障 在 这 下列的 句子 : 9 .

指出并改正下列句子中的错误：9.

['djʊərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] . - .
During childhood his mother had died . 10 .
期间 童年 他的 母亲 有 死亡 . - .

他幼年时母亲去世了。10.

['eni] ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] [ɪz] [gʊd] [maɪnd] ['treɪnɪŋ] [waɪl] [ə'kwaɪərɪŋ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] . - .
Any language study is good mind training while acquiring vocabulary . 11 .
任何 语言 学习 是 好的 头脑 训练 尽管 收购 词汇 . - .

任何语言学习都是很好的思维训练，同时还能积累词汇。11.

[maɪ] [fɑːm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [lænd] ,
My farm consisted of about twenty acres of excellent land ,
我的 农场 由......组成 的 关于 二十 英亩 的 出色的 土地 ,

我的农场由大约二十英亩优质土地组成,

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɛdəˌsɛsərz] [liːs] . - .
having given a hundred pounds for my predecessor's lease . 12 .
拥有 给定 一个 百 磅 为了 我的 前任 租 . - .

我为前任的租赁权支付了一百英镑。12.

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] [maɪnd] ,
Prepared to encounter a woman of disordered mind ,
准备 到 遇到 一个 女士 的 混乱 头脑 ,

做好与精神失常的女性接触的准备

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
the appearance presented by Mrs . Taylor at his entrance greatly astonished him .
这 外貌 呈现 经过 太太 . 泰勒 在 他的 入口 非常 惊讶 他 .
- .
13 .
- .

泰勒夫人出现在他面前的模样让他大吃一惊。13.

[peɪl] [ænd; ənd] [swuːn] , [wɪð] [tuː] ['brəʊkən] [legz] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . - .
Pale and swooning , with two broken legs , they carried him into the house . 14 .
苍白 和 晕倒 , 和 二 破碎的 腿 , 他们 携带 他 进入 这 房子 . - .

他们抬着他进了屋，他脸色苍白，昏厥过去，两条腿都断了。14.

[kaʊnt] [kə'siːni] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌplenɪpə'tenʃəri] ,
Count Cassini , the Russian plenipotentiary ,
数数 卡西尼 , 这 俄语 全权代表 ,

俄罗斯全权代表卡西尼伯爵

[hæd; həd] ['sevrəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had several long and intimate conversations during the tedious weeks of the
有 一些 长的 和 亲密的 对话 期间 这 乏味 周 的 这
['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɒliːg] ,
conference with his British colleague ,
会议 和 他的 英国 同事 ,

在漫长而乏味的会议期间，他与英国同事进行了几次长时间的深入交谈。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['nɪkəlsn] . - .
Sir Arthur Nicholson . 15 .
先生 亚瑟 尼科尔森 . - .

亚瑟·尼科尔森爵士。15.

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [en'geɪdʒmənts] ,
But though they had been victorious in the land engagements ,
但 尽管 他们 有 到过 胜利者 在 这 土地 订婚 ,

尽管他们在陆地战役中取得了胜利,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] . - .
they were so little decisive as to lead to no important results . 16 .
他们 是 所以 小的 决定性 作为 到 带领 到 不 重要的 结果 . - .

他们缺乏果断性，以至于没有取得任何重要成果。16.

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəmz] ,
Knowing nothing of the rules of the college or of its customs ,
会心 没有什么 的 这 规则 的 这 大学 或者 的 它是 海关 ,

他对学院的规章制度和习俗一无所知,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌkɒmprɪ'hend]
it was with the greatest difficulty that the Dean could make me comprehend
它 曾是 和 这 最 困难 那 这 院长 可以 制作 我 理解
[weər'ɪn] [maɪ] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [leɪ] . - .
wherein my wrong - doing lay . 17 .
其中 我的 错误的 - 正在做 躺 . - .

院长费了九牛二虎之力才让我明白我的错误究竟出在哪里。17.

['faɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] .
Fire , therefore , was the first object of my search .
火 , 所以 , 曾是 这 第一的 目的 的 我的 搜索 .

因此，火是我首先要寻找的目标。

['hæpɪli] , [sʌm; səm] ['embəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pə'teɪtəʊ] -
Happily , some embers were found upon the hearth , together with potato -
快乐地 , 一些 余烬 是 成立 之上 这 炉 , 一起 和 土豆 -
[stɔːks] [ænd; ənd][draɪ] [tʃɪps] .
stalks and dry chips .
茎 和 干燥 芯片 .

幸运的是，在壁炉上发现了一些余烬，还有土豆茎和干木屑。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ai]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Of these , with much difficulty , I kindled a fire ,
的 这些 , 和 很多 困难 , 我 点燃 一个 火 ,

我费了好大劲才从中点燃了一堆火。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] . - .
by which some warmth was imparted to our shivering limbs . 18 .
经过 哪个 一些 温暖 曾是 传授 到 我们的 瑟瑟发抖 四肢 . - .

由此，我们颤抖的四肢也感受到了一丝温暖。18.

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][fækt][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ə'baʊt]
In this connection a great deal of historic fact is introduced into the novel about
在 这 联系 一个 伟大的 交易 的 历史性 事实 是 介绍 进入 这 小说 关于
[ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][speɪn] . - .
the past history of the cathedral and of Spain . 19 .
这 过去的 历史 的 这 大教堂 和 的 西班牙 . - .

在这方面，小说中引入了大量关于大教堂和西班牙过去历史的历史事实。19.

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [hʌŋ] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['piːsf(ə)l] . - .
Over the whole scene hung the haze of twilight that is so peaceful . 20 .
超过 这 所有的 场景 悬挂 这 阴霾 的 暮 那 是 所以 和平 . - .

整个场景笼罩在一片宁静祥和的暮色薄雾之中。20.

[kəm'peəd] [wɪð] ['ɪtəli] , ['lɪvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] . - .
Compared with Italy , living is more expensive . 21 .
比较的 和 意大利 , 活的 是 更多的 昂贵的 . - .

与意大利相比，生活成本更高。21.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]
It is a fundamental principle of law to believe a man innocent until he is
它 是 一个 基本的 原则 的 法律 到 相信 一个 男人 清白的 直到 他 是
[pruːvd] ['gɪlti] ,
proved guilty ,
已证实 有罪的 ,

法律的一项基本原则是，在被证明有罪之前，应当假定一个人是无罪的。

[ænd; ənd][wʌns] [pruːvd] ['gɪlti] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] . - .
and once proved guilty , to remain so until proved to the contrary . 22 .
和 一次 已证实 有罪的 , 到 保持 所以 直到 已证实 到 这 相反 . - .

一旦被证实有罪，除非被证明无罪，否则就应继续保持有罪状态。22.

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ɒntreɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [huːz] ['vɪləz]
Not only had the writer entrée to the titled families of Italy in whose villas
不是 仅有的 有 这 作家 主菜 到 这 标题 家庭 的 意大利 在 谁 别墅
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] ,
she was hospitably entertained ,
她 曾是 热情好客 娱乐 ,

这位作家不仅得以进入意大利贵族家庭的圈子，并在他们的别墅中受到热情款待，

[bʌt; bət][baɪ] ['rɔɪəlti] ['ɔːlsəʊ] . - .
but by royalty also . 23 .
但 经过 皇室 还 . - .

但也有皇室成员。23.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . - .
It is not a strange sight to catch a glimpse of deer along the shore . 24 .
它 是 不是 一个 奇怪的 视线 到 抓住 一个 一瞥 的 鹿 沿着 这 支撑 . - .

在岸边瞥见鹿群并不稀奇。24.

['ɜːnɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['kærəktə(r)][æz; əz][tuː; tə]
Earnings from other sources are of such a favorable character as to
收益 从 其他 来源 是 的 这样的 一个 有利 特点 作为 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['splendɪd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . - .
enable a splendid showing to be made by the company . 25 .
使能够 一个 灿烂 显示 到 是 制成 经过 这 公司 . - .

来自其他来源的收益性质十分有利，足以使公司取得辉煌的业绩。25.

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɜːnɪŋz] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ə'meɪzɪŋli] ,
But while earnings have mounted amazingly ,
但 尽管 收益 有 安装 令人惊讶的是 ,

尽管收益增长惊人，

[ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [kɔːs]
the status of affairs is such as to make it impossible to predict the course
这 地位 的 事务 是 这样的 作为 到 制作 它 不可能的 到 预测 这 课程
[ɪ'vents] [meɪ] [teɪk] ,
events may take ,
活动 可能 拿 ,

事态发展到如此地步，以至于无法预测事态将如何发展。

[wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
with any degree of accuracy .
和 任何 程度 的 准确性 .

具有任何程度的精确度。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of corrections made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 更正 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文所做的更正列表。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first passage is the original passage , the second the corrected one .
这 第一的 通道 是 这 原来的 通道 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一段是原文，第二段是修改后的原文。

[peɪdʒ][faɪv] :
Page 5 :
页 5 :

第5页：

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mə'kleɪn] [wʊd] [hæz; həz]
of his manuscript Mr . George McLane Wood has
的 他的 手稿 先生 . 乔治 麦克莱恩 木头 有

乔治·麦克莱恩·伍德先生的手稿

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .
of his manuscript .
的 他的 手稿 .

他的手稿。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [mə'kleɪn] [wʊd] [hæz; həz]
Mr . George McLane Wood has
先生 . 乔治 麦克莱恩 木头 有

乔治·麦克莱恩·伍德先生

[peɪdʒ] - :
Page 20 :
页 - :

第20页：

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sentəns] .
Compare the sentence .
比较 这 句子 .

比较这两个句子。

" [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,
" The export of gold was prohibited ,
" 这 出口 的 金子 曾是 禁止 ,

"黄金出口被禁止，

" [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sentəns] , " [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,
" Compare the sentence , " The export of gold was prohibited ,
" 比较 这 句子 , " 这 出口 的 金子 曾是 禁止 ,

比较以下句子："黄金出口被禁止，

" [peɪdʒ] - :
" Page 26 :
" 页 - :

第26页：

['ʌndə(r)] [ruːl] - .
under Rule 10 .
在下面 规则 - .

根据第 10 条规则。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
But apart from this , he should follow the
但 除 从 这 , 他 应该 跟随 这

但除此之外，他还应该遵循……

['ʌndə(r)] [ruːl] [naɪn] .
under Rule 9 .
在下面 规则 9 .

根据规则9。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
But apart from this , he should follow the
但 除 从 这 , 他 应该 跟随 这

但除此之外，他还应该遵循……

[peɪdʒ] - :
Page 36 :
页 - :

第36页：

[ɪn][ðə; ði] [sens] , “ ['ɔːdəd] ”) [ɪz] [beɪd] .
in the sense , “ ordered ”) is bade .
在 这 感觉 , “ 订购 ”) 是 巴德 .

从某种意义上说，“有序的”）是 bade。

[ɪn][ðə; ði] [sens] , “ ['ɔːdəd] , ” [ɪz] [beɪd] .
in the sense , “ ordered , ” is bade .
在 这 感觉 , “ 订购 , ” 是 巴德 .

从某种意义上说，“ordered”是bade。

[peɪdʒ] - :
Page 39 :
页 - :

第39页：

[ɪ'fekt] .
Effect .
影响 .

影响。

[æz; əz] [naʊn] , [miːnz] [rɪ'zʌlt] ; [æz; əz] [vɜːb] , [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]
As noun , means result ; as verb , means to bring
作为 名词 , 方法 结果 ; 作为 动词 , 方法 到 带来

作为名词，意为结果；作为动词，意为带来

[ɪ'fekt] .
Effect .
影响 .

影响。

[æz; əz] [naʊn] , [miːnz] [rɪ'zʌlt] ; [æz; əz] [vɜːb] , [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]
As noun , means result ; as verb , means to bring
作为 名词 , 方法 结果 ; 作为 动词 , 方法 到 带来

作为名词，意为结果；作为动词，意为带来

[peɪdʒ] - :
Page 39 :
页 - :

第39页：

[ðeɪ] [mɑː]['waɪ biː 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [fækts] .
they ma ybe , are not properly facts .
他们 玛 ybe , 是 不是 适当地 事实 .

它们可能并非事实。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [fækts] .
they may be , are not properly facts .
他们 可能 是 , 是 不是 适当地 事实 .

它们或许是事实，但并不完全是事实。

[peɪdʒ] - :
Page 42 :
页 - :

第42页：

[ækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['neɪtʃə(r)] .
Acts of a hostile nature .
使徒行传 的 一个 敌对的 自然 .

敌对行为。

[ækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['neɪtʃə(r)]
Acts of a hostile nature
使徒行传 的 一个 敌对的 自然

敌对行为

[peɪdʒ] - :
Page 45 :
页 - :

第45页:

['deɪtn] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
Dayton has adopted the commission system of government
代顿 有 已采用 这 委员会 系统 的 政府

戴顿市采用了委员会制政府体制。

['deɪtn] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
Dayton has adopted the commission system of government .
代顿 有 已采用 这 委员会 系统 的 政府 .

戴顿市采用了委员会制政府体制。

[peɪdʒ] - :
Page 48 :
页 - :

第48页:

[ɪm'bɛrəs]
embarass
尴尬

尴尬

[ɪm'bærəs]
embarrass
尴尬

尴尬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神